



# ВОЙВЫВ КОДЗУВ



№ 6

ИЮНЬ

1949



А. С. ПУШКИН

# ВОЙВЫВ КОДЗУВ

КОМИ АССР-са СӖВЕТСКОЙ  
ПИСАТЕЛЬЯС СОЮЗЛОҢ  
ОРГАН

№ 6 ИЮНЬ 1949 во

ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДА ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЖУРНАЛ

Серафим ПОПОВ

## АЛЕКСАНДР ПУШКИНЫ

Еджыд вой менам войвылын,—  
Синъястӧ кунь кӧть,— оз узьсы;  
Льӧм пу купайтчӧ дзоридзын,  
Бара нин шуда да том.  
Петам улич простор вылӧ,  
Вунӧдам будничной мудзлун,  
Медым тӧвру тшӧтш мянкӧд  
Листалӧ стихъяслысь том.  
О, великой поэт,  
Тӧкӧд сӧрнитны сьӧлӧмой корӧ!  
Уна прӧйдитӧм вояс пыр  
Ловъяӧн ми динӧ сувт  
Аслад генийӧн тӧ.  
Аслад лиралӧн вынйбра горӧн  
Висьтав сы йылысь бара,  
Мятежной мый мӧвпалис дух.  
Тӧ эн кувлы, певец,  
Тӧ ӧд сӧмын на мянлы чужин:  
Коми крайсянь Памирӧдз  
Кӧть сывйыштны мусӧ он судз,  
Но свободаалӧн песня,  
Код пламенной сьӧлӧмад чужис,  
Паськыд эрд вылӧ петис  
Да аддзис выль олӧмлысь шуд.  
Бара важмоз волнениен  
Восьта ме муса страница,  
Челядь радлунӧн лыддя  
Волшебной узорьясысь стих.  
Сувт, певец, мян пӧвстӧ тӧ,  
Видзӧдлы —  
Дзоридз моз вощьӧма,  
Коркӧ сетлис мый тӧнад мечталы  
Пленительной мич!

Мунам сикт кузя талун.  
Мед төвру сьод кудрияс дзуго,  
Тодтөм йөз выло видзодлы,  
Кывзысь, кыз юралö шуд.  
Тайö сәни,  
Көн барстволөн пычкылис иго  
Земледелецлысь вир, сылысь мырддылыс труд.  
Русой юрсна зонъяслысь төдмав,  
Кыз öзйöны синъяс,—  
Вынтөм пöрысьтны томйөзöс  
Тэрыба прöйдитысь кад.  
Тайö мян,— том дружбаөн йитсьөм  
Выль сталинскöй племя,  
Сьокыд лунъясö дорйис Отчизна  
И Ленинград,  
Меднöй Всадник көн нюждöс  
Водзлань призывнöя кисö.  
Русскöй вокъяскöд стройын  
Победалань восьлалис зон,  
Коді öнi, со тан  
Сиктса томйөзлөн зэв ыджыд кытшын  
Аслас кыв вылын лыддьö  
Любовнöя стихъяслысь том.  
Татшөм дружбасö виччысин тэ,  
Югыд разумлы ыстылин чолөм.  
Воис сийö, певец,—  
Сөмö му вылын томлунлөн мир,  
И великöй семьяын, мый көсийн пыр,  
Радуйтчиг олö  
Некор торъявтөм дружбаын  
Коми, якут и башкир.  
Нәмъяс колясны мед,—  
Некор тэ динö муслун оз бырлы,  
Кутан йөз пöвстын овны,  
Рөднöй, вдохновеннöй поэт,  
И народъяскöд öтлаын  
Кувлытөм лираөн пыран  
Коммунизмлөн выль эраö,  
Югыд грядущийö тэ.  
Тувсов вой вывти дженьыд,  
И ставсö он сёрнит, мый колö.  
Кыа югдöдiс зарниөн  
Тәнсьыд, певец, чужан му...  
Мортлөн разум мед олö!  
Миян правдалы чолөм!  
Лёкыс гибнитö мед,  
Правöй делöлы паныд оз сувтi

---

## ЧЕЛОВЕЧЕСТВОЛОН ДРУГ

Тэ человечестволон радейтана друг,  
Свободаб народос чуксавлин пбсь кылон,  
Мед ассыс сьбкыд унсб пыркнитис ен Русь  
Да вбчис грозной суд сьбд самовластье вылын.

И сысь тэнб пбся радейтам, поэт,  
Мый аслад стихъясон тэ медбур мбвпъяс чужтин.  
Ас шуштбм, пемыд нэмад кбсйыссис пыр тэд  
Му вылысь адзыны свободной мортлысь уджсб.

Во властья сайб колис тэнад шуштбм нэм.  
Эз петкбдчывлы шуд ни вольной олбм тэныд,  
А талун тан, колхозной рбднбй сиктын, мем  
Свободной уджыс быд лун сетб вдохновенье.

Невежестволон кбни вбвлис сьбд позор,  
Кбн ббрбздати быд здук ветлис тощбй рабство,  
Сбветской власть сэн налы смертной приговор  
Век кезлб вбчис. И шонди петис татчб.

Отчина весьтын талун миян вольной труд  
Чудесной зданье коммунизмлысь лэптб.  
И мездбм йбзлбн радлун, ыджыд, югыд шуд  
Тшбтш кисьмб-быдмб зарниа быд шептын.

Дмитрий КОНЮХОВ

## ДОНА ПУШКИНЫ

Чудесной стихъяс тэнсьыд коми сиктын кылі,  
Кор котравлі на школаб, и сэксянь пыр  
Сбдз, югыд идеалъяс йылысь гора сьылбм  
Мем вайб радлун морбстыр.

Поэзияыд тэнад сэтшбм вына, яснбй,  
Кыз ачыс русской кыв да мездбм русской морт.  
Тэ ылысь адззин зэв: тан пуксис тувсов асыв,  
Тыр шудбн шевкнитим ен борд.

Век том да мича тэнад лучезарной муза,  
И сйбс уважайтб миян став народ.  
Быд кывъя йбзлы Русьын дона тэ и муса,  
Великбй гордбй патриот!

Жар шонди кывтб миян гажа садъяс весьтти,  
Ми ыджыд уджъяс вбчам, радуйтчы; поэт!  
Выль вынбн юргб тэнад кувтбм песня  
Да сьакйб благородной свет!

## МИЯНКӨД МУЗАЯС И РАЗУМ

Поэзиялөн русскөй гений,  
Мятежнөй думъяслөн вулкан,  
Тэ муса быдөнлы, көть көнi,—  
Тэ — русскөй стихлөн великан.

Свободалысь кор зэвтiс голя  
Самодержавиелөн гнёт,  
Тэ сылiн падшөйяслысь доля  
И тышө чуксалiн народ.

И вдохновеннөй тэнад лира,  
Кор усылiс шөгө русскөй морт,

Сьөд кымбөръясон личкан мирас  
Бур думъяс öзйөдiс, кыздз ёрт.

Могучөй збыльмис тэнад сьылөм  
И кыа светө эскөмлун.  
Сьөд войыс колис, вешийс ылө —  
Россия пыркнитiс кыз ун.

И микөд музаяс, и разум,  
И югьд шондiлөн яр свет.  
И микөд осььлалан тэ ачьд—  
Дзик некор кувлытөм поэт.

Владилен КРЮКОВ

## СВОБОДА СЬЫЛЫСЬЛЫ

Славнөй нимьд, мездлун сьылысь,  
Некор оз вун мян йөзлөн!  
Сийө кодзув моз пыр öзйө,  
Төдө тэнө став му шар.  
Югьд вöсна тышө петiн,  
Войлы паныд гөлөс лэптiн  
И народлы ставнас сетiн  
Том пöсь сьөлөмыдлысь жар.

Пемыд войыс коли бөрө,  
Тэ жө мянкөд пыр олан.  
Лунвыв степсянь парма вөрөдз  
Стихьд юралө, кыздз гым.  
Сийөн мянлы тэ муса,  
Мый свобода йылысь сылiн  
Да эн вузав асььд муза,  
Волi сьөлөмыд век пым.

Дона мянлы да муса  
Бойын шедөдөм свобода.  
Кремльным югдөдө став мусө,  
Сэни олө Сталин ёрт.  
Абу ылын сийө кадыс,  
Кодыр югдас став планета,  
И свободалысь гимн рада  
Кутас сьывны быд народ.

Нöшта шуда лоас муным,  
Шондi кьпөдчө пыр вылө.  
Коммунизмө смела мунө  
Миян быд советскөй морт.  
Оз кус радейтөм тэ дорө,  
Русскөй йөзлөн ьдждьд гений!  
Пыр мед вермөмъясө корө  
Тэнад чуксалана гор!

Леонид ПАЛКИН

## ВЕЛИКӨЙ ПОЭТЛЫ

Тэ думайтлiн, гижлiн  
И эскин, поэт,  
Мый мездлунлөн кыа  
Тан сьявкнитас свет.

И гөлөсыд юргис,  
Кыздз клич боевөй:  
„Мед олас яр шондi  
Да весасяс вой!“

Со кад сийө воис —  
Русь пыркнитiс ун  
И нэм кежлө перийс  
Яр шондiа лун.

Ас шуд йылысь сылам  
Ми збой сьылайкыв.  
Тан збыльмис поэтлөн  
Пророческөй кыв.

Том племялы ассыд  
Тэ нюждлн ки.  
Тэ миянкд ловъя пыр,  
Вольностьлн пи!

---

Альберт ВАНЕЕВ

## РАДЕЙТАНА ПОЭТЛЫ

Став йозн радейтан поэт!  
Тэ ловъя сулалан ми водзын,  
Од тэнад генийлн яр свет  
Мир весьтын ломзьо, кызди жодзув.

Оз торйод нэмлн дзор кыз пласт:  
Ми тэнсьыд вольной глос кылм,  
Кор зумыд кин босьтм власть,  
Свобода перйим ас му вылын.

Пось сьолм пытшкын гордость би,  
Кор тэн кылам — озы миян:  
„Ёрт! Ас Отчизанымлы ми  
Ас медбур думьяснымос сям“.

Став вын, мый миян пытшкын эм,  
Став сям Отечестволы сетам,  
Мед коммунизмлн югыд нэм  
Победн кыпдчас став светын!

---

# А. С. ПУШКИН



А. С. ПУШКИН

## ПАМЯТНИК

Exegi monumentum <sup>1</sup>

Ки помысь вѳчтѳм памятник ме аслым лэптї,  
Сы дїнѳ йѳзлысь муслун некодї оз вен,  
Александрійскѳй столпысь вылѳджык на лэптїс  
Немповтѳм юрсѳ ассьыс сэн.

Ог, ставнам ме ог кув — заветнѳй лира шыын  
Оз кувлы лолѳй, оз—и сїсьмѳмѳ оз пет —  
И нималана лоа, кытчѳдз му шар вылын  
Оз кувсы медбѳрря поэт.

Ме йылысь юѳр кылас ставнас Русь великѳй,  
И менѳ казтылас став сэтчѳс йѳзыс дзик:  
И гордѳй славянин, и финн, и ѳні дикѳй  
Тунгуз, и степлѳн друг — калмык.

И дыр ме лоа сїѳн радейтана йѳзлы,  
Мый аслам лираѳн бур мѳвпьяс чужтї дыр,  
Мый аслам шуштѳм нэмын славитї ме мездлун  
Да увтыртѳмѳс дорйи пыр.

Ен кызди тшѳктѳ, ов тэ, Муза, сїдзи,  
Ѳбїдаысь эн пов, и слава тэ эн кор,  
И ошкѳм-видѳм вылѳ веськодпырысь видѳѳд,  
И йѳйкѳд-бѳбкѳд эн ну спор.

1836

<sup>1</sup> Exegi monumentum (латинскѳй кывъяс) — памятник ме лэптї; бсѳьтѳма древноеримскѳй поэт Горацийлысь (овліс мян эраѳдз 65-8 воясѳ).

# ВОЛЬНОСТЬ

О Д А

Вай пышйы, син водзысь пыр мун  
Тэ, Цитералён<sup>1</sup> нэр царица!  
Кён, кён тэ, царьяслы грёзлун,  
Свобода славитысь певица?  
Во, чашнит ме вылысь веноч,  
Пасьварт изнежитём важ лира —  
Ме кёсья мездлун сьывны мирлы.  
Быд тронысь жугёдни порок.

Восът благороднй следсё мен  
Возвышеннй сы гордй галдысь<sup>2</sup>,  
Ён шогъяс дырйиыс тэ сэн  
Смел гимнъяс ёзтывлн пыр кодлы.  
Лёк рёкён быдтём пеж быд пи —  
Тиранъяс! Тирзёй, полёй, полёй!  
А ті, став рабъяс, збоймй нолё  
Да кыптёй воча налы ті!

Син чёвта кытчё — пом ни дор  
Дзик гёгёр кнут да чеплён зильгём,  
Законлён юр усян позор,  
Лёк, сьёкыд олёмлён шог синва;  
Дзик гёгёр правдатём лёк власть  
Тан ыджыдалё мян ёні —  
Народлы рабство вайысь гений  
Да слава корсьёмлён пеж страсть<sup>3</sup>.

Куш сэн народъяслён сьёд шог  
Оз ов, кён царьясыс оз жмитны,  
Кён вольнё лолалё быд морт,  
Законыс правдакёд пыр йитчё;  
Кён сійё ставлы ёткодь щит!  
Кён, вернй кырымъясён кутиг,  
Став йёзлён равнй юръяс вывті  
Меч ветлё бёриысьтёга дзик

Да вывсянь кералё быд мыж  
Ён, вына праведнй размахён;  
Оз позь кён ньёбны йёзлысь ки  
Ни алчнй скуплунён, ни страхён.  
Владыкаяс! Венец и трон  
Закон ёд сетё — оз природа,  
Кёть вылынджыкёсь ті народысь,  
Но вечнй вылынджык закон.

И горе, горе йёзлы сэн,  
Законыс вугралё кён, узьё,  
Народлы либё царлы кён

<sup>1</sup> Венера — древнй грекъяс верованиены любовлён богиня, Цитера (Кифера) — Архипелагын ді, кодёс сёмма Венералы.

<sup>2</sup> Возвышеннй, гордй галл — гёгёрвосьё 1789—1794 воясыя революция кадся французскй поэт Андре Шенье (1762—1794). Галл — француз.

<sup>3</sup> Сёриыс муё Наполеон I-лён военнй слава йылысь.

Законнас ыджыдавны позьö!  
Свидетельöн тан лоас бур  
Мен сійö, код эз мун народкöд,  
Быдногыс увтыртис народсö,  
Да тышын воштис царскöй юр<sup>1</sup>.

Смерть динö кайö Людовик  
Чöв видзöдысь потомство водзас.  
Развенчаннöй тиранлöн лик  
Сэн вирöсь плаха<sup>2</sup> вылö водö.  
Чöв-лөнъ закон — чöв-лөнъ народ,  
Преступнöй сапкысьö секира...  
Злöдейлөн мисътöм, съöd порфира<sup>3</sup>  
Нин дорöм галлъяс вылын со.

Самовластительнöй злöдей!<sup>4</sup>  
Ме ненавидита пеж тронтö  
И асьтö: гибель сины тэн  
Жестокöй радлун меын ёнтö.  
Тэ кымöс вылысь став народ  
Проклятьелысь печатьсьö лыддьö,  
Тэ — мирлы ужас и лёк злыдни,  
Тэ — енлы му вылын упрёк.

Нева съöd веркöс вылö кор  
Войшöрся кодзув резö югöр,  
Да беззаботнöй юрсö кор  
Лөнъпырысь гусьöн личкö вугыр,  
Ён думöн видзöдö певец  
Сы вылö, ру пиын кыз узьö,  
Ю бердö нюжöдчöмөн кузя,  
Тиранлөн памятник-дворец<sup>5</sup> —

И кылö сэн Клиолысь<sup>6</sup> глас,  
И страшнöй стенъяс саяс, ылын,  
Калигулалөн<sup>7</sup> бөръя час  
Син водзас сувтö сэнi сылы;  
Звездаа, лентаяса йöз —  
Морт виысь чукöр сэтчö гусьöн  
Сэн пырöны зэв надзöн, сюся,  
И наын полöмлун и грöз.

Невернöй часöвöй оз видз,  
Чöв лэдзöмны подъёмнöй пос сэн,  
И медалöм предатель ки  
Сьöd войшöрын ворота восьтö....  
О стыд! о ужас! Сэтчö со,

<sup>1</sup> Людовик XVI.

<sup>2</sup> П л а х а — казнь нуöдан места.

<sup>3</sup> Императорскöй паськöм.

<sup>4</sup> Наполеон I.

<sup>5</sup> Михайловскöй (Инженернöй) замок. Павел I-лөн вöвлöм дворец.

<sup>6</sup> К л и о — муза; древнöй грекъяс верованисын историялöн богиня-покровительница.

<sup>7</sup> К а л и г у л а — аслас жестокостьöн нималан римскöй император (миан эраса 37—41 воясö), кодöс виисны аслас приближённöйясыс. Сы ним улын гөгöрвосьö Павел I.

Кыз зверьяс, пыр жö янычарьяс<sup>1</sup>  
Сэк пырöны; затш, затш — ударьяс, —  
Злöдейлы<sup>2</sup> пурт сэн вайис пом.

И босьт, наука тась, быд царь:  
Оз дорйыны, кызд лёк öграда —  
Ни тюрьма ветув, ни алтарь,  
Ни наказанье, ни награда,  
Медпервой копыртчöй тi вай  
Законлөн борд улö ас юрөн,  
И тронсö видзны кутас бура  
Став йöзлөн вольность да покой.

1817

## СИБИРÖ

Сибирскöй рудалөн из куд  
Оз пöдты медым сьёлöм öзйöм,  
Оз весь вош тiян скорбнöй труд  
Ни думьясныдлөн ыджыд кöсйöм.

Надея, кыздикөн бур соч  
Лёк шудтöм луньясö, му пиын  
Мед öзтас гаж да збойлун тiын.  
Тан воас шуда асывводз.

Любовь, став йöзлөн дружба тась  
Тi дорö воас — оз кут нинöм,  
Му тюрьма пытшкö тiян динö  
Кызд воö менам вольнöй глас.

Кöрт чеплөн разьяс сьöкыд лэч,  
Став тюрьма кисьяс регыд танi,  
Свобода петас тiлы паныд,  
И вокьяс сетасны сэк меч.

1827

## АРИОН

Ми вöлим пыжын уна йöз;  
Код еджыд парус зэвтiс сэнi,  
Кодсюрö выныштчöмөн сынiс  
Лөнъ море шöрлань. Ваис лöз...  
Руль дорö лэдзчöм тöлка лоцман  
Чöв нубдiс зэв сьöкыд пыж,  
А ме — беспечнöй думөн тыр,  
Ме сыли налы... Друг тöвныр  
Швач сетiс гыөн пыжлы потмөн...  
И вöйис лоцман, и пловец! —  
Куш ме, таинственнöй певец,  
Тöвнырнас веськалi му вылö, —  
Важ гимньяс ассьым сыла век  
Да лапыд ризиöс ме сэк  
Гож водзын косьта скала улын.

1827

Июль 16 лун

<sup>1</sup> Янычарьяс — турецкöй султанлөн личнöй войска. Обычöй участвуитлывлiсны дворцовöй переворотьясын.

<sup>2</sup> Павел I-лы.

# БОРИС ГОДУНОВ

(Трагедияысь отрывокъяс)

## ВОЙ, ЧУДОВО МОНАСТЫРЫН КЕЛЪЯ

(1603 во)

Отец Пимен, Григорий узьӧ

ПИМЕН (*гижӧ лампада водзын*).

Со ещӧ ӧти, медбӧръя сказанье —  
И летописьлы воас сӧки пом,  
Исполнитӧма долг, ен тшӧктӧс кодӧс  
Мен, грешнойлы. Эз прӧстӧ уна волы  
Свидетельӧн господьным менӧ вӧч  
И лыддысян искусствоӧ тшӧтш велӧд;  
Удж радейтысь монах дыр мысти коркӧ  
Кузь кадья, нимтӧм уджӧс аддзас менсьым,  
Лампадаалысь сӧк ӧзтас ме моз бисӧ —  
Нӧм чӧжся бусысь хартияяс лӧптас,  
Правдивӧй висьтъяс выльысь аслыс гижас,  
Мед тӧдас сӧк потомок православной  
Ас чужан мулысь нӧмъясса судьба,  
Великӧй царьясӧс тшӧтш казътыштасны мед  
Став налӧн уджысь, славансь да бурьысь —  
А грекъясысь да омӧль вӧчӧмторйысь  
Спасительлы мед юрбитасны чӧла.

Ме пӧрысь дырйи выльысь ӧни ола,  
Став кольӧм кадыс синъяс водзти муно —  
Неважӧн тӧвзис лӧмторйӧн тырӧм,  
И гыалис, кызд море-окиян.  
А ӧни сийӧ шытӧм, лӧнь да чӧв:  
Эз уна йӧз мен память вылӧ коль,  
Оз уна кывъяс воны менам пельӧдз,  
Став мукӧдторйыс воши дзыкӧдз вылӧ...  
Но матын лун, лампада регыд кусӧ —  
Со ещӧ ӧти, медбӧръя сказанье — (*гижӧ*.)

ГРИГОРИЙ (*садьмӧ*).

Пыр сийӧ вӧт! кызд позьӧ? коймӧдпов!  
Проклятой вӧт!.. А пыр лампада водзын  
Старик со пукалӧ, да мыйкӧ гижӧ —  
Эз куньлы, кӧнкӧ, синъяссӧ войбыд.  
Кыз радейта, кор сийӧ татшӧм чӧв,  
Душанас ставнас вӧйӧма кор важӧ,  
И Летописьсӧ нудӧ сӧдз лӧня,  
Ме кӧсъя тӧдны, гижӧ сийӧ мый?  
Татаралӧн владычество кад йылысь?  
Ли Иоаннлӧн казньяс йылысь, гашкӧ?  
Новгородскӧй бурной вече йылысь?  
Отечестволӧн, гашкӧ, слава йылысь?  
Но ставыс прӧстӧ: чужӧмсьыс ни синсьыс  
Он тӧдмав некор сылысь гуся дум;

Пыр օткодъ вид смиреннօй, величавօй.  
Дзѣк быттьօ дьяк, приказын кодѣ дзормис,  
Став օткодъ сылы мыжтօмъяс и мыжа,  
И бур и лѣксօ кывзօ веськодъпырысь,  
Оз тօдлы некор жалитօм ни лօглун.

### ПИМЕН

Тэ садъмин, вок.

### ГРИГОРИЙ

Благօслօвит жօ менօ,  
Честнօй отец.

### ПИМЕН

Благօслօвит, господь,  
Лун-войяс бура коллявны нѣм чօжыд.

### ГРИГОРИЙ

Пыр гижин тэ, эн куньлы весиг синтօ,  
А унмօс менсьым торкисны лѣк думъяс,  
И войбыд узьны меным эз сет враг:  
Ме вօтаси, мый джуджыд башня вылօ  
Зѣв крута кайօ лестница; и сѣсянь  
Мен тыдаліс Москва, дзѣк йօзօн тырօм;  
Народ сѣн улын, площадь вылын жуис,  
Ме вылօ индіс сералօмօн, лօга,  
И яндзим мен и страшнօ лои сѣки —  
И, увлань усиг, садъмылі ме бара...  
И куимпօв пыр тайօ օти вօт.  
Од дивօтор?

### ПИМЕН

Том вирыд тѣнад ворсօ;  
Молитваօн да видзалօмօн такօд,  
И тѣнад сѣки кокни лօօ вօтыд.  
Тօд, օнօдз век, кор венас сьօкыд ун,  
И ог кօ лыдды вой кежлօ молитва —  
Ун менам пօрысь абу лօнь да гректօм;  
Мен вօтавсьօ то шума, гажа пир,  
То ратнօй стан, то тышын чорыд схватка,  
Том кадօ влօм, бօрօ кольօм гаж!

### ГРИГОРИЙ

Том кадыд кутшօм гажа тѣнад кольօм!  
Войтлѣн тэ Казаньса башня дорын,  
Литвалысь венін Шуйский дырѣи рать,  
Тэ тօдлѣн Иоаннлысь двор и роскошь!  
Тэ шуда зѣв! а ме со челядь кадсянь  
Пыр кельястѣ ветла, коньօр инок!  
Оз позь мен мыйла тещитчыны бойын,

И пируйтны тшотш царскѡй пызан сайын?  
Ме вевъялі, дерт, тэ моз пѡрысь кадѡ  
Став суетасьыс, мирсьыс мунны дзикѡдз,  
Монашестволысь сетны сэк обет,  
Обительѡ мед овмѡдчыны дзикѡдз.

## ПИМЕН

Эн жалит, вок, мый грешнѡй светсѡ водз  
Тэ эновтін, мый этша искушенье  
Тэн ыстїс енмыс. Верит меным тэ:  
Зэв ылысянь пленяйтѡ слава, роскошь,  
Лукав любовыс нывбабалѡн тшотш.  
Ме олї дыр и гажсѡ уна тѡдлі;  
Но сѡмын сэксянь тѡдмалї блаженство,  
Кор монастырѡ вайѡдїс господь.  
Тэ думышт, пи, великѡй царьяс йылысь.  
Код наысь вылын? Ѳтнас сѡмын енмыс.  
Код лысьтас сувтны налы паныд? некод.  
Венецыс налы частѡ лолї сѡкыд:  
Сы пыдди найѡ босьтлїсны клубук.  
Царь Иоанн успокоенье корсис  
Монашескѡйкодѡ вѡчиг сѡкыд удж.  
Дворецыс сьлѡн, гордѡй йѡзѡн тырѡм,  
Выль монастырлысь принимайтлїс вид:  
Сэн тафьяа кромешникьясыс лѡня  
Чернецьяс моз жѡ кывзысисны ставсѡ,  
А грознѡй царь игумен быттѡ налѡн.  
Ме татысь со — вот тайѡ келья пытшкысь  
(Тан олїс сэк Кирилл многотрадальнѡй,  
Морт праведнѡй. И енмыс меным тшотш  
Мир суетаяслысь ничтожность тѡдны  
Сэк сетїс ум), тан адзылі ме царѡс,  
Зэв мудѡмаѡс казньясысь, скѡр думысь.  
Лѡнь, зумыш вѡлі миян костын Грозный;  
Ми сулалїм сы водзын вѡрзьѡдчытѡг, чѡла,  
И сѡрни микѡд сьлѡн вѡлі лѡнь.  
Тадз шулїс сэк игумены да ставлы:  
„Отецьяс, воас виччысяна лун,  
И сувта танї ме — спасенье корсьысь.  
Тэ, Никодим, тэ, Сергей, тэ, Кирилл,  
Тї босьтѡй мясянь кѡсїысьѡм духовнѡй:  
И воа ме, преступник ѡкаяннѡй,  
И честнѡй схима примита ме тан,  
Тэ кок улѡ, отец, сэк копыр пуктїг“.  
Тадз сѡрнитїс державнѡй государь,  
И лѡсьыд сѡрни сьлѡн кылїс вомсьыс —  
И бѡрдїс сїѡ. Юрбитїм ми бѡрдїг,  
Да сетас мед господь любовь и мир  
Страдайтана да бурнѡй сїѡ ловлы.  
А сьлѡн пи Феодор? Троныс вылын  
Пыр ышлолалїс лѡня олѡм йылысь.  
Чертогьяс царскѡй пѡртїс сїѡ ассьыс  
Молитва лыддян кельяѡ нин дзик;  
Державнѡй сѡкыд думьяс сѡнї сылысь  
Святѡй душа эз вѡрзьѡдлыны ньѡти.

Ен радейтис смиреннесо царлысь,  
 И безмятежной слава пиын бура  
 Сэк олис Русь — а царлон кулан часо  
 Дзик некор кывлытом на лоис чудо:  
 Сы куйланино, адзис отнас царыс,  
 Друг петкодчылис морт, зэв югид-югид,  
 И кутис сыкод сёрнитны Феодор  
 Да нимтыны великой патриархон,  
 И ставон воли повзёмайсь ена,  
 Кор тодисны видение небесной,  
 Сы всна мый святой владыка сэк  
 Царь динын храмас эз вов сийо кадын.  
 Кор кувсис царь, дворецыс сэки ставнас  
 Святой благоуханиеон тырис,  
 И чужом сылон югдис шонди моз —  
 Ог адзылтой нин татшом царсо ми.  
 О страшной, сьокыд, адзывлытом горе!  
 Од скормодим ми енмос, греко войим:  
 Царь виысьос кор аслыным ми шуим  
 Владыкаон.

### ГРИГОРИЙ

Нин важысянь, отец,  
 Ме юавны пыр тэнсьыд воли кося  
 Царевич Дмитрий кувсьом йылысь; сэки  
 Тэ вломыд по Угличын.

### ПИМЕН

Ок, тогда!  
 Мен сетис енмыс адзывны лёк дело,  
 Кровавой грек. Сэк ыли Углич каро  
 Мен ковмис мунны послушанье выло,  
 Ме войнас вои. Ася служба кадо  
 Друг кыла звон шы, кучкисны набат,  
 Царица дворо котортонны йоз.  
 Ме накод тшотш — а сэн нин ставнас карыс.  
 И адза: куйло сутшкалом царевич;  
 Царица мам сы весьтын садьтом дзик,  
 Кормилицаыс сыркьяломон бордо,  
 Народ сэк лёкысь скормомысла кыско  
 Предательница-мамкасэ ас борсьыс...  
 Друг локтис сэк Иуда Битяговский,  
 Дзик зверь кодь лёк да лог вснаыс блед.  
 „Со, со злодей!“ сэк гордидис народ,  
 И оти здукон сылысь босьтис лов.  
 Народ сэк вотчис морт виысьяс борея  
 И куймансо кутис дзесьоминьыс  
 И вайодисны кага шойыс дино,  
 Друг чудо лоис — ворзис кулом морт —  
 „Покайтчой!“ сэк гордидис народ:  
 Покайтчисны чер улын злодейяс  
 И повзёмнысла индисны Борисос.

### ГРИГОРИЙ

Царевичыслы кымын арос воли?

## ПИМЕН

Ар сизим; сылы эськӧ ӧнӧ вӧлӧ —  
(Дас во нин коли сӧксянь... эз, эз, унджык:  
Стӧч дас кык во) — тӧн вӧлӧ эськӧ тшӧтшья  
И царствуйтис; но енмыс вӧчис мӧдног.

Шог висьтнас тайӧн помала ме ассьым  
Кузь летописьӧс; сийӧ кадсянь этша  
Ме тӧдлӧ йӧзлысь делӧяс. Григорий,  
Тэ грамотаӧн югдӧдӧн юр вежӧр,  
Тӧн, вокӧ, сета ассьым тайӧ удж.  
Духовной подвигыясыд прӧстджык кадӧ  
Тэ гижав ставсӧ, мудрствуйттӧг лукавӧ,  
Мый аддзылан тэ олӧмсыс да тӧдлан:  
Война и мир, управа государлысь,  
Святӧй угодникъяслысь чудесаяс,  
Пророчество и знамень небесной —  
А меным кад, кад шойччыштны нин важӧн  
И кусны би... Но кылӧ асья звӧн...  
Тэ рабьястӧ благӧслӧвит, господь..  
Вай мыччы меным бедьсӧ тэ, Григорий.

(Мунӧ.)

## ГРИГОРИЙ

Борис, Борис! став йӧзыс тэысь полӧ,  
И некод тэныд казътыштны оз лысьт  
Младенецлӧн лӧк, шуштӧм жребий йылысь —  
А сӧки тан отшельник пемыдӧнын  
Ужасной, лӧк донос тэ вылӧ гижӧ:  
Он пышйы йӧзлӧн мирской татчӧс судысь,  
Кыз тэ он пышйы енлӧн судысь сӧн.

## ПАТРИАРХЛӦН ПАЛАТАЯС

П а т р и а р х. Чудово монастырса игумен

## ПАТРИАРХ

И сийӧ пышйис, отец игумен?

## ИГУМЕН

Пышйис, святӧй владыка. Со коймӧд лун нин сӧсянь.

## ПАТРИАРХ

Ак, ӧкаянной! Да кутшӧм рӧдысь сийӧ?

## ИГУМЕН

Отрепьевьяс рӧдысь, галицкой боярской быдтас. Ичӧтысянныс постригайтчис конкӧ, олӧс Суздальын, Ефимьевской монастырын, сӧтысь мунис, шатайтчис разной обительястӧ, медбӧрын локтис менам Чудовской братия дӧнӧ, а ме аддзӧмӧн, мый сийӧ том на да вежӧртӧм, сетӧ сийӧс отец Пименлы, лӧнь да смиренной старецлы; и вӧлӧ сийӧ зӧв грамотной; лыддис мянлысь летописьяс, сочиняйтис святӧйяслы каноньяс; но тыдалӧ грамотаыс сылы абу господьясьня сюрӧма.

## ПАТРИАРХ

Но сійо нин грамотейясыд! мый ещѣ думыштѣма! *лоа царѣн Москва-ын!* ок, сійѣ дьявольскѣй сосуд! Но нинѣм царыслы и докладывайтны та йылысь; мый тревожитны государь-батѣс? Тырмыѣн лоѣ юѣртны пышѣм йывсыс дьяк Смирновлы либѣ дьяк Ефимьевлы; эштѣм ересь! *лоа царѣн Москваын!*.. Кутны, кутны врагоугодникѣс, да и ыстыны Соловецкѣйѣ вечнѣй пѣкаяние вылѣ. Тайѣ ѣд ересь, отец игумен.

ИГУМЕН

Ересь, святѣй владыка, сущѣй ересь.

## ЦАРСКѢЙ ПАЛАТАЯС

Кык стольник

ПЕРВОЙ

Кѣн государь?

МѢД

Ас узылан жырѣяс сійѣ,  
Кѣлдункѣд кыкѣн игнаисисны сѣн.

ПЕРВОЙ

Со радейтана сѣрни сълѣн кутшѣм:  
Кудесникѣяс, гадательѣяс, кѣлдунѣяс. —  
Пыр гадайтѣ, кыдѣ томиник невеста.  
Мый гадайтѣ, ме кѣсйи эськѣ тѣдны?

МѢД

Со сійѣ локтѣ. Кѣсѣян тѣдны? — юав.

ПЕРВОЙ

А кутшѣм скѣр?

(Мунѣны.)

ЦАРЬ (*пырѣ*).

Мен шедѣ вышѣй властыс;  
Нин квайтѣд во ме царствуйта пыр лѣня.  
Но шудыс абу сълѣмѣйлы менам.  
Зѣв томысян ми радейтам да корсям  
Любовлысь гаж, но муртса сълѣм тшыг  
Здук кежлѣ сюрлѣм гажѣн миян пѣтас,  
Пыр кѣдзалам да шогсыны сѣк пондам...  
Кудесникѣяс дѣик тунѣялѣны прѣстѣ  
Нѣм кузьѣс меным, власть дорын лѣнь лунѣяс —  
Ни власть, ни олѣм оз нин сет мен гаж;  
Ме водзвыв кыла енсян гым да горе.  
Мен шудыс абу. Кѣсйи, мед народ  
Бур оланногын, слава пиын лѣнис,  
Бурлунѣн сысян аддзыны любовь —  
Но прѣстѣ тѣждысьѣм ме коли регыд:

Съод йозлы мустом миян ловъя власть.  
 Од найо радейтоны куломъясос сомын.  
 Сэк ййбось ми, кор йозлон ыджыд гу  
 Ли налон логыс събломъясос ёнто!  
 Кор енмыс ыстис му выло тшыглун,  
 Народ сэк ойзис, мучитчомон кулис;  
 Ме восьти кумъяс, зарни кисьти налы,  
 Ме корси налы удж; а найо мено  
 Беснуйтчигтырйи ёрисны быд лёкнас!  
 Кор налысь сотис керкаяссо би,  
 Ме вочи налы оланінъяс выльос.  
 И бара мено мыждисны пожарысь!  
 Со чернълон суд; тэ сысянь корсь любовь.  
 Семьян кбси аддзыны ме радлун,  
 Ме кбси нывлы вероссайын шудлун —  
 Кыдз бушков, нуис жоникпусо смерть...  
 И сэки йозын сёрни лёкысь кыпто,  
 Мый нывлон довалунысь мыжа ме,  
 Ме бара отнам, коньор, шудтом бать!..  
 Котъ код оз кув, ме ставсо гусьон виысь:  
 Ме олдзоди Феодор царлысь кувсом,  
 Царица чойос отравити ассым —  
 Монахиняос лоньос... ставсо ме!  
 Ок! тогда ме: спокойсо нином тан  
 Оз вермы сетны миянлы лёк шогысь;  
 Дзик нином, нином... оти, гашко, совесть.  
 Сидз, ловъя, сийо отнас вермас венны  
 Став логсо, лёксо, пемыд клеветасо —  
 Но сэн ко оти муртса съод пятно,  
 Случайно оти сэтчо кысько лоис,  
 Сэк нин — беда! пеж язваон дзик быттьо  
 Душаыд сотчас, съблом тыро ядон,  
 Кыдз молот ёнтас пельясад упрёк,  
 И гудрөдло, и юрид мунө гөгөр,  
 И вирось челядь синъяс водзад пыр.  
 Рад пышйыны, да некытчо... ужасно!  
 Да, коньор сийо, совесть кодлон найт.

### ЛИТОВСКОЙ ГРАНИЦА ВЫЛЫН КОРЧМА

Мисаил да Варлаам, брөдяга-чернецъяс; Григорий Отрепьев, мирянин паськома; кбзайка

#### КӨЗЯЙКА

Мыйон и поттшуйтнысо меным тиянос, честной старецъяс?

#### ВАРЛААМ

Мый енмыс сетас, кбзаяшка. Эм-о вина?

#### КӨЗЯЙКА

Кыдз абу, отецъяс менам! Пыр жо вая.

(Мунө.)

#### МИСАИЛ

Мый нө тэ шогсян, ёрт? Со и граница Литовской, кытчо тэныд сэтшөм окота воли воны.

## ГРИГОРИЙ

Кытчөдз ог во Литваѳ, сэтчөдз ог ло спокойнѳй.

## ВАРЛААМ

Мыйла тэн Литваыс сэтшөма кажитчө? Вот ми, отец Мисаил, да ме грешнѳй, кызди пышйим монастырысь, сідз нинѳм йылысь нин ог и думайтѳй. Литва ли, Русь ли, мый гудок, мый гусли: дзык ѳткодь мяян-лы, мед вѳлі вина курыд... да со и сійѳ тюрѳ!..

## МИСАИЛ

Лѳсьыда шуѳма, отец Варлаам.

## КӖЗЯЙКА (пырѳ)

Со тиянлы, отецъяс менам. Юѳй на здорovie.

## МИСАИЛ

Атьѳ, донай, ен благѳслѳвитас тэнѳ.

Монахъяс юѳны; Варлаам заводитѳ сывны:  
Как во городе было во Казани...

## ВАРЛААМ (Григорийлы)

Мый нѳ тѳ он лѳдсав, да и он отсав?

## ГРИГОРИЙ

Абу окота.

## МИСАИЛ

Вѳльнѳйлы вѳля...

## ВАРЛААМ

А код мортлы рай, отец Мисаил! Юам жѳ сы вѳсна чарочка, мый бур шинкарочка...

Но, отец Мисаил, кор ме юа, сѳк садъясѳс ог радейт; ѳти делѳ пьянство, а мѳд нин чванство; кѳсьян овны ми моз, милости просим — он, сідзкѳ весась, мун: скоморох поплы абу ѳрт.

## ГРИГОРИЙ

Ю, да эн вошты юр, отец Варлаам!.. Аддзан, и ме мукѳд дырйи бура кужа сѳрнитны.

## ВАРЛААМ

А мый меным воштынысѳ?

## МИСАИЛ

Эновт сійѳс, отец Варлаам.

## ВАРЛААМ

Да кутшѳм сійѳ кослунйѳн олысь? Ачыс жѳ ме динѳ кѳвьясис ѳрт пыдди, абу тѳдса кодѳ, абу тѳдса кытысь — да ещѳ и ыръянитѳ; гашкѳ, кѳбылаѳс исалѳма...

Юѳ да сыйлѳ:  
Молодой чернец постригся.

ГРИГОРИЙ (кӧзьяйкалы)

Кытчӧ нуӧдӧ тайӧ туйыс?

КӦЗЯЙКА

Литваӧ, вердысьӧй менам, Луёвӧй гӧраяслань.

ГРИГОРИЙ

А ылын-ӧ Луёвӧй гӧраясӧдзыс?

КӦЗЯЙКА!

Абу ылын, рыт кежлас позьӧ эськӧ сэтчӧ веськавны, не кӧ царскӧй заставаяс да сторожевӧй приставъяс.

ГРИГОРИЙ

Кутшӧм заставаяс! мый вӧсна?

КӦЗЯЙКА

Кодкӧ пышйӧма Москваыс, а тшӧктӧма ставсӧ кутавны да тӧдмавны.

ГРИГОРИЙ (аслыс)

Со тэныд, бабушка, и Юрьев лун.

ВАРЛААМ

Эй, друг! да тэ кӧзьяйка динӧ ладмӧдчин. Тыдалӧ, оз ков тэныд водка, а колӧ молодка, сідз, вокӧ, сідз! быд мортлӧн аслас обычай; а мян отец Мисаилкӧд ӧти тӧждысянтор: юам пыдӧсӧдзыс, юяс, кымынтам да пыдӧсас троньӧбтам.

МИСАИЛ

Бура шубма, отец Варлаам...

ГРИГОРИЙ

Да кодӧ нӧ налы колӧ? Кодӧ пышйӧма Москваыс?

КӦЗЯЙКА

А енмыс сійӧс тӧдӧ, вӧр ли, разбойник — сӧмын тани и бур йӧзлы ӧни туй абу — а мый сыыс лоӧ? нинӧм; весиг куш юра бесӧс оз кутны: быттӧ Литваас и мӧд туй абу, столбӧвӧй туйыс кындзи! Со кӧть тасянь кеж шуйгавыв, да вӧртыс мун трӧпа кузя часовня дорӧдз, кодӧ Чеканскӧй шор дорын, а сӧсянь веськыда нюр вомӧн Хлопиноӧ, а сӧсянь Захарьевоӧ, а сэн нин быд детинка нуӧдас Луёвӧй гӧраясӧдз. Сійӧ приставъяссыс сӧмын и тӧлкыс, мый дзескӧдӧны ветлыс-мунысьясӧс, да грабитӧны мянӧс коньӧрьясӧс. (Кылӧ шум.) Мый сэн ещӧ? Ак, со найӧ, проклятӧйясыд! дозорӧн локтӧны.

ГРИГОРИЙ

Кӧзьяйка! абу-ӧ керкаад мӧд жыр?

КӦЗЯЙКА

Абу, рӧдимӧй. Рад эськӧ ачым дзесбыны. Сӧмын славыс, мый

дозорѣн ветлѣны, а сет налы и вина и нянь, и он тѣд ещѣ мый — мед найѣ му пыр мунасны, ѡкаяннѣяс! мед найѣ...

(Пырѣны приставъяс.)

ПРИСТАВ

Здорово, кѣзьяйка!

Кѣзьяйка

Локтѣй бурѣн, дона гѣстъяс, милости просим.

ѦТИ ПРИСТАВ (мѣдыслы)

О-о! да тані юѣны; лоѣ мыйѣн нуръясыштны. (Монахъяслы.) Ті к одъяс сѣтшѣмыс?

ВАРЛААМ

Ми божъей старецъяс, смиреннѣй инокъяс, ветлам сиктъясѣд да чукѣртам монастырь вылѣ христианскѣй милѣстыня.

ПРИСТАВ (Григорийлы)

А тѣ?

МИСАИЛ

Миян ѣрт...

ГРИГОРИЙ

Пригородыс мирянин; колльѣді старецъясѣс рубежѣдз, тасянь муна гортѣ.

МИСАИЛ

Сідзкѣ, тѣ он нин кѣсйы...

ГРИГОРИЙ (нѣѣжйѣ)

Чѣв ов.

ПРИСТАВ

Кѣзьяйка, сувтѣд ещѣ вина — а ми тані старецъяскѣд юыштам да сѣрнитыштам.

МѣД ПРИСТАВ (нѣѣжйѣ)

Зонмыс, тыдалѣ, гѣль, сылыс босътны нинѣм; зато старецъясыс...

ПЕРВОЙ

Чѣвлы, регыд наѣдз воѣдчам.— Мый, батюшкаяс менам? Кутшѣма прѣмышляйтанныд?

ВАРЛААМ

Омѣля, пьян, омѣля! ѣні христиана лоины скупѣсь; деньга радейтѣны, деньгасѣ дзебѣны. Енлы ѣтша сетѣны. Му вылѣ воас ыджыд грек. Ставѣн лѣдзчысисны тѣргуйтны, мытарствуйтны; думайтѣны мирскѣй озырлун йылыс, а оз душа спаситѣм йылыс. Ветлан, ветлан; коран, коран; мукѣд дырйи куим лунѣн куим грѣш он чукѣрт. Сѣтшѣм омѣля!

Кольо вежон, мѡд, видзѡдлан деньга мошняѡ, а сѣні сѣтшѡм этша, мый яндзим монастырас петкѡдчыны; мый вѡчны? шогла и сійѡс юан; беда да м сѡмын.—Ок, омѡль, тыдалѡ, вѡбны миян медбѡрѣя лунѣяс...

КѢЗЯЙКА (*бѡрдѡ*)

Господь помилуйт да спасит!

Варлаам висьталігѡн первой пристав сюся видзѡдѡ Мисаил вылѡ.

ПЕРВОЙ ПРИСТАВ.

Алѣха! тѣ ордын-ѡ царскѡй указыс?

МѢД

Ме ордын.

ПЕРВОЙ

Вайлы татчѡ.

МИСАИЛ

Мый тѣ ме вылѡ сѣтшѡм ѣся видзѡдан?

ПЕРВОЙ ПРИСТАВ

А со мый: Москваысь пышйѡма кутшѡмкѡ лѣк еретик, Гришка Отрепьев, кывлѡн-ѡ тѣ та йылысь?

МИСАИЛ

Эг кывлы.

ПРИСТАВ.

Эн кывлы? ладнѡ. А сійѡ пышйысь еретиксѡ царь прикажитѣс кутны да ѡшѡдны. Тѡдан-ѡ тѣ тайѡс?

МИСАИЛ

Ог тѡд.

ПРИСТАВ (*Варлаамлы*)

Кужан-ѡ тѣ лыддысьны?

ВАРЛААМ

Том дырйи кужлі да вунѡді.

ПРИСТАВ (*Мисаиллы*)

А тѣ?

МИСАИЛ

Эз умудрит господь.

ПРИСТАВ

Дак вот тѣныд царскѡй указ.

МИСАИЛ

Мый вылѡ сійѡ меным?—

ПРИСТАВ

Меным кажитчө, мый сійө пышъялысь еретикыс, вöрыс, мошен-  
никис — тэ.

МИСАИЛ

Ме? помилуй! мый тэ?

ПРИСТАВ

Энлы! Кутöй öдзöссö. Вот ми öнi пыр жö и справитчам.

КÖЗЯЙКА

Ок, найö öкаяннöй мучительяс! и старецлы öз сетны спокой!

ПРИСТАВ

Кодi танi грамотнöйыс?

ГРИГОРИЙ *(нетö водзö)*

Ме грамотнöй.

ПРИСТАВ

Со на! А кодi нö тэнö велöдис?

ГРИГОРИЙ

Миян пöнöмар.

ПРИСТАВ *(сетö сылы указ)*

Лыдды жö гора.

ГРИГОРИЙ *(лыддö)*

„Чудово монастырьсь недостойнöй чернец Григорий, Отрепьевъяо  
рöдысь, сетчис ересью да лысьтис, диаволөн велöдём серти, возмущайтны  
святöй братияöс быдсикас соблазнъясөн да беззакониеясөн. А справкаяо  
серти тыдовтчис, пышйис сійö, öкаяннöй Гришка, Литовскöй грани-  
щалань...“

ПРИСТАВ *(Мисаиллы)*

Кыз нö абу тэ?

ГРИГОРИЙ

„И царь тшöктис кутны сійöс...“

ПРИСТАВ

Да öшöдны.

ГРИГОРИЙ

Танi абу шуöма öшöднысö.

ПРИСТАВ

Пöръясян: оз быд кыв строкаö гижсы. Лыдды: кутны да öшöдны.

ГРИГОРИЙ

„Да öшöдны. А арлыдыс сылы вөр Гришкалы чужан лунсянныс...“

(*Варлаам вылѣ видзѣдѣмѣн*) 50 сайѣ, а тушаыс шѣркодь, юрыс куш-мѣма, тошкыс еджыд, кынѣмыс кыз...“

Ставѣн видзѣдѣны Варлаам вылѣ.

### ПЕРВОЙ ПРИСТАВ

Ребята! тані Гришка! кутѣй, кѣрталѣй сійѣс! Вот эг виччысь ни эг думайт.

ВАРЛААМ (*нетшыштѣ бумагасѣ*)

Лѣдзѣй, сукин сынъяс! кутшѣм нѣ ме Гришка?— кызди! 50 арѣс, тошкыс еджыд, кынѣмыс кыз! энлы, вокѣ! том на ме вылын тешитчыны. Ме важѣн нин эг лыддысьлыв да омѣля разбирайта, а ѣнитѣ нин разберита, кор делѣыс петляѣдз воѣ. (*Лыддѣѣ складѣн-складѣн.*) „А арлыдыс сы-лы чу-жан лунся-ныс... 20“.—Мый, вокѣ? кѣн сѣні 50-ыс? аддан 20.

### МѢД ПРИСТАВ

Да помнитсѣѣ, 20. Сідзи и миянлы вѣлі висѣталѣма.

ПЕРВОЙ ПРИСТАВ (*Григорийлы*)

Да тѣ, другѣ, тыдалѣ, забавник.

Лыддигѣн Григорий сулалѣ юрсѣ копѣртѣмѣн, кыс питшѣгас.

ВАРЛААМ (*лыддѣѣ водзѣ*)

„А тушаыс сылѣн ичѣт, морѣсыс паськыд, ѣти кыс дженъдджык мѣдсыс, синъясыс гѣлубѣйѣс, юрсиыс рыжѣй, банбокас зѣртусь, плешкас мѣд“. Да тайѣ, другѣ, абу-ѣ тѣ нин?

Григорий друг перѣй кинжал; ставныс сы водзысь вешѣѣны, сійѣ шыбитѣѣ ѣшинѣѣ.

### ПРИСТАВЪЯС

Кутѣй! кутѣй!

Ставѣн котѣртѣны.

Переведитіс Г. Торлопов.

## РУСАЛКА

(*Отрывокъяс*)

### ДНЕПРЛѢН БЕРЕГ. МЕЛЬНИЧА

Мельник да сылѣн нылыс

#### МЕЛЬНИК

Ок, мися жѣ ті, нывъяс, ставныд томѣс,  
Зѣв йѣйѣс ті. Тшук тѣянлы кѣ сюрас  
Оз сѣтшѣм прѣстѣй, а завиднѣй морт,  
Быть сійѣс колѣ кыскыны ас дорѣ,  
А кыздз? Бур, лада, честнѣй оласногѣн,  
И ылѣдны то мелѣн, то стрѣгѣн;

И мукд дырйи кытшолон моз сідз  
Кыв-мөдөн гарыштлыны свадьба йылысь —  
А медсясө нин видзны колө честь,  
Мый нывъяслөн меддона; сійө дзик  
Кыв шум кодь жб: лэдзан — бөр он бергөд.  
А надея кө свадьба вылө абу,  
То кызкө-мыйкө сәки век жб поэб  
Барыш көть аслыд — либб көть нин пөльза  
Ас батьмамыдлы босьтны; колө чайтны:  
„Од нәм чөж сійө радейтны оз кут  
Да лелькуйтны“. Да, петлө! кызд сәк думыс  
Бур делө йылысь воас тиян юрб!  
Ті пырысь-пыр жб йөйманныд; ті радөсь  
Став прихотьяссө бурмөдны дзик пыр  
Да лунтыр бшавны сы сьылі вылын,  
А сәк кості нин муса другныд сәсь  
И вошөма, оз тыдав некөн; ті  
Куш кибн сәтчө кольөмныд. Ок, йөйяс!  
Эг шулы-ө нин тэныд ме сөпөв:  
Эн ло, ныв, сәтшөм йөйөн; сюся видзөд,  
Эн вошты ассыд шудлунтө, — да, да;  
Тэ князь дорысь эн лэдзчысь, да тэ асьтө  
Дзик весьшөрб эн губит. — А мый артмис?..  
Вот бни-й ов, да сы кузя пыр бөрд,  
Мый он нин бергөд.

## НЫВ

Мыйла сідз тэ чайтан,  
Мый менө сійө эновтіс нин дзикөдз?

## МЕЛЬНИК

Кызд мыйла? вөйдөр кымынысь өд вөлі  
Ми мельничаб волө быд вежон?  
Ен-каждөй лун, а мукд дырйи весиг  
И луннас кыкысь, сәсся шочмис, шочмис  
Пыр волөмыс — и со нин өкмыс лун  
Тась сійөс эгө адзылөй. Мый шуан?

## НЫВ

Оз эшты; сылөн этша өмөй уджыс?  
Өд сійө абу мельник — и сы пыдди  
Оз уджав ва. Мен кайтө вөлі пыр,  
Мый сылөн уджыс сьөкыдджык быд уджысь.

## МЕЛЬНИК

Да, эскы тэ. Кор уджавлісны князьяс?  
И мыйся налөн удж? руч-көчөс кыйны,  
Да пируйтны, да өбөдитны йөзөс,  
Да ті кодь йөйсө ылөдлыны пыр.  
Пыр ачыс уджалө; ак, кутшөм жаль!  
А ме пыдди нө — ва!.. Но шөйччөг абу  
Ни лун, ни вой, а видзөдан да сәні,

То сійос колѳ ладитны, то тайѳс:  
Сэт виялѳ, тат сісь.—Бур эськѳ вѳлі  
Тэ корыштны кѳ кужин князьлысь сѳѳмтор,  
Мед вѳчѳдыштны мельничасѳ тайѳс.

НЫВ

Ак!

МЕЛЬНИК

Мый нѳ лоис?

НЫВ

Чу! Ме кокшы кыла  
Сы вѳвлысь... Сійѳ!

МЕЛЬНИК

Но тэ, нылук, тѳд,  
Сѳветъясѳс эн вунѳд менсьым, помнит...

НЫВ

Со сійѳ, со!

Пырѳ князь. К о н ю ш ѳ й нуѳдѳ сылысь вѳвсѳ.

КНЯЗЬ

Здорово, муса ныв.  
Здорово, мельник.

МЕЛЬНИК

Милѳстивѳй князь,  
Добро пожаловать. Ми зэв нин дыр  
Эг адзылѳй сѳдз югыд синтѳ тэнсьыд.  
Ме гѳститантор лѳсьѳдыштны муна.

(Мунѳ.)

НЫВ

Ак, вѳлисти дум вылад уси ме!  
И абу яндзим мучитны та дыра  
Весьшѳрѳ шога виччысьѳмѳн менѳ?  
И мыйыс сѳмын юрѳ мен эз волы?  
И кутшѳм страхѳн ачымѳс эг повзьѳд?  
То чайтлі нин, мый вѳлыд нуис друг  
Ли зыбучѳ, ли пропастьѳ, мый ош  
Сьѳд вѳрын тѳнѳ косявліс нин кѳнкѳ,  
Ли висян тэ, ли энѳвтін нин дзик—  
Но слава богу! Лѳвъя и здоров,  
И радейтан пыр менѳ воддзамоз;  
Ѳд збыльысь сідз?

КНЯЗЬ

Дзик важмоз, менам ангел.  
Ог, важсьыс ѳнджыка.

## НЫВ

Но, мый нө тэ  
Зэв жугыль? Мый нө тэкөд?

## КНЯЗЬ

Ме мөй жугыль?  
Тэн сідзи кажитчис — мен вывтї долыд,  
Кор сөмын тэнө аддза.

## НЫВ

Абу сідз,  
Кор долыд, сэки ылысянь на тэ  
Век тэрмасын да шуан — көнї гулю,  
Мый вөчө сійө менам? сэсса сэки  
Пыр окалан да юасын: тэн рад,  
Да виччыси-ө тэнө татшөм водзсө —  
А өнї — со тэ кывзан менө чөла,  
Он кутлы, менсьым синъясөс он окав,  
Тэ жугыль мыйлакө. Но висьтав, мыйла?  
Он ме вылө-ө скөрав мыйкө тэ?

## КНЯЗЬ

Ме притворяйтчыны тан весьшөрө ог көсйы,  
Тэ прав: ас сьөлөмын ме кута шог—  
Зэв ыджыдөс, и некыдзи тэ некор  
Он вермы кокньөдны ни юкны менсьым шогөс  
Ни аслад мелі муслуннад, ни мичнад.

## НЫВ

Но шогтө тэнсьыд юктөг овны мен  
Зэв сьөкыд — висьтав жө тэ гуся мөвптө.  
Тэ лэдзан кө — ме бөрда, а он кө лэдз —  
Ог уськөд весиг өти синва войт.

## КНЯЗЬ

Мый нюжөдны мен? регыджык кө — бурджык.  
Тэ, сьөлөмшөрөй, төдан — тайө светас  
Бур, крепыд шудлун абу: тан ни вын,  
Ни знатнөй рөд, ни мичлун, ни богатство —  
Оз вермы нинөм шогысь мынны, оз.  
И ми — өд збыльысь сідз, голубка?  
Ми вөлім шудабсь; по крайней мере  
Ме вөлі тэнад радейтөмөн шуда,  
И водзө, мекөд мый көть мед эз ло,  
Көть көн ог ло, ме помнитны пыр кута  
Сөдз образ тэнсьыд; сійөс, мый ме вошта,  
Свет вылас меным нинөмтор оз веж.

## НЫВ

Ме кывьястө ог гөгөрво на бура,  
Но ме нин пола. Грөзитө судьба,  
Рөк дасьтө миянлы нин төдтөм шоглун,  
А гашкө-й торъялөм.

## КНЯЗЬ

Тэ водзвыв тōдін,  
Сідз лоны мянлы тан шудма судьба.

## НЫВ

Но коді янсōдас? Ме ѓмōй нō тэкōд  
Ог вермы мунны, кытчō кōть и кор?  
Ме детинкаѓн пасьтася. Пыр кута  
Тэн бура служитны походад, туяд, —  
Кōть воуйтїг — войнаысь ме ог пов.  
Мед сѓмын аддзи тэнѓ. — Ог, ог эскы!  
Аль тōдмавны тэ кōсьян думѓс менсьым,  
Аль прѓста сідзи шутитан тэ мен.

## КНЯЗЬ

Ог, шутка меным талун оз пыр юрѓ;  
И нинѓмтор мен тōдмавны оз ков,  
Ог лѓсьѓдчы ме таявны кузь туй,  
Война вылѓ ог дасьтысь. Кольчча гортѓ,  
Но век кежлѓ прѓщайтчыны ме должен.

## НЫВ

Час, энлы, ѓні гѓгѓрвои ставсѓ...  
Тэ гѓтрасян. (*Князь чѓв олѓ.*) Тэ гѓтрасян!..

## КНЯЗЬ

Мый вѓчан?  
Тэ гѓгѓрво. Тшѓтш вѓлятѓмѓсь князьяс,  
Кыз нывьяс — оз ѓд сьѓлѓм серти пыр  
Пѓдруга найѓ корсьны, а расчѓтѓн,  
Йѓз выгодалы медым вѓліс бур.  
Став шоглунтѓ ен бурмѓдас да кадыс.  
Эн вунѓд менѓ тэ; со босьт на память  
Шѓвк чышьян; вай ме чышьянѓда ачым.  
Тшѓтш вайи нѓшта тэныд ожерелье —  
Босьт тайѓс на. — Да батыдлы со ещѓ  
Ме тайѓс кѓсьысьлі. Мун сылы сет.  
(*Нывлы кияс сетѓ зарни тыра кѓшель.*)  
Прѓщай! —

## НЫВ

Час, тэныд висьтавны ме кѓсья...  
Ог помнит мый...

## КНЯЗЬ

Вай думышт.

## НЫВ

Тэныд ме  
Дзик ставсѓ дась... ой, абу сійѓ... оз,  
Оз позь сідз, медым збыльсь нэм чѓж кежлѓ

Тэ вермин менё кольны... Абу сідз...  
Да!.. вспомніті: ме съблѡм бердын друг,  
Ме пытшкын вѡрзѡдчыліс кага тэнад.

### КНЯЗЬ

О, шудтѡм морт! Мый вѡчны? сылы тэ  
Кѡть видз нин асьтѡ; нѡкодыр ог энѡвт  
Ни тэнсьыд кагатѡ, ни асьтѡ ме.  
Кад кольыштас да, гашкѡ, ачым вола,  
Мед аддзѡдлыны тїянѡс. Эн шогсьы.  
Кѡть медбѡрґьяысь кутла тэно вай.

(Мунігас.)

Ух! помасис — душалы быттѡ кокни.  
Ме бушков виччыси, а ставыс тан  
Зэв лѡня артмис.

Мунѡ. Ныв кольѡ зэв шога сулагі.

### МЕЛЬНИК (пырѡ)

Он-ѡ пырав, князь,  
Со мельничаѡ... Но кѡні сійѡ, кѡн?  
Да кѡн нѡ князьыс? ба, ба, ба! О, кутшѡм  
Бур шѡвк чышґьян! Дзик тырыс дона из!  
И сінтѡ ёрѡ! сикѡтшыс!.. Но, збыль  
Пѡдарок царскѡй. Кутшѡм бур морт сійѡ!  
А тайѡ? мый? съѡм тыра кѡшель, гашкѡ?  
Да мый нѡ сэні сулалан кыв шутѡг,  
Он вочавидз кѡть кывджын? Али тэ  
Ас радлуныдла тані йѡймин, падмин,  
Столбнякѡн висьмин друг?

### НЫВ

Ме ог, ог эскы,  
Ѳз вермы лоны. Радейті ме сідзи,  
Аль сійѡ зверь? и морѡс пытшкас сымѡн  
Жаль тѡдтѡм съблѡм?

### МЕЛЬНИК

Код йылысь тэ сідз?

### НЫВ

Рѡдимѡй, висьтав, мыйѡн сійѡс ме  
Сідз верми лѡгѡдны? Аль недель чѡжнас  
Став мичѡй менам бырис? Али друг  
Лѡк зеля сылы сетісны?

### МЕЛЬНИК

Мый тэкод?

### НЫВ

Рѡдимѡй, сійѡ муніс. — Со нин сійѡ  
Ас вѡв вылас кѡн скачитѡ! — А ме,  
Дзик вежѡртѡм, ме сійѡс татысь лэдзи,

Эг кутчысь пѡлаас и домѡдыс эг кут!  
Кѡтъ гырдыза выйѡн кибс эськѡ швуч  
Тан керыштис и кѡтъ мед тані, тан жѡ  
Ас вѡвнас менѡ тальяліс дзик пыр!

### МЕЛЬНИК

Мый ськѡд?

### НЫВ

Тѡдан, вѡлятѡмѡсь князьяс,  
Кыдз нывъяс, оз сьѡлѡм серти пыр  
Да колѡм серти гѡтрасьны... но век  
Эм налѡн вѡля — кевмысьны да бѡрдны  
Да висьтавны: „Зѡв югыд менам жыр,  
Ме сэтчѡ тѡнѡ нуѡда, дворецѡ,  
Парча тѡ кутан новлыны да бархат“.  
И вѡльнѡйѡсь, гѡль нывкаясѡс мед  
Пыр велѡдны на шыѡ войын локны  
Да кыр йылас тан пукавны войбыд —  
Зѡв любѡ налы ворсѡдны князь сьѡлѡм  
Ми шѡглунѡн, а сѡсся сѡн — прѡщай,  
Голубушка, мун кытчѡ тѡныд колѡ  
Да радейт, коді муса.

### МЕЛЬНИК

Со мый вѡлѡм.

### НЫВ

Тѡ сѡмын висьтав: торйѡдысьыс коді?  
Злѡдейкаѡс ме корся, сылы шуа:  
Тѡ князьсьыс ѡвсьы — тѡдан, кык энѡ кѡин  
Оз овны ѡти гуын.

### МЕЛЬНИК

Тѡ дзик йѡй!  
Ѳд князь кѡ бѡрйѡма невеста,  
Код сылы вермас мешайтны? Тѡд тайѡс.  
Эг шулы-ѡ ме тѡн...

### НЫВ

И вермис сйѡ  
Прѡщайтчыны бур морт моз тані мекѡд!  
Пѡдаркияс мен сетны — кутшѡм, а! —  
И сьѡм! мед думсьыс выкупитны асьсѡ!  
Да эзысьявны кѡсйис менсьым кыв,  
Мед сы йылысь эз паськав омѡль слава,  
Том гѡтырыс мед та йылысь эз кыв.  
Да, вунѡдчи, дзик вунѡдчи ме тѡн  
Со сетны тайѡ эзысьсѡ, мый тѡ  
Пыр вѡлін бур зѡв сы дорѡ да нывтѡ

Тэ лэдзлін кыскасьны сы бёрся век,  
Эн стрёга менё видз... сэк сюсьман тэ,  
Кор кула ме. (*Сетё сылы мешо́кб.*)

МЕЛЬНИК (*синвасорён*)

Со кытчодз менам овсис!  
Мый кывны лои мен! Да лоас грек тэн  
Тадз упрекайтны ассьыд родной батёт.  
Став му вылын од ёти ныв тэ менам,  
Дзик ёти гаж ме порысьлунлөн тэ:  
И верми-ё ме тэнё лелькуйттогыс видзны?  
Ен менё накажитіс, мый зэв слаба  
Ме порті бательысь долг.

НЫВ

О, тан ме пёда!  
Пеж ко́дзыд змей, ой, голя менсьым жмитё...  
Лёк змейён, змейён менё сійё гартіс,  
Эз жемчугён. (*Нетшко́ ас вывсьыс жемчугсб.*)

МЕЛЬНИК

Во са́яд.

НЫВ

Эськё ме  
Тан тэнё чашвёчи, змея-злөдейка,  
Код менё торйөдіс, проклятой ныв!

МЕЛЬНИК

Тэ сёран, збыльысь, сёран.

НЫВ (*босьтё юр вывсьыс чышьянсё*)

Со венеч, со  
Позорлөн венеч! Съод, лукавой враг  
Со мыйён венчайтіс, кор отрешитчи  
Дзик ставсьыс, мый мен войдёр во́лі дона,  
Ми торйөдчим. Дак сгинит, венеч, тэ!

(*Чышьянсё шыбитё Днепрё.*)

Дзик ставыс эштіс, пом... (*Шыбитчё юб.*)

МЕЛЬНИК (*усьб*)

О, горе, горе!

.....

**ДНЕПРЛӨН ПЫДӨС**

Русалкаяслөн терем.

Русалкаяс асланыс царица дорын печкёны.

**СТАРШОЙ РУСАЛКА**

Вай, чойяс, пуктой печкан. Шонді лэччис.  
Кыдз эзысь столб — ми весьтын тёлысь. Тырмас!  
Ті кайой вылө, енаж улын ворсны

Да некодос эн вөрзбодой ті талун:  
Ни подаос ті гильодны эн лысьтой,  
Эн сьоктодой и тывъялысьлысь тыв  
Нюйт-турунон, ни кагаясос вао  
Эн ылодой ті чери йылысь мойдон.

#### Пырö русалочка

Көн вöлин тэ?

#### НЫВКА

Ме петали му выло  
Дед динö. — Менö корö сийö пыр,  
Ю пыдоссыс мед чукорти ме сьомсö,  
Ю йирас кодос шыблавлис. И ме  
Дыр найос корси; но ог тод ме ачым,  
Мый лоö сийö сьомыс. Век жö ме  
Сэсь лэпти содзтыр уна рöма ракпань—  
И дедö ёна вöли рад.

#### РУСАЛКА

Йöй скряга!

Тэ кывзы, ныв. Тэ выло ёна зэв  
Ме надейтча. Ми берег дорö талун  
Мужчиңа воас. Кыйод сийос тэ  
Да воча пет. Зэв матиса морт сийö —  
Тэн лоö бать.

#### НЫВКА

Тшук сийö, тэнö кодi  
Сидз энвотис да гöтрасис мөд выло?

#### РУСАЛКА

Да. Но ськод сёрнит меліа да шания  
И висьтав ставсö, мясянь кывлин мый,  
Ас чужом йывсьыд. Висьтав тшöтш тэ сылы  
И ме йылысь. А юалас кө друг,  
Ме вунди-ö сийос, сэк тэ шу,  
Мый пыр ме сийос радейта, эг вунод,  
Ас динö выччыся. Тэ гөгөрвоин эн?

#### НЫВКА

Зэв бура.

#### РУСАЛКА

Сидзкö, мун. (Отнас.)

Сы кадсянь пыр,

Садь воштöмөн кор шыбитчи Днепр юö,  
Отчаяннöй да омöльтана нылөн,  
Сьод йирас тан русалкаөн ме лои,  
Дзик йи кодь кöдзыд да могучöй. И ме  
Быд лун тан думайта, кызд мститны,  
И, тыдалö, со воис менам час.

# БЕРЕГ

## КНЯЗЬ

Зэв шог, зэв шог да уна курыд дум  
Ме юрö чужтис тöрыт войся встреча.  
О, шудтöм баты! Лёк повзёдчыськодъ дзык!  
Ме, гашкö, сійöс бара аддза талун,  
Да сетас сöглас энотны съд вöр,  
Ме ордö мунны татысь...

Русалочка петö берегö.

Мый ме аддза!  
Тэ кытысь, мича ичöтик бур ныв?  
.....

1829—1833

Переведитис Ф. Щербаков.

---



Рассказ

1

Кызди тѳдїс Рогов, тайѳ эз вѳв ыджыд запань, кутшѳмьяс быд го- жѳм овлѳны Сыктывкар гѳгѳрын, кѳнї пурьявлѳны уна сѳ сюрс кубометр вѳр. Тайѳ вѳлї неыджыд запань вѳрса ичѳтик ю вылын, кѳнї ставсѳ переработайтны колѳ кутшѳмкѳ ветымын сюрс кубометр. Ветымын сюрс! Кѳнї тан паськѳд- час морт, кодї велалѳма лыддысь- ны сѳ сюрсыаскѳд?

„Колѳ жѳ сїдз лоны, мед весь- кавны Ичѳт ю вылѳ!—думайтїс Рогов, кор сплавконтораын сетїсны сылы назначение генеральной за- пань уджавны заводитѳдз ветлы- ны Ичѳт юса запаньѳ, сувтѳдны сэн блокстад да пурьявны став вѳрсѳ.—Ветымын сюрс кубометр! Да ми кольѳм гождѳмѳ Трѳхозѳрка- ын ѳтик луннас сизим сюрс пурь- явлїм“.

Но вѳчны вѳлї нинѳм—назначе- ние куйлїс нин зептын, и кѳсїы кѳть эн—быть ковмис мунны. Сы- ысь кындзи, Рогов тѳдїс: сплавкон- тораса директор Лапшин ѳна эз радейт, кор кодкѳ вѳча мунлїс сїѳ кывьяслы.

„Мый лоны—лоас! — медбѳрын решитїс Рогов.—Ичѳт ю кѳ—и Ичѳт

ю. И сѳнї кѳнкѳ оз ошгьяс уджав- ны, а ми вок коддем жѳ йѳз“.

Пароход „Сысола“ тшапа катїс Эжва катыд, аслас кѳлесаясѳн шлопѳдїс берегьясысь петѳм ю эрд кузя. Кѳть кутшѳм надзѳн кажит- чис пароходлѳн мунѳмыс, Сыктыв- кар век жѳ колис бѳрѳ. Рогов пу- калїс палуба вылын. Юлѳн берегья- яс эз тыдавны—гѳгѳр пом ни дор ва. Сѳмын кѳнсюрѳ ваысь петкѳд- чысь бадь йывьяс катласисны ви- зув ва шѳрын.

Колис бѳрѳ тѳдса Ласта, Трѳх- озѳрка, Сьѳдкыркѳтш. Паськыд Эж- ва вѳлї куш, тыртѳм. Но Рогов тѳ- дїс: коляс ешѳ неыджыд кад, и ставыс татї везьяяс сортировоч- нѳй сеткаясѳн, кутасны сулавны гырысь механизированной сплѳточ- нѳй станокьяс, и берег пѳлѳн ку- зяла нюждѳчасны формировочной рейдьяс. И сѳки гѳгѳр лѳбны йѳз, и став Эжваыс и матїгѳгѳрса вѳр- ягыс мѳдас шыавны моторьяс да станокьяс удж горѳн, йѳз гѳлѳсь- ясѳн. Паськыд юлысь лѳнь васѳ ѳтарѳ и мѳдарѳ сѳки бара мѳдасны вундавны катерьяс. Шутка ли— миллионджын кубометр вѳр колѳ пурьявны танї, и ставсѳ—меха- низмьясѳн!

Нюждѳны кѳ став пурьялѳм пу-

чокьяссө өти радө, то сійө, пöжалуй, Эжватө вель кузя посъяс. А Роговс мөдөдöны Ичөт ю вылө, кöнi ставыс мөдас ли оз уджавны кыксө морт. Вöли мыйысь шогө усьны мастерлы, кодлөн нимыс колём гожмө вöли төдса став республикалы!

Ывлаыс вöли ыркыд, пöлтыштавлis кодзыд төв, но Рогов нарошнө эз лэчы палуба вылысь аслас каутаö. Сыкөд орчөн пукалisны кык ныв. Найö мыйкө зiля варовитisны, унаысь гусьөн шöпкөдчөмөн, а сөсся кыкнанныс öтвылысь гораа серöктавлisны. Сэки öти нылыслөн петкөдчылisны мича еджыд пиньяс, а мөдыслөн сiмөдз гожъялм чужөмыс ещö сьöдджык долi. Тыдалö, найö сёрнитisны зөв интереснöйтор йылысь.

— Тянлы, видзöда да, зөв гажа?— шыясис нывъяс дiнö Рогов, мед кызкө панны сёрнисö.

— А мый миянлы шогсынысö?— збоя вочавидзис öти нылыс, гырысь лөз синъясөн Рогов вылө веськыда видзөдөмөн.— Тi, гашкө, гортысь мунад, а ми — гортö.

— Мый серти тайö тыдалö?

— Пукалад тай со сэтшöм чужөмөн, быттö пиньныд висьö...

— Невестасö либö том гөтырсö көнкө гортас колис,— шыясис тшöтш мөд нылыс.— Вот и полö, мед эськө...

— Мый мед эськө?..— торкис Рогов.

— Мед эськө эз пышйы, шуам...

— Менам оз пышйы!— ылöдiс Рогов, кодлөн гортас пöрысь мам кындзи некод эз коль.— Абу сэтшöм рөдысь сийö.

Пароход друг ёся тутöстis, и найö куимнанныс чурмуниы. Дзик пароход ныр весьтын вöли пыжа. Сийö гөвкьялis паськыд ю шöрын, зiлис, тыдалö, вуджны мөдар берегö, вошласис гыяс костын. Пароход ещö тутöстis некымынысь— дженыда да ёся. Пыжа быттö нарошнө веськөдчис гырысь гыяс вылө да мөдiс сунласьны на костын.

— Ой, вöяс!— горöдiс кодкө пассажирыяс пнысь.

— Ок, сэтчö эськө тшöтш!— друг шуис Роговлөн соседкаыс, кыяссö морöс бердас топöдөмөн. Сийö öнi сулалis Роговкөд дзик орччөн, да Илья аддзис, кызди ковта улас вöрмс сьлөн морöсыс.

— Кытчö?— эз гөгөрво Рогов.

Пыжа вöли ылын нин, гыяс сайын: бöжалысь кыпöдöма пелыс йылас шапкасы да макайтis пароходвыясаясы.

— Сэтчö, пыжас,— вочавидзис ныв.— Радейта ме гыя ва ылын пыжын пукавны!

Нывлөн тайö артмис ньöти ошйысьтöг, сьлөмсяныыс. Рогов вылысь видзөдлis нывлы синмас, быттö кöсйис тöдны, код жö сы водзын сулалысь татшöм нылыс.

— Вот тi кутшöмсö!— пыдисянь, сөсся ышловзис сийö.

— Да, сэтшöмсь нин, кутшöмөн чужсьылöма!— синъяснас лукава югнитөмөн збоя вочавидзис ныв.

— Зоя! Мунам!— друг чукöстis мөд нылыс пöдругасö.

„Зоя. И нимыс сэтшöм мича!“— думыштis Рогов.

Ныв вöчис нин воськов, но друг бергöдчис да юалis:

— Пöлинö, тi абу Рогов?

— Рогов? Али бара мый серти кö тыдалö?— серöктis сийö да шуткаөн моз сөдтis:— Абу, ме абу Рогов.

— Сплавконтораын висьталisны, тайö пароходнас пö миян запаньö кайö мастер Рогов. Ми корсим сийöс пароход пасьталасысь, но сiдзи эг и аддзöй.

— Абу, ме абу Рогов,— мөдпöв шуис Илья да ачыс кылis, кызди юрси йылöдзыс гөрдöдiс. Öнi сийö и ачыс эз тöд, мыйла тадзи артмис, но бöрынтычыны эз нин вöв лөсьыд.— Тi мый, Ичөт ю вылысь?

— Да, сөсь...— нывлөн синъясыс бөр лойны веськөдöсь.— Но, извиניתöй... Мөдiм.

Нывъяс лэччисны палуба вылысь. Рогов колис öтнас. Сийö öнi ачыс эз тöд, мый вöчны. Вöтчыны нывъяс бөрся да висьтасыны? Абу лөсьыд. Но öтитор сийö кöсйис: лоны öнтайя пыжнад веськөдлысь местаын, сэк эськө Зоя и сы вылө ви-

дзодліс сэтшом жё завидялан синьясбн.

Пароход катіс водзё. Колис бөрө Визяббж, Додз, а Рогов пыр на пукаліс палуба вылын да думайтіс, кызди сійё паныдасяс Зоякөд запаньын да мый шуас.

2

Тавося вөркылөдан навигация Ичөт юса сплавщикъяслы заводитчис бура: Эжва вылын сулаліс на йи, а кыксё метр сайын заводитчис нин пурьясьом. Тайё вөлі апрель комынөд лунө.

— Май первой лун кезлө миянлы колө сетны бур пөдарки— пурьявны первойя сё кубометрьяс,— вөркылөдысьяс дінө шыөдчис сквозной бригадаса бригадир, коммунист Яков Турьев.

— Вөчам!— вочавидзис сылы комсомолка Зоя Казакова. Сійё сулаліс рацстанок площадка вылын да видзөдіс, кызди сортировочной сеткаөд надзөник мөдісны кывтны керьяс.

— Нывьяс, заводитам! — шуис Зоя, кор первойя кер молепровод кузя матыстчис станок дінө. Орччөн, сэтшом жё кык станок вылын, заводитсны уджавны Катя Коюшева да Лена Потапова.

Медым заводитны пурьясьом мөд луннас йи мунөм мысти, вөркылөдысьяс вөчисны ыджыд подготовительной удж. Төвнас на, веськыда йи вылө, найё заводитісны стрөитны запаньлы сортировочной сетка, дасьтыны опорной да лежневой плиткаяс. Кольөм вося урокьяс арталөмөн, запаньса руководительяс вөчисны вель уна конструктивной вежөмьяс запань схемаө, пөшти выльысь стрөитісны сылысь став основной детальяссө. Ёна водзджык йи мунтөдз сплавщикьяс заводитісны жугөдлыны да взрываютны бонаяс костын йи, прөстмөдны места станокьяслы. Та вөсна тані и йи мунөмыс, веськыда кө шуны, эз вөв: сійёс вөлі дрөбитөма ёна водзджык.

Колө шуны бур кыв и вөрлөдзысьяслы: найё сідз жё эз нюж-

масьны запаньё вөр вайөмөн. Йи мунигкежлө найө катайтісны ю вылө комын сюрс кубометр вөр, да став тайё вөрис ванырыскөд өттшөтш өти лунөн воис запаньё.

— Вот тайё — да! — нимкодясис запаньса начальник Худяев.— Эз подведитны миянөс таво вөрлөдзысьяс.

Сійё пелька ветлөдліс сортировочной сетка кузя, кайліс заломын уджалысьяс дінө, ачыс велөдіс йөзөс уджавны главной ворота вылын. Неиджыд тушаа, косөдіник, Худяев удитіс волены быдлаө,— сійё збыльысь радейтіс ассьыс уджсө да өні окотапырысь командуйтіс тані.

Запань эз вөв дзик ю вомын, а метр кыксё вылынджык, важ ты вылын. Отар бокас запаньянь вөлі джуджыд керөс, а мөдарас— колхозной видзьяс, кодьясөс өні ойдөдөма ва. Төдтөм мортлы сьөкыд вөлі шуны, мый запань увті визувтис ю— сійё өні вөлі ставнас өтвыв Эжвакөд да визулыс таті муніс сэтшөма жө, кызди и паськыд ва туй кузя. Бадь кустьяслөн визь торйөдіс найөс. Но век жө запаньын уджалысьяс чувствуйтісны асьнысө бура: джуджыд керөс видзис найөс лөк войтөвьясысь, а бадь кустьяс кутшөмакө кутісны Эжва визув валысь веськыда запаньё кучкөмсө. Гашкө сійөн и вөлі бөрийөма запаньыслы тайё местасө.

Сійё лунө, кор „Сысола“ пароход вайис Ичөт ю вылө Роговөс, запаньын пурьясьом муніс нин дасөд лун. Тайё дас луннас запань пурьяліс матө дас сюрс кубометр вөр. Бөрья луньяснас куйм рацстанокөн быд сутки пурьялісны сюрс да витсө кубометрөн. Но сплавконтораса директоркөд бөрья сёрниын Худяевлы сетісны төдны, мый пурьясьөмлысь темпьяс лыддьөны тырмытөмөн.

— Куйм сюрс кубометрөдз колө тайё луньясө вөдчыны,— висьтавліс телефон трубка пыр директор.— Али планнөтө ассьынөд он төдөй? Став вөрсө Ичөт ю вылысь колө

пуръявны да петкӧдны ыджыд ва дырйи.

— А йӧзсӧ кысь босьтам?— заводитліс пыксыны Худяев.

— Не йӧз лыдӧн колӧ босьтны, а организованный, механизмъяс ипользуйтӧмӧн.

„Лӧсьыд тэныд сәні командуйтнытӧ!— дӧзмис Худяев.— Куим сюрс кубометр! Шунытӧ кокни, а заводитлы вот!“ Но шуны, дерт, ниӧм эз шу.

— Ме тэныд механизированной станок сета,— висьталіс директор.— Кольӧм нелямын сюрс кубометрсӧ тэ должен пуръявны дас вит лунӧн. Гӧгӧрвоин?

— Гӧгӧрвои. Мый сәні гӧгӧрвонысӧ! Лоасны кӧ йӧз...— бара на заводитліс Худяев, но Лапшин торкис сійӧс:

— Содтӧд йӧз йылысь вунӧд. Весиг сійӧ йӧзсыс регыд кодсюрӧс босьта. Велав этша йӧзӧн уджавны... Ме тэныд сәтшӧм мастерӧс отсӧг вылӧ мӧдӧда!.. Велӧдас тјанӧс, кызди уджавнысӧ колӧ... Мед том кӧ, зато тӧлка. Видзӧдлы!.. Катъсь пароход вылас воас, встречайт.

„Но, и видзӧдлам, мый артмас тэнад ошкӧм мастерсьыд“,— аслыс вомгорулас шуис Худяев, берегдорӧ пароходлы воча лӧччиг.

Важыся вӧркылӧдысь, кодӧ бӧръя кызь восӧ пыр-нин тулыс и гожӧм колявліс ва вылын, Худяев пыр виччысьмӧн моз видзӧдіс томйӧз вылӧ. Тайӧ эз вӧв найӧс ӧтдортӧм либӧ наысь полӧм, а прӧстӧ сійӧ корсюрӧ эз эскывлы, мый томйӧз вермасны вуджны сылысь туйсӧ да велӧдчыны мастерствоӧ сәтшӧм регыдъя кадӧн, кор сылы та вылӧ ковмисны уна дас вояс. Но, мӧдарсянь кӧ, томйӧзыд мыйсӧ нин эз вӧчны.

Коркӧ во комын сайын найӧ кылӧдісны посьныдик пуръяс Эжва кузя да Двина кузя Кардорӧдз. Худяев некор оз вунӧд, кызди найӧ вӧлі быдӧн асьныс кылӧдасны посни юяс кузя асьыныс лӧдзӧм вӧр, асьныс пуръяласны негырысь плиткаяс да асьныс жӧ петасны паськыд Эжва вылӧ, куш зӧб вылӧ

да сой вын вылӧ надейтчӧмӧн. И унаысь овывліс сідз, мый места вылӧдз воӧм бӧрын рӧшчӧт босьтигӧн асьныс жӧ кольӧны уджйӧзбось фирмаяслы: то кузь туй чӧжӧн вошасны керъяс, то косьмас лыакӧса вылӧ пур, то ещӧ мыйкӧ аддзасны мудер приѐмщикъяс. А мыйта ковмыліс пуктыны вын тӧла лунъясӧ, кынмыны пур вылын лыс чомйын пукалігӧн, мырсыны да пессыны быд грӧш вӧсна,— казътывлӧны сӧмын висысь-ѐнтысь кокъяс да сардмӧн кипыдӧсьяс, кодъяс вылысь войдӧр эз бырлыны вир гадьяс. Страшной, проклятой удж, кодӧ сӧмын вайліс мудз да шог. Оз ӧд весьшӧрӧ ӧнӧ сылӧн кокъясыс юкавны.

Вӧлі мый казътывны да мыйкӧд ӧткодявны важъясӧ талунъякӧд, кор электропилаӧн вӧр пӧрдӧмсянь да тракторӧн кыскӧмсянь механизированной станокъясӧн гирысь и посни запаньясын найӧс пуръялӧмӧдз да пароходъясӧн вӧрсӧ буксируйтӧмӧдз ставыс вӧчсис машина вынӧн, морглысь уджсӧ кокньӧдӧмӧн. Шудаӧсь ӧнӧ томйӧз, кодъяс эз аддзывны проклятой важыслысь шуштӧмлунсӧ да кодъяслы оз комы талаявын важъя вӧрлӧдзысьяслысь сьӧкыд туйсӧ...

Тадз думайтис Худяев пароходдорӧ лӧччигӧн.

... Пароход вылысь ставыс чеччисны некымын морт. Воысьяс пиысь Худяев первой казяліс Зоя Казаковаӧс. Сійӧс Худяев неважӧн вуджӧдіс сплотка вылысь формировка вылӧ, да Зоя нарешӧ лӧччыліс карӧ тӧдмасьны формировщикъяслӧн бригадаяс уджӧн, босьтны налысь опыт.

— Воин нин?— юалис Зоялысь запаньса начальник.— Регыд. Ме чайтӧ, мися, карад дырджык кежлӧ ылазан.

— Ачыл жӧ тшӧктӧн регыд ветлыны, Александр Петрович!— серӧктис Зоя.— Ме эг и лысьт дырсӧ овны.

— Бур, мый локтӧн. Аски жӧ бригада примитан — колӧ эштӧдны ыджыд пур формируйтӧм. Бобровскӧй запаньӧ колӧ мӧдӧдны. Тӧдан,

Архангельск дорын? Телеграммабын нин юалоды, кор мѳдѳдам пурсѳ.

Пароход сетис медбѳргья свисток да заводитис вешйыны берег диньсь. Сѳні, дзик кыр йылас, сулалис неыджыд чемодана ѳтка морт да быттѳ виччысис кодѳскѳ.

— Пѳлинѳ,— юалис Казаковалысь Худяев,— тайѳ пароход вылас должен воны морт сплавконтораысь — эн аддзы?

— Рогов? Висьталисны жѳ меным. Вот эсийѳ мортыс карысь воис, но шуис — абу пѳ Рогов.

Морт, тыдалѳ, кылис ассыс ов казтыштѳмѳ да решительнѳя веськѳдчис налань.

— Рогов Илья,— висьтасис сийѳ, кисѳ нѳжѳдѳмѳн, да видзѳдлѳ Зоя вылѳ.— А тѳянкѳд, кажитчѳ, ми тѳдсаѳсь нин,— и нѳммунис.

— Кажитчѳ, тѳдсаѳсь... Рогов ѳрт... Али век на абу Рогов?

Ныв сералис, но вѳчны вѳлі нинѳм: ставыс артмис сѳтшѳм тешкодья, мый Илья эз аддзы, мый шуны. Тайѳ сѳькыд чѳв олѳмсѳ торкис Худяев.

— Виччысям, Рогов ѳрт... Тайѳ — миян формировщица, Зоя Казакова. Аскисянь — бригадир. А тѳ миянлы мый вайид?

— Войнас ВКФ-16 воас. Войнас жѳ колѳ сийѳс сувтѳдны.

— Сѳтшѳм ѳдйѳ?

— А мый нѳжмасьнысѳ? Меным сетисны задание — дас вит лунѳн пурьявны нелямын сюрс кубометр да бѳр вайны станоксѳ.

Збылысь вѳлі мыйѳ завидявны томйѳзлы! Эз на удит кутчысьны уджѳ, а сѳрнитѳ нин пурьясьѳм ѳштѳдѳм йылысь.

### 3

Видзѳдны кѳ запань вылѳ джуджыд керѳс йывсянь, то сийѳ кажитчѳ ичѳтикѳн да кокниѳн. Вевдорын куйлѳ залом, ылысяньыд быттѳ истѳгтув чукѳр, кѳть эськѳ сѳтчѳ неыджыд мѳстаѳ йѳршитѳма сѳ сюрс кер. Кымын мортлѳн кузѳтѳв чѳжся удж куйлѳ сѳні, кымын морт инмѳдчылисны на динѳ! А тани кутшѳмѳ сѳ морт долженѳсь пере-

работайтны сийѳс кык вежонѳн: чуктѳдавын заломысь, лѳдзны главнѳй ворота пыр, сортируйтны быд кер, кѳртавлыны дас — дас вит кубометрѳн пучокьясь, а сѳсся формируйтны буксирьясь сѳдзи, мед весиг медся визув да гыа ва вылын эз вошѳ ѳтик кер, а воис мѳстаѳдз.

Но матыстчыны кѳ запаньяль, сийѳ чуймѳдѳ аслаѳ пасьтанас и кузьятанас. Крепыда нѳжвидзѳны нѳль рада бонаяс, вѳрзывтѳг куйлѳны лежневѳй да опорнѳй плитка-яс, кодьяс кузья кокниа ветлѳны пельк йѳз. Ставсѳ вѳчѳма крепыда да бура. И сѳмын йѳз кыин кузьябагырьяс — вѳркылѳдысьлѳн важысянь медся первой инструмент — висьталѳны сы йылысь, кутшѳм удж муно тани.

Мѳд лун асыыводзнас жѳ воѳм мыстыис Рогов куим рацстанок мѳстаѳ сувтѳдѳс блокстад. Тайѳ ыджыд да вына машинаыс Худяевлысь сразу кыпѳдѳс уважение чувство — муртса станок сувтѳс молепровод помѳ да заводитис тшынавны кыз трубанас, став запанысь лоис мѳд кодѳн. „Быттѳ заводскѳй цех“, — думыштѳс Худяев.

Рогов, кияс часѳ кутѳмѳн, ветлѳдлѳс станок кузья да видзѳдѳс, кыззи Турьевлѳн комын морта бригада разѳдчис заломсянь формировчнѳй рейд динѳдз. Йѳз заводитисны вѳрѳшитчыны багырьясьѳн, машина уджалан ритмѳ лѳсьѳдчѳмѳн. Со станок улысь петѳс первойя пучок, сы бѳрся мѳд, коймѳд...

— Дыр, Александр Петрович, — шуис Худяевлы Рогов. — Часѳн колѳ сетны дас пучок, быд квайт минута мысти выльѳс, а миян артмѳ дас минутаѳн. Нѳль минута быд пучок вылын воштам.

— Ме жѳ шулѳ, мися эз ков татчѳ сувтны!..

Делѳыс сыын, мый сплотчнѳй машина сувтѳдѳмѳн Худяев да Рогов эз воны ѳти кыйѳ. Запаньса начальник настаивайтѳс сувтѳдны сийѳс шѳр молепровод весьтѳ, кытчѳ кокныдджык вѳлі сетны вѳрсѳ. А Рогов корис, мед машинась сувтѳдѳма вѳлі меддор рацстанок мѳстаѳ, кѳнѳ ваыс вѳлі визувджык. Но

тані коліс неуна перестроитны сортировочной сеткасё, меддор молепроводсё вёчны главнойён.

— Визув ваыс мешайтны кутас, — убеждайтис мастерёс Худяев. — Сійё и видзёд, мед керьясё машина улас эз кут сюйны.

— Мёдарё, Александр Петрович... Визув ваыс отсавны кутас миянлы, — вочавидзис Рогов. — Кор бассейнас ваыс лёнь, сэки и тшётсьё рёвняйтны сьёкыд. Сідз, Турьев ёрт? — шыёдчис сійё бригадир дінё.

— Сійётё — сідз. Визулыс отсавны миянлы мёдас, — вочавидзис Яков.

Турьевлён бригада, кызди сразу удитис казавны Рогов, уджаліс слаженнёя: йёз эз шатайтчыны прёстё, быдён тёдис ассьёс места. Ачыс бригадир смена чёж веськёдліс сійё участокн, кёні вёлі медся сьёкыд. „Настоящій командир, — думсьёс ошкис бригадирёс мастер. — Тайё йёзкёд поэё уджавны“. Но век жё пёрвойя смена эз тырт нормасё. Эз пыр графикё и мёд смена: йёз кызкё эз на вермыны лёсьёдчыны машина ритмё.

— Минутаяс вёсна колё заводитны тышкасьны, — мёд смена вылё сувтігён шуис Турьевлы Рогов. — Луннас ми сетам матё сё пучок. Сетны кё быд пучок минутаён регыдджык — кымын содтёд пучок вермам вёчны. А миян лишной нель минута пучок вылад мунё. Тэ видзёды формировщикьяс вёрлё — кык лунён став пурьялём вёрсё идралісны. Регыд налы вёчны нинём лё — миянлысь вёр мёдасны виччысьны.

— Пёрвойысь блокстад вылас йёзыс уджалёны, эз на велавны, — шыясис тшётш Худяев.

— Нюжмасьнысё некор, тэрыбджыка вёрны колё. Талун, Яков, бассейнас ачыл сувт, а ме — пучок кёртавлысьяс дінё. Оз вермы лоны, мед сюрс кубометр эг сетё. А ті, Александр Петрович, заводитлэй станок юр улас сюявны увьяс, мед визулыс бассейнас омёльджыка кучкис.

Луншёр кад кежлё Турьевлён

бригада сетіс кёкьямыссё кубометр.

— Сетам смена помёдз ещё 200 кубометр! — шыёдчис Турьев сплотчикьяс дінё.

Буретш сэки пурьясьысьяс дінё воис Зоя.

— Бур удж тіянлы! — шыёдчис сійё Рогов дінё, и оз поэ вёлі гёгёрвоны — ставлы али ётнаслы сылы шуис ныв тайё бурсіёмсё.

— Атьё! Тіянладорын мый бурьыс?

— Вёр, со, этша. Аски кежлё нинём оз коль.

— Аски кежлад ми рейднытё тыртам, формируйтёй сёмын.

— Но ме мёдтор кузя, Рогов ёрт: мыйкё омёлякодь пурьялад.

— Кызди? — эз гёгёрво Рогов.

— Качествонид, мися, абу бур. Пучокьясныд мисьтёмсё, кёртавлёма кыздсюрё.

— Выставка вылё оз шогмы? — серёктіс Турьев.

— Тэ эн серав! — скёрмис Зоя. — Ме збыльысь сёрнита. Кубометрьяс бёрся вётлысигён качествосё вунёдід. Видзёд, — индіс сійё станок улысь петысь пучок вылё, — кер помьясьыс кызди чурвидзёны.

— Тэ мый — качество кузя инспектор тані?

— Эн, мися, серав, Турьев ёрт, а вёч кызд колё! — Зоя гёлёсын кыліс чорыдлун, кодёс ёнёдз эз на кывлыв сылысь Рогов. — Ми бур качествао пурьяс долженёсь сетны, а тэнад мый артмё?

— Кывза, Казакова ёрт! Замечаниеяс водзё оз лоны? — шуткаён моз вочавидзис Турьев, кисё юр дінас кыпёдлёмён да каблукьяснас тшолкнитёмён...

... Тайё сменаас Турьевлён бригада пёрвойысь сетіс сюрс кубометр.

#### 4

Быд рыт запаньдінса джуджыд кыр йылё чукёртчывлёны запаньяс томйёз. Смена помасьём бёрын найё локтёны татчё коллявны тувсовья рыт, гажёдчыштны, йёктыштны. Отилаын ворсё гудёк, мёдлаын

кылö сьылöм, и матигöгöрса вöрыс тшöтш жö шыалö томйöз гөлöсьясöн. Татчö радейтö волювлыны и Öртем Öгор — Öгор дед, кызди сийöс нимтöны томйöз — ар квайтымына, косіник тушаа да сэтшöм жö косіник чужöма старик. Öгор дед уджалö бакенщикöн да прöст кадъясö перевозчикалö. Со и öнi сирöн мавтöм вьль пыжыс сьылöн катласис лыа плес дорын — виччысис нето көзьяинсö, нето йöзöс, мед вуджöдны найöс мöдлаплö, сөнi заводитисны лöсьöдны мöд запань Эжва кузя кывтысь керъяс пуръявны да тавой долженöсь вöли воны йöз. Томйöз сэтшöма нин велалісны Öгор дед дінö, мый сийö кө абу — и рытыс абу рыт кодь.

Мичаöсь тувсов шоныд войяс Эжва вылын.

Лöня куйлö паськыда ойдöм юлöн озысьöн кисьтöм веркöсыс. Чöв ланьтöмаöсь берегдорса кустьяс да матигöгöрса вöр. А юр весьтын, вылын — пыдöстöм сöдз небеса. Югьд сэтшöм, мый позьö чайтны абу вой öнi, а луншöра-лун, сöмын шондi сайöдчöма недыр жежлö ыджьд кымöр пласт сайö. Ю кывтыдын, сьöд вöртас визь вылын, рöмалö на алöй кыа. Ыркнитльвлö войсö небыд тöвру, и сэки кыськö ылысь қылыштö муртса пельöдз воан таргöм шы — тыдалö, матигöгöрса колхозьясын трактористьяс эз дугдывны гөрöмысь лун ни вой.

— Асылыс лёк лöб, — быттö аслыс шуис Öгор, ыджьд кальянсö пестігmoz.

Керöс вывсаянь бура тыдаліс, кызди, валысь лöньлунсö вöрзёдлыттöг, кывтісны öтка керъяс, быттö ойбыралысь вöр-валöн шытöм лолалöмö кызысиг. Тыдалö, көнкö разьсьöма пур да керъяс кывтісны надзöн, быттö шогсигтыр. Вот дзик ва бердтіыс шпоркнитіс войся лэбач, бордьяснас муртса эз инмы ваö — көнкö, корсьö воштöм пöвсö. Вот кык кер клён-муніны-зурасисны воча визув ва вылыны, и ва шöрыс здук жежлö серöссьыліс; вот кысянькö ылысянь бара воліс моторлөн шы — быд пе-

льöсын öнi сы мында машина, мый сьöкьд шуны — көнi да мый найö оз вöчны: вöрын, муяс вылын, ва вылын. А вот недыр мысти ылысянь тыдовтчис и пароход — ас бöрсьяыс кыскис кузь буксир. Пароход матыстчис надзöн. Сідз жö надзöн лэччис увлань. Ланьтіс и сьылөн бузгöм шыыс, но лөнь ю весьтын дыр на гөвкьяліс сьöд тшын, кытчöдз вьль тöвру эз разöд сийöс.

— Лун и вой тадзи, — шуö Öгор. — Вöр да вöр, пуръяс да пуръяс. Кысь, мися, та мында вöрыс миян лолöма? И помыс некөн абу, и чинöм оз тöдчы, кор сы мында вöр ми асланым Рöдина-матушканымлы мöдöдам.

Регьд вывсаянь тыдовтчис пароход — тайö рудов рöмыдас сийö кажитчис юсь кодь еджьдөн. Ылысянь пароход вылысь кыліс том гөлöсьясöн сьылöм:

„Как невесту, Родину мы любим,  
Бережём, как ласковую мать“.

— Лöсьыдöс öнi сьыланкывъястö велалісны сьывны, — бура дыр чöв олöм мысти бара шыасис Öгор. — Сэтшöм лöсьыдъясöс, мый сьёлöмöдзыд йиджöны. Войдöр миян татшöм сьыланкывъясыд эз вöвлыны. Сэки сьывнытö вöли горöдан да шөгö усян, бöрдны лöб окота... А öнi видзöдтö...

Пароход сетіс кузь свисток, заводитіс бергöдчыны, посньыдик гыяс мöдісны нöйтны берег дорö.

— „Николай Оплеснин“, — тöдіс пароходсö Öгор. — Вот тожö морт вöвлöма. Ачыс нин абу, а нимыс кольöма нэм жежлö. Коді пуксыны кутас пароход вылас, быдөн казтыштае сийöс. А прöстöй том морт пö öд, кыськö карысь ачыс.

— Да, Сыктывкарысь. Комсомолец ачыс вöли, бур физкультурник, — висьталіс кодкö пукалысьяс пиысь.

— Комсомолец, шуан? Öнi став бур йöзыс комсомолецьяс да партинöйяс. Со и запаньд миян — Турев, Зоя, эсийö вьль мастерьд — Рогов ли кызди?

— Э-э-эй!— горөдісны пароход дін-сянь.— Перевозчикөс татчө...

Пароход вывсянь петісны йөз. Сёрни, серам, ёсь гөлөсьяс поткөдісны тувсовья небыд войлысь лөнълунсө.

— Но, ме мөді... — шуис Ёгор да не аслас арлыд серти тэрыба мөдөдчис пыж дінө.

Здук мысти сійө вуджис нин Эжа вомөн. Кодкө пыж нырсянь шенасис кузь пөвійөн, кодъяскө заводитісны сынны өпаснөйясөн, и йөзтыра пыж надзөник ичөтмис мөдар берегланьын. Регыд сійө дзикөдз воши мөдлапөвса съд кыркөтш улын.

Мыйкө дыра мысти, Эжа вомөн кыкысь вуджавлөм бөрын, Ёгор бөрнин пукаліс важинас да шуис важмоз жө надзөник, быттө аслыс кывмөнъя сөмын:

— Быд вой тадзи: өтияс локтөны, мөдьяс мунөны. Кымын миллион кер нин кывтис тайө берегьяс пөлөнтис менам син водзті, кымын морт пуксылыс менам пыжө!

Кызди и туньяліс дед, регыд заводитіс кыпөдчыны төв. Первой асыввылын мөдіс сөдөддны вөртасйив. Сөккыд кыз кымөр пласт заводитчис матыстчыны вөр сайысь, паськөдчис небеса пасьталаө. Регыд асыввывсянь лөкысь тракнитіс ёсь төвныр, сэсся мөдысь да коймөдысь. Недыр мысти ставыс нин гөгөр мөдіс, зэвтчыны: заводитісны дзуртігтыр катласьны кырйивса гырысь пожөмьяс, серөссис өнөдз лөня югьялысь паськыд ю, веж быгья гыясөн заводитіс нөйтчыны берег дорө, кытырөн резны гырысь ва вөйтяс кыркөтш гривкабдз. Ставыс гөгөр друг сөдөдіс, и сөмын кор небеса вомөн уна чукульөн визьнитлас чардби, сэки муртса здук кежлө гөгөр югдылө. Недыр мысти юрөбтіс сэтшөм гым, мый, кажитчө, көнкө неылын ыджыд зыкөн киссис помтөм ыджыд кер бунт. Гым горалігтыр вочасөн ылысмис, но дыр на мураліс кытөнкө мөдлапөвса вөр сайын.

Сэки катыдсянь тыдовтчис катер. Сійө муртса на төдчис ывлавывсө рудөдысь зэр-бус пиын, но позьө

нин вөлі адзыны, кызди сійө венласис тайө друг кыпалөм бушковыскөд, ю шөрө тасасьөмөн кыскис бадьяс дінө ляскысьны лөсьөдчөм неыджыд буксир.

— А бонаыс!— друг горөдіс Ёгор дед, аслас пыжлань уськөдчиг.

И ставөн адзисны: запань вевдорса виям вөлі осьса — сійөс тасалысь бона не то орөма, не то төвнас вештөма места вывсьыс. А пырис кө эськө пур тайө виямас, сійө быть воис запаньө сортировочнөй сетка вылө да вермис жугөдны сійөс. Бакенщик йөткыштчыліс пыжнас ва шөрлань, но гырысь гыяс бөр ляскисны сійөс берег дорө. Некод на эз гөгөрво, мый көсийс вөчны дед, но, өтамөд вылө видзөдлөм бөрын, некымын морт томйөз чукөрысь кывшутөг котөртісны пыж дінө.

— Босьтөй пелысьяс! Сынөй мый вермад!— горзіс Ёгор, ас дінсьыс өтсөг казялөмөн.

Кык гоз пелысөн сынөмөн опытной киөн веськөдлан пыж өдйө петіс ва шөрланьө, төвнырлы да гыяслы воча.

Берег вылын кольччысьяс видзөдісны, кызди пыж, веж быгья гырысь гыяс костө унаысь вошлөмөн, воис виям весьтө, катер дінө. Тыдаліс, кызди катерыввсаяс асьныс зібьяисны жө мыйвынсьыныс, но нинөм эз вермыны вөчны ышмөм вакод.

— Сюяс дзык виямас!— шуис кодкө видзөдысьяс пиысь.

Но пыж воис нин катер дінө, босьтіс сэсь, тыдалө, цинка пом да мөдөдчис буксир бөрся. Ылысяньыд оз позь вөлі гөгөрвоны, мый вөчисны пыжын пукалысьяс, но регыд ставөн казялісны: буксир друг сувтис да надзөникөн заводитіс веськөдчыны паськыд фарватер вылө.

— Бөжсө, тыдалө, столб бердө домалісны,— гөгөрвоисны йөз да пөдісянь кокңиа лөлыштісны.

Недыр мысти катер воис виям увдорө. Сы вывсянь мыйкө горзісны рупорөн пыжалы, но пыжын пукалысьяс эз гөгөрвоны. Сөмын Ёгор дед, столб бердысь цинкасө

разьом бõрын, шеныштис кинас, быт-  
тьõ шуис: мунõй пõ.

Тõв лõнис сэтшõм жõ друг, кы-  
дзи и заводитчис. Сэсса шливõбтис  
зэр. Сьõд кымõр пласт вешйис ю  
кывтыдлань, да дзирдыштис шондi.  
Кõть кутшõм дженьыдõн эз ка-  
житчы кадыс, шондi вõлõм удитõ-  
ма нин кайны бура вылõ да вõли  
сэтшõм югыд, мый ставыс гõгõр  
мõдiс ворсны уна миллион би  
чутьясõн — кыз лысва югъялис быд  
турун сi вылын, пожõм лыс емъяс  
вылын, кок улын и юр весьтын.  
Сõмын Эжва гыалис на лёкыс и  
скõра, и запань вылын йõз тышка-  
сисны на тайõ бушковыскõд.

Недыр мысти, бона лõсьõдõм бõ-  
рын, бакенщиклõн пыж бõр нин  
гõвкъялис берег дорын, и ачыс ба-  
кёнщик, шойччиг да куритчигмоз,  
пукалис пыж дiнын, сэн жõ пыдзра-  
сисны да костьысисны томйõз.

— Кыс, мися, миянладорõ та  
мында озырлуны артмылõма?—  
бара нин висьтавлiс дед, ыджыд  
калянсыс шпуткиг.— Мыйта вõр  
ми õни государстволы сетам. А  
миянõ со машинаяс воõны, тõваръ-  
яс. Думышти тõрыт централка вы-  
льõс ньõбны да друг юали ассым:  
кодлы, мися, сийõ? Ме ачым пõ-  
рыс, не централкаõдз меным. А  
сэсса думышти да шуи: менам жõ  
пиян эмõсь, внукъяс. Налы ковмас  
на ружьеыд.— Со катерыс буксир  
кыкис. А сэнi õд менам пи руле-  
вõйнас ветлõ... Гашкõ, казавлiд —  
горзiс ещõ меным...

— Рулевõйõн? Сидзкõ, тэ пиыдлы  
и отсасин?— юалис õти том морт.

— Сылы и аслым. И тiянылы  
тшõтш. Онi миян ставыс асланым:  
вõрыс и ваыс, муыс и небесаыс.  
Позис õмõй видзõдны, кызди пур  
жугалас син водзын дай запаньсõ  
тшõтш жугõдас? Некеыз эз. Ста-  
выс, мися, сийõ миян асланым...

— Тэ прав, дедõ. Ставыс õни  
миян асланым,— вочавидзис сийõ  
жõ гõлõс.

— Ме тай сийõ и шуа...

## 5

Тайõ ыджыд бушков заводитчы-  
тõдз Рогов пукалис томйõз чукõ-

рын жõ. Сэн жõ вõлины Турьев,  
Зоя. Бõръя лунъяснас Илья пра-  
мõя тõдмасис тайõ збой синъяса  
варов нылыскõд. Вõли приятнõ удж  
бõрын пукавны Эжва кыр йылын,  
кывны сылыс кутан лов шысõ, кыв-  
зыны пыр õткодь, но пыр мыла  
лõсьыд гõлõссõ. Сёрнитлисны найõ  
унатор йылыс: челядырся кад  
йылыс, гортсаяс йылыс, олõмын  
асланыс планъяс йылыс. И сийõ,  
мый найõ кыкнанныс, вõлõм, лõсьõд-  
чõны мунны велõдчыны леснõй  
техникумõ, ещõ ёна матыстис найõс.

— Сидзкõ, õтлаын мõдам велõд-  
чыны?— юалис Илья.

— Гашкõ, и õтлаын...

Зоялõн Ильялы õни кутiс сьõлõм  
вылас воны ставыс: и гажа сера-  
мыс, кор сылõн тыдовтчыласны  
посньыдик пиньясыс, и гырыс лõз  
синъясыс, и ён киясыс, кодъяс сэт-  
шõм небыда топõдлисны сылыс  
кисõ быд паныдасигõн. Удж вылын  
найõ этша аддзысылисны. Формиро-  
вочнõй рейдõдз нарõшнõ лэчывны  
эз вõв лõсьыд, но Илья унаыс  
видзõдлывлiс, кызди сэнi уджалiс-  
ны Зоялõн йõз, кызди нюжалiс да  
паськалис выль буксир. Сõмын Ху-  
дьяев лэччылас сэтчõдз да воõм  
мыстыыс шуас: „Молодец Зоя. Бу-  
ра уджалõны. Тшõктõны тэрмась-  
ны тiянõс, Рогов ёрт, буксирсõ  
õдийõджык сдайты.“ Но запаньса  
начальник сидз нин аддзис, мый  
пурьясысыс старайтчисны, а Ро-  
гов да Турьев пуктисны став вын.

— Регыд пõ буксирныд эштас?—  
юалис õни Рогов, Зоялы синмас ба-  
ра видзõдлõмõн. Но Зоя синъясын  
эз тыдав нинõм, мый корсис да  
виччысис том морт.

— Эштõдан тiянкõд!.. Вот эсь-  
кõн унджык кõ тi пурьялiд — ми  
тõрыт эштõдiм...

Рогов тõдiс, мый Зоя предложе-  
ние серти, формировщикъяс тайõ  
буксирсõ формируйтны заводитисны  
вильногõн — бортõвõй ошлаговка-  
сянь. Опорнõй плиткасянь лэзисны  
тоннаджынья якõр, нюжõдiсны ли-  
нейкаõн пучокъяс буксир õтмõдар  
бокас да, мыйõн сувтõдiсны места  
вылõ головка, заводитисны нуны  
бортõвõй ошлаговка. Станок улыс

пучокъяс ёні лэччисны йёзён колльётёг асланыс местаё, коні найёс колис сёмын сувтёдавын местаё. Тайё вёлі дзик выльтор формировочной уджъясын, коді сетіс позянлун бригадалы ёттёттш нуёдны оплотникъяс вёчём да вель буксирлы головка водзвыв дасётём. А вот сылён блокстад пуръяліс сменанас сёмын на сюрс кубометр, муртсамуртса тыртіс технической нормасё.

Кор заводитчис кыпёдчыны тёв да асывылын сьёдёдіс вёртасйыв, Рогов первойсё, пыдди эз пукты: этша ёмой овлё тёлыд татшём паськыд ва дырйид. Но кор лёкыс тракнитіс тёвныр да дзуртігтыр заводитісны катласыны керёсйывса гырысь пуяс, сійё видзёдліс запань вылё.

Запань вёлі тыртём. Буретш вёліны сійё войся часъяс, кор запань сулаліс. Сёмын блокстад тшыналіс муртса тёдчан руд визьён, дась заводитны уджавны. Тыдалё, механик видлаліс механизмъяссё да ёзталіс мацтаяс вылысь электрической лампочкаяс. Найё ёні катласисны нин да корсюрё здук кежлё куслісны катовмунигъясён. Рогов видзёдліс Турьев вылё. Бригадир сідзжё сюся видзёдліс запань вылё.

— Мый тайё?— юалана сувтісны сылён синъясыс Рогов вылё.

— Айда запань вылё!— горёдіс мастер да медводз уськёдчис улё.

Буретш сёки ичётик пыжын некымын морт тённырлы да гыяслы воча петісны ва шёрё.

Кыськё локтіс тшёттш Худяев. Мый вёлі тайё неыджыд кадколастнас — и ачыс Рогов оз вермы висътавын. Некымын дас морт венласисны бушковкёд. Худяев да Рогов вайисны запасной цинкъяс, нюждісны запань кузя, кёртавлісны сортировочной сетка, помсё крепитісны лежневой плиткаясё.

Дзуртісны ээлаём тросьяс, катласисны наплавной сооружеиенас. Быд тённыр воигён кажитчис, мый запаньыс вот-вот орас, и сёки ставыс каяс берёгё. Но запань вёлі вёчёма крепыда да некыт эз вёрзы. Чукталісны главной ворота дорын посъяс, молепровод вомён

тасъяс, но ачыс запаньыс да бонаясыс сулалісны пыр ёти местаын. Тайё вёлі морт киподтуйлён вына стихиякёд тыш, и стихиялы лоис ёбрынътчыны.

Зоя йылысь Рогов казьтыштіс сёмын сэк, кор став опасность колис ёбрё да тёв заводитіс лённы. „А мый вёчсьё формировочной рейд вылын?“ — друг думыштіс сійё да котёртіс сплотноной машина помё. Кызди удитіс казавны, вына тёвкёд формировочной рейд вылын сідз жё тышкасисны йёз.

Кылісны Зоялён дженъыдик командаяс.

— Крепитой оплотникъяссё!

— Кутой направляющей бонасё!

Сійё ачыс сулаліс веськыдывса опорной плита вылын. Бригадир юрси йылёдзис нин вёлі сулик ва да кажитчис ичётикён и винтёмён тайё ыджыд пур вылас, но ныв сулаліс зумыда, катласётёг, и позис адззыны, кызди кывзысисны сылы йёз. Сёмын ёні Рогов адззис, кутшём мича Зоя. Мича не прёстё ортсыса мичлунён, а сійё выннас, кодён ёні Зоя распоряжайтчис, ыджыд кёсийёмнас не сетчыны тённырлы да валы.

„Ок, сэтчё эськё тшёттш“, — Роговлы дум вылас уси пароход вылын Зоялён шубмкывъяс. — „Небось, сюрис талун, пёжалуй, мёдысь он кёсий“, — думыштіс Илья да тшёттш уськёдчис буксир вылё.

Зоя казаяліс сійёс вомён тшёттш.

— Мун юрас, мед головкасё оз торйёд! — горёдіс Зоя. И пучокысь пучокё чеччалёмён мастер уськёдчис буксир помё. Сы мында ёні сылён вёлі вын, мый тшётктіс кё Зоя буксирсё кутны цинк йылысь — кутіс эськё, пёжалуй.

Кор ставыс вёлі эштёма да тёв лёнис, буксир вёлі ставнас местаын — ни ётик пучок, ни кер эз мун боко.

— Уф! — первойсысь пыдысянь лолыштіс Зоя да видзёдліс аслас нывъяс вылё. Найё сулалісны ётчукёрын, сідз жё быд сунис йылёдз ваёсь, но на синмын ворсіс сэтшём радлун, мый Рогов толькё шуис:

— Но и нывъяс!.. Вот тайб мо-  
лодецьяс!

Локтіс Худяев, сувтіс формиров-  
щикъяс водзб да сідз жб торже-  
ственнб шуис:

— Молодецьяс!.. Вермис эськб  
тблыс мыйсб вбчны!..

А вылын, юр вестын, ворсис-  
ыпъяліс нин югыдсыс-югыд шондб,  
заводитчис лун — мича, тажа, кы-  
пыд, тыр уджбн, долыдлунбн, шуд-  
лунбн. А орчбн важмоз жб лбня  
визувтіс паськыд ю, быттьб эз и  
тбд, мый сйбб муртса на здук сай-  
ын сетіс ійблы тбждысьбм, сылыс  
асныралбмсб венны ыджыд кбсйбм.  
Вбвлбм тбв йывсыс казтывліс  
сбмын вежбдбм ылавыв да сбдз  
лысва, кодб миллионъяс молясбн  
бшалис бадь кустъяс вылын, быд  
пу вылын.

## 6

Войся бушковтб венбмыд пет-  
кбдліс, кутшбм вын вблбма за-  
паньса уджалысыслбн. Тайбс гб-  
гбрвоисны, тыдалб, быдбн — запань-  
са начальник, и Турьев, и Рогов,  
и мукбд. Первойя сменаас жб на  
ббрын Турьевлбн бригада сетіс  
сюрс да кыксб кубометр.

— Вот, вблбм, миянлы мый ко-  
лб, — шмонитг шуис Худяев смена  
вежсигбн.

— Делбыс, дерт, Александр Пет-  
рович, абу бушковын, — вочавидзис  
Турьев. — Йбз прбстб аддзисны,  
мый найб вермбны вбчны. Мыйта  
организованность да кутшбм само-  
отверженность со петкбдлісны быд-  
бн. Ставыс действуйтисны отваж-  
нбя, асьнысб жалиттбг. Форми-  
ровщикъяс — сідз жб. Весиг со Ёгор  
дед абу повзьбма, а медводз петб-  
ма ва шбрб, мед запаньнымбс  
видзны. Тайбс гбгбрвоны колб...

— Сбні тэнад бригадаса членъяс  
жб вбліны... — содтіс Рогов.

— Эз, дерт, бтнас. Бтнасбн сбні  
кодб мый вбчас? Бтвылысьтб да  
дружнбя уджалбмнад, со, запань  
дзоньбн коліс, а вермис эськб пурь-  
ясббмтб лунтыр кежлб торклыны.

Зэр ббрад луныс вблі торья  
свежбй да мича. Ставыс гбгбр,  
кажитчб, оліс тыр олбмбн, и пот-

ысь корьясбн пасьтасыны заводит-  
чбм вбр вблі торья мича аслыс-  
сикас стрбг мичлунбн, кодб вермб  
лоны сбмын ытва усыны заводит-  
чигбн тулысын, кодб вайб шоньд  
гожбм, син пбртмбнъя югыд луньяс.

Турьев талун ветлбдліс торья  
рад, и мед петкбдлыны асьсыс мо-  
рббстыр радлунсб, горбдлывліс глав-  
нбй ворота вылын сулалысыяслы:

— Тэрыбджыка сбні, гвардеець-  
яс! — кбть эськб йбз сідз нин уджа-  
лісны став вынсыс да сплотчнбй  
машина смена чбж эз сувтлы весиг  
здук кежлб.

Луншбр кадья пересмена дырйи  
запаньб локтіс сплавконторалбн  
катер, код вылын воис тшбтш Лап-  
шин. Сйбб пелька чеччыштис катер  
вылыс, гбгбр видзбдліс да юалис  
Худяевлыс:

— Но, кызд? Ставыс бур? А то  
кбнсюрб тблыс лбк вбчбма: орыбд-  
лбма бонаяс, лэдзалбма пурьяс.

— Миян быттьбкб ставис муніс  
бура. Некодбс эз ков тшбктыны, а  
асьныс усыкбдчисны запань видзны.  
Запань уджалб асывсян.

— Тшбктбм, шуан, эз ков? Мо-  
лодцы. Гиж приказбн медбурья-  
сыслы благодарность, а ме кыры-  
мала. А Турьевлы — торйбн.

Сэссия аддзис Роговбс да содтіс  
Худяевлыс:

— Со, Александр Петрович,  
кутшбм бур мастербс ме тэныд  
сеті. Татшбмсб корсьны колб.

— Мастер — бур, шуны нинбм  
ог вермы.

— Ог вермы! А бур мастер йыв-  
сьыд колб кужны и бур кыв шуны,  
а то сйбс регыд ббр босьта.

— Сэтшбм бдйб?

— Делаяс, Александр Петрович,  
сэтшбмбсь, мый Эжваывса гене-  
ральнбй запаньяс колб лэдзны, и  
Роговлы колб сбні лоны.

— Ме чайті, мися, дырджык олас.  
Сьбкыд меным лоб.

— Но вот, сьбкыд! Тэ мый — визув  
ва вылын уджалан да кокнибс кбсь-  
ян корсьны? Оз артмы сйбб, Алек-  
сандр Петрович. Мбдарб, сьбкыдсб  
венны колб. Сэки кбть сьблбм вы-  
лад кокни лоас. Сідз, Турьев брт?

— Дзик сідз. Кор ставыс надзбн

мунö — видзöднысö сьöкыд. Вуг-рöдлыны кутас.

— Кылан, Александр Петрович? А мянлы вугравны оз позь. Талунаски Эжва йылысь моль петас. Майын колö матö кыксё сюрс кубометр вөр пурьявны да мөдöдны, и сы пиысь нельöд пайыс тэнад. Виччысьöны вöрсö мянлысь Двина вылын, Архангельскöй лесозаводьяс.

Катер вайис газетаяс. Онi найöс разöдалисны йöзлы. Ылысянь на газета первойя листбок вылысь Рогов аддзис ыджыд портрет. Тöдса чужом видзöдiс сы вылö да нюмьялис гажа синьясöн.

— Видзöд, Казакова ёрт, Чернояркаса сплавщикьяс кутшöм инициатива кыпöдöны,— Лапшин шыöдчис Зоя дiнö, кодi тшöтш жö локтис татчö.— Организуйтны рейдьясын да запаньясын ордйысьöм отличнöй качествоөн уджалысь бригадаяс да сменяяс вöсна.

— Ми думайтам жö сы йылысь,— шыöдчис Рогов, Чернояркаса формировщик Михаил Туркинлысь портрет тöдöмөн.

— А кыз тэ видзöдан та вылö, Казакова ёрт?— шыöдчис Зоя дiнö Лапшин.

— Видзöднысö нинöм — уджавны колö. А формировщикьяс оз подвeditны. Миян буксир кузя кöть машинаөн мун.

— Ой-ли, он-ö ошйысь?

— Ньöти ог. А сплотчикьясыд со унаысь на пучокьяссö оз лючки рöвняйтны, кöртавлöны кыздсюрö,— и Зоя синбöжнас видзöдлис Илья вылö.

— Кылан, Илья Васильевич? Делöс вöлөм тiян сайын,— серöктис Лапшин.

— И мян сайын делö оз сувт,— збылысь вочавидзис Рогов.— Сидз, Турьев ёрт?

— О, тiян тани полнöй конвейер. Тайö — бур. Александр Петровичöс сöмын колö тшöтш конвейер юрас сувтöдны.

\* \* \*

Куйм лун мысти запань сдайтис пароходстволы первойя буксир. Дас вит сюрс кубометра пур ньöжйöник торйöдчис формировочнöй бона

дорысь да петис Эжва ва туй вылö.

Сэн жö, кыр йылын, сулалисны Илья да Зоя.

— Вот и öти пур лоис мөдöдöма,— шуис Рогов, кор пароход да сылөн кузь буксир саялисны ю чукыль сайö.

— Лоас и мөд, и коймөд...— вочавидзис Зоя, кытчöкö мөдлапöвса вөр вылö видзöдöмөн.

Кольöм луньясыс вöлины тыр уджөн, буксир ас кадö сдайтöм вöсна тышöн. Буксир нюжöдчис ты вом дорöдз, и медым мунны бöжсяньыс юрöдзис, ковмис вельуна кад. А кымынысь сэтi котöртис Зоя! Эз лөнлыны уджьяс и запань вылын.

— А меным дыр овны тани, тыдалö, оз нин удайтчы,— шуис сэсся Илья.— Лун вит-квaйт мысти тась пурьясьöм эштöдам.

— Пышьян?— нюммунис Зоя.— Али тани öз кажитчы?

— Ог пышйи... Ме öд регыд жежлö и волi. А веськыда кö шуны— öнi и муннысö абу окота,— признайтчис Рогов да видзöдлис Зоя вылö.

— Но и кольчы татчö. Медбөрья буксирьскöд и ми мунам.

— Оз позь, Зоя. Тöвбыд запань лöсьöдiм да сэнi уджыштны окота. Ок, и петкөдлам ми таво! Но ордйысьны и водзö мöдам: тэ— тани, ме— сэнi. Ичöt ю вылын кöть ыджыд ю вылын — быдлаын вöчсьö öти ыджыд удж.

— Меным тась муннысö оз жö позь, Илья,— первойысь на ныв шуис мастерöс нимнас.— Ми öд тöвбыд жö лöсьöдчим, мед гожöмнас уджыс бура мунис.

На дiнö локтис Турьев.

— Тi мый тани— пурсö жалитад?— серöктис сийö.— Регыд мөд лоас дась. Рогов ёрт, ме верма доложитны: талун ми сетiм сюрс да витсё кубометр. Мун примит, качество кузя инспектор ёрт!

— Давай видзöдлам.

И найö куймнанныс мөдöдчисны запаньялань, кысянь кылисны йöз гөлöсьяс. „Ичöt ю вылын кöть ыджыд ю вылын, быдлаын вöчсьö öти ыджыд удж“,— вылысь думыштит Рогов.

## КОЛХОЗНОЎ АСЫВ

Видзѳд, кызди пецѳ шондѳ,  
Кызди ворсѳ дзирдыс сылѳн,  
Кызди сѳйѳ кайны пондѳс  
Зарни шар моз вѳр пу йылѳд.

Пемыд вѳрлѳн югдѳс баныс,  
Нюмгялѳны кыззьяс, козьяс.  
Жаворонок сьылѳм панѳс,  
Оз нин лѳня пукав позьяс.

Сиктыс садьмис. Йѳзыс жуѳ,  
Дыр оз узьны гожся кадѳ!  
Мѳс видзысь со вѳтлѳ, нуѳ  
Лудланьѳ колхозной стада.

Мѳсьяс мѳда-мѳдсьыс бурѳсь,  
Шыльыд мышкуаѳсь, пѳтѳсь.  
Дерт, оз видзны кызисюрѳ  
Ѳтув картаясин скѳтѳс.

Со звено колхозной мѳдѳс  
Тѳрыб шагѳн муяс вылѳ.  
Мича вежѳдѳ том кѳдза,  
Тѳвру улын кышакылѳ.

— Колѳ весавны став ѳгсѳ!  
Тадзи сѳрнитѳны аньяс.—  
Могмѳдам кѳ тайѳ могсѳ,  
Бура кыпѳдчасны няньяс!

Со конюшня дорын зѳля  
Додялѳны сизим вѳлѳс.  
Жѳдзѳ сѳни конюх Пиля,  
Кылѳ сылѳн лѳчыд гѳлѳс.

Вѳла войтырлы мый керны,  
Рытсаян индѳма нин стѳча.

Зѳв на збоя колѳ вѳрны,  
Кѳтъ и помалѳма кѳдза.

Со и кузнеча нин вѳссис,  
Лѳзов тшын нин сѳтысь кайѳ.  
Кузнеч Митрей дорны бѳсьтчис,  
Муса сылы уджыс тайѳ.

Сьѳкыд мѳлѳт камгѳ гора,  
Гримган шынас бытѳѳ шуѳ:  
„Пыр ме дора, ѳдѳй дора,  
Уджным муно гажа шумѳн!“

Со нѳль плѳтник вына кибн  
Тшупѳны вель ыджыд школа.  
Арся кадыс воас мыйѳн,  
Сѳни велѳдны нин колѳ!

Эштас школа, вѳсьтас ѳдзѳс,  
Шуас: „Дона челядь, пырѳй!  
Аддзад, кутшѳма ме вѳччи!“  
Школа сѳки гажѳн тырас...

А со слесарь ывла вылын  
Кык косилка дзоньтѳ-керѳ.  
Страдна кадыс абу ылын,  
Оз кѳ вештышт сѳйѳс зѳрѳм.

Тошка дядѳѳ вѳчѳ куран,  
Лѳсьѳдалѳ чѳвтан вила.  
Быдѳн олѳ югыд юрѳн,  
Тѳдѳ асьыс ыджыд сила.

Шондѳ ѳзѳй зарни биѳн.  
Гѳгѳр радлѳ ловзьѳм муыс.  
Асывводзсянъ гажа шыѳн  
Быд колхозын уджыс пуѳ.

Степан ТИМУШЕВ

## ЭЖВА КУЗЯ

Эжва кузя ыджыд пурѳн  
Кывтѳ пароход.  
Зарни вѳрсѳ лунысь-луно  
Виччысьѳ завод.

Югыд шондѳ улын ворсѳ  
Лѳнь ю вылын гы.

Джуджыд кыркѳтш йывсянъ горзѳ  
Капитанлы ныв.

Ме эг велав кывьяс сылысь,—  
Тѳдтѳмтор ог шу.  
Дерт жѳ сьѳлѳмсянныс сиис  
Сиктса ныв бур туй.

# Челлэи стихъяс

## МИЯН ПУШКИН

Классын օшалօ портрет  
Зарни рама пытшкын,  
Тайօ ыджыд, бур поэт,  
Миян дона Пушкин.

Мича стихъяс сылысь ми  
Лыддям парта сайын,  
Быд том морт и дзор старик  
Радейтօны найօс.

Со и гыа море эрд,  
Со и джуджыд берег.  
Тывсօ ваысь лэптис дед,  
Шедис зарни чери.

Зарни чериօс старик  
Лэдзис бօр. А чери,  
Кодыр дедօс сулис пик,  
Быд бурторсօ керис...

Со и багатыр Руслан,  
Славной русской витязь,  
Кօть и абу великан —  
Выннас вермас витօс.

Киев карօ кутօ туй  
Сэн Людмила сылօн.  
Мед сэн врагъяс, но оз сувт —  
Петас битва вылօ.

Лэбис Киевօ Руслан,  
Враглысь вынсօ чегис.  
Сийօ мечысь уна тан  
Водис печенегыс...

Со и славной Кочубей  
Пессыօ пемыдинын,  
Сылысь волясօ кօрт чеп  
Оз тай вермы вины.

Вот и бой, Полтавской бой!  
Тօвзыօ Пётр Великий,  
Нудօ строй бօрся строй,  
Врагօс зырօ дзикօдз.

Ён да ыджыд сувтис Пётр,  
Кодыр вермис шведօс,  
Лэптис вылօ славной тост,  
Празднуйтօ победа.

Уна повтօм, вына морт,  
Мичаօсь да ёнօсь,  
Пушкинօс ми лыддям кор,  
Сувтօны син водзօ.

Пушкин муса, дона пи  
Миян став народлօн.  
Сийօ сідз жօ, кызди-й ми,  
Радейтис свобода!

## ЮННАТЛօН СЫЛАНКЫВ

Скворушко, тэ скворушко,  
Менам бур певец,  
Ичօт-ичօт оланін  
Стрօиті ме тэд.

Шоныд пօ сэн, кытօні  
Лунвыв моресай,

Но тэд медся муса тай  
Аслад чужан край.

Тані, ылі войвылын,  
Тэнад рօдной вօр.  
Медбур сыланкывъяснад  
Лэб вай татчօ бօр.

Тулыс татчѣ воис нин,  
Шондіа и пѣсь,  
Пырис сійѣ мянѣ,  
Кызди дона гѣсть.

Виччысьѣны рощаяс,  
Гѣлѣстѣ лок сет.

Ставѣн, муса скворушко,  
Радѣсь лоам тѣд.

Лок нин, лок нин, скворушко,  
Виччысям нин дыр.  
Аслад ичѣт керкаѣ  
Лок да жбыркнит пыр.

## КЛАССЫН

Веж кыздыас весьтын кылѣ шум:  
Сѣн грачьяслѣн ас костса сѣрни.  
А шонді лучьяснас быд лун  
Тан зарниалѣ кыз пу корьяс.

И кѣч моз чеччаліг быд здук  
Яр шонді видзѣдлывлѣ классѣ:  
То глобус вывтѣ вѣчас круг,  
То вуджас сѣсянь ѣшинь тасѣ.

И школьникьяслысь шырѣм юр  
Зѣв пѣся малыштлас. А найѣ,

Яр шонді кызди кѣть оз дур,  
Чѣв пукалѣны парта сайын.

Оз торксы классьясын чѣвлун,  
Учитель сѣрнитѣ сѣн лѣня.  
Странаын, кытѣ кѣть он мун,  
Урок став школаясын ѣни.

Мый велѣдліс во чѣжѣн класс,  
Эз вунѣд челядѣлѣн бур память.  
И быдѣн найѣ пиысь дась  
Пять вылѣ сдایتны став экзамен.

---

Борис ПАЛКИН

## ШОНДИ

Рытлы паныд луныс муніс,  
Веж вѣр пытшкѣ шонді суніс.  
Вася горзѣ:— Со, со, эстѣ,  
Веж вѣр пытшкас шонді лѣччис!—  
Ичѣт мортлѣн сѣлѣм вѣрзис:  
— Мамѣ, видзѣдла ме вѣрсыс  
Тайѣ югыд зарни шарсѣ,

Тѣдмала, кызд сетѣ жарсѣ.  
Мамыс писѣ босьтис киас:  
— Ок тѣ, менам дона пиѣй,  
Тѣныд быдтор тѣдны колѣ.  
Часлы, осьтас синтѣ школа,  
Сѣки гѣгѣрвоан ачуд,  
Мыйла ставыс тайѣ тадзи.

## А. С. ПУШКИН—ВЕЛИКОЙ РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЭТ

Таво июнь 6-од лунё тыри 150 во великой русской поэт Александр Сергеевич Пушкин чужан лунсянь. А. С. Пушкин—русской художественной литературалон родоначальник, современной русской литературной кывлы подув пуктысь, свободалон пламенной пропагандист, самодержавиелы да крепостничества паныд тышкасьсь, великой гуманист да аслас рёдиналон пёсь патриот—пырё русской народлон сэтшом пиянлон славной радё, кодъяс прославитисны миянлысь отечественнымёс.

А. С. Пушкин, кызди русской народ талантливостылон яръюгыд петкөдчөм, чужлис 150 во сайыннин, но сылон кывйыс и ёни на юралё став мир пасъта.

И. В. Сталин Великой Отечественной война лунъясё шуис Пушкинлысь ним русской народлысь слава да гордость составляйтись нимъяс лыдын.

Пушкинёс зэв ёна радейлис В. И. Ленин. Пушкин серти изучайтис русской кыв Карл Маркс. Ф. Энгельскөд тшөтш сийё вылё донъявлис поэтлысь джуджыд мөвп да мастерство.

А. М. Горький Пушкинёс шулис „гигантон“, „генийон, кодэ эз имейтлы и ёни оз имейт аслыс равнойёс“.

Талантливой русской критик В. Г. Белинский гижлис, мый Пушкин „нэм кежлө кольё поэзиялон великой, образцовой мастерон, искусствовыи учительон“.

Русской революционной демократъяс Чернышевский да Добролюбов век индивлисны пушкинской творчестволон ыджыд прогрессивность вылё да художественной со-

вершенство вылё. „Сийё вөли первой поэтон, кодэ став русской публика син водзын сувтис сийё джуджыд места вылё, кытон колё лоны аслас странаын великой писательлы“,— гижлис Чернышевский.

XIX нэмса став гырысь русской писательяс испытатлисны Пушкин наследиелысь благотворной влияние. „Пушкин—миян учитель“,— гижлис И. А. Гончаров.

Гоголь восторженной шулис: „Пушкинлысь ним казътыштгөн пырысьтөм-пыр чужё мөвп русской национальной поэт йылысь... Пушкин эм явление чрезвычайной и, гашкө, русской духлон единственной явление: тайё русской морт сылон конечной развитиеон, кутшөмөн сийё, гашкө, явитчас кыксё во мысти“.

Коли 112 во Пушкин куломсянь, но и ёни на сийё олө миян повстын, ми и ёни на шыөдчывлам сы динё уна волнуйтана вопросон, кызди миян современник динё.

Мыйын нө Пушкин бырлывлытөм влияниелон тайнаыс? Мыйын сийё поэзиялон выныс?

Великой поэт творчестволон пафосыс заключайтчө рёдина свобода вөсна тышын. Пушкинлон выныс сын, мый сийё кужис вөвлытөм художественной вынон петкөдлыны русской национальной олөмлысь главной особенностяхёс, вермис петкөдлыны русской народной характер сийё сөстөм вежрөн, морт достоинство ыджыд чувствоон, морт свобода да независимость радейтөмон. Сылон бессмертной произведениеясыс озырмөдисны став мир, лоины человечество ху-

дожественной развитииын водзё  
воськолён.

Пушкин быдмис да творческёя  
развивайтчис Радищев да декаб-  
ристыяслён восстание период кос-  
тын.

Тайё периоднас иноземной завое-  
вательяслы паныда тышын русскёй  
народ шемёсмёдис став мирсё аслас  
вынйёрён, храбростён, свобода да  
независимость дорё любовён. 1812  
вося Отечественной войналён геро-  
ической событияс дырйи русскёй  
морт петкёдчис аслас став величи-  
енас, став аслас пытшкёсса благо-  
родной качестваяс мичлуннас.

Русскёй народлён патриотиче-  
скёй подъём, кодй отсалис Россияын  
революционной движение кыптём-  
лы, имеитс зёв ыджыд влияние  
будущой поэт ыльё, крепамёдис  
да оформитис рёдина дорё сылысь  
любовсё.

Ыджыд гордостён сийё гижлис:

Иль русский от побед отвык?  
Иль мало нас? или от Перми до Тавриды,  
От финских хладных скал до пламенной  
Колхиды,

От потрясенного Кремля  
До стен недвижного Китая,  
Стальной щетиною сверкая,  
Не встанет русская земля?..

(„Клеветникам России“.)

1812 вося событияслы сём  
стихъяс, кызди „Бородинская го-  
довщина“, „Клеветникам России“,  
„Наполеон“, „Воспоминания в Цар-  
ском Селе“, конй воспевайтчё рус-  
скёй оружие, вермисны лоны сё-  
мын сэтшём мортлён, кодлён ду-  
шаыс йиджтысьома аслас рёдина  
вёсна, аслас народ вёсна гордость  
да ыджыд радлун чувствоён, ёд  
сийё народыс пасьвартис захватчик-  
ёс да мездис Европаса народъясёс  
Наполеон владычествоысь.

Поэт гёгөрволис народлысь на-  
циональной независимостёо стрем-  
ление, кодй сэтшём ярыюгыда пет-  
кёдчис 1812 воын.

Тайё стремлениеыс органическёя  
йитчылис Пушкинлён политической  
свободаё стремлениекёд, сийёс чуж-  
тис конкретно-исторической соци-  
ально-политической обстановкыс.

Великой поэтлён литературной  
деятельностыс мунис сийё эпохын,  
кор первой царствуйтис „властитель  
слабой да лукавой“ Александр I,  
а сёсса, декабристыясёс разгроми-  
тём бёрын, кор Россия весьтё ёш-  
йис николаевскёй царствованиелён  
шуштём съёд вой.

Россияса народъясёс личкис са-  
модержавиелён да крепостничество-  
лён гнёт.

Русскёй народлысь героическёй  
подвиг адзёмён поэт эз вермы не  
казавны крепостной Россиялысь  
забитость.

Русскёй народ эз ётчыд дорйыв  
аслас морёснас ассыс националь-  
ной независимость, эз ётчыд спа-  
сайтлы мукёд народъясёс захват-  
чикъясён поработитёмысь. Сылён  
славной прошлойыс, сылён великой  
нацияёс петкёдлан качестваыс,  
сёмын на вёчём исторической под-  
вигыс — ставыс тайё подсказывай-  
тис Пушкин сознаниелы русскёй  
народлён увтыртана положение кузя  
исторической несправедливость йы-  
лысь мёвп, кодй зёв регыд мысти  
оформитчис самодержавиелы да  
крепостничества паныд тыш нуё-  
дан идеяё.

Освободительной движениеын  
классъяслысь роль характеризуй-  
тёмён Ленин гижлис: „...Крепостной  
эпоха (1827—1846)— дворянстволён  
тырвийё преобладайтём. Тайё —  
декабристыясёня Герценёдз эпоха.  
Крепостной Россия забитой да вёр-  
зытём. Протестуйтёны зёв этша  
лыда дворяна, кодъяс вынтёмёс  
народ поддержкатёг. Но дворяна  
пёвстысь медбур йёзыс отсалисны  
сальмёдны народёс“. (В. И. Ленин,  
Соч., т. XVI, стр. 575.)

Дворяна пёвстысь петём тайё  
„медбур йёз“ пиысь ётиён вёли  
Пушкин.

Пушкин аслас творчествоён лои  
декабристыяслён поэтической идео-  
логён. Сы стихъясын выражайтчис-  
ны дворянскёй революционеръяс-  
лён чаяниеясыс.

Поэт эз сулав декабристыяслён  
тайной организациясын, но вёли  
тёдса на пёвстысь медтёдчанаясыс-  
кёд. Бёрья исследованиеяс тырвы-

йѡ подтврдитисны Вяземскийлы гжѡм писъмѡбыс Пушкинлыс кывъ-яссѡ: „Заговорщикъяс пѡвстыс пѡшти быдѡнкѡд кутлі йитѡд да унакѡд писъмѡбасьлі“.

Пушкинлѡн декабристьяскѡд тѡд-масѡмыс да дружбаыс заводитчисны на лицейскѡй периодас.

Радейтана лицейскѡй другъяс лыдын вѡліны будущѡй декабристьяс И. И. Пущин да пылкѡй Кюхельбекер.

Пушкин вѡлі тѡдса медтѡдчана декабристьяскѡд: К. Ф. Рылеевкѡд, П. И. Пестелькѡд, М. Ф. Орловкѡд, И. Д. Якушкинкѡд, В. Ф. Раевскийкѡд да мукѡдкѡд. Поэтлѡн политической развитие вылѡ налѡн влияниес вѡлі зѡв ыджыд.

Пушкин стихъясн бура отразитчисны первой русскѡй революционеръяслы лѡсялана чертаяс — рѡдинабс сѡлѡмсянь радейтѡм, свободабс радейтѡм, русскѡй народ вынъясѡ эскѡм, самодержавие да крепостнической строй лѡкыс ненавидитѡм.

Декабристьяскѡд ѡтшѡтш сійѡ биа пѡсь призывѡн чуксавліс восстание вылѡ:

Тиранъяс! Тирзѡй, полѡй, полѡй!  
А ті, став рабъяс, збоймѡй нолѡ  
Да кыптѡй вѡча налы ті!

(„Вольность“.)

Поэт, кор сылы вѡлі сѡмын на дас квайт арѡс, торжественнѡя за-вляйтѡ:

Я рабство ненавижу...

Я сердцем римлянин, кипит в груди  
свобода,  
Во мне не дремлет дух великого народа...

Гражданскѡй лирикалѡн тайѡ мотивъясс поэт творчествоын вѡдзѡ-вылѡ мѡдисны юргыны век гораджыка и гораджыка.

„Вольность“ нима знаменитѡй одаын, кодѡ перекликайтѡ Радищев одакѡд, рабстволы, тираниялы паныда направлѡнность да свобода требуйтѡм выразитѡма вывтѡ ыджыд вынѡн:

Син чѡвта кытчѡ — пом ни дор  
Дзик гѡгѡр кнут да чеплѡн зильгѡм,  
Законлѡн юр усян позор,

Лѡк, сѡкыд лѡмлѡн шог синва;  
Дзик гѡгѡр правдатѡм лѡк власть  
Тан ыджыдалѡ мян ѡні —  
Народлы рабство вайыс гений  
Да слава корсѡмлѡн пеж страсть.

„Кинжал“ стихотворениеын Пушкин воспевайтѡ кинжал, властителяс произволкѡд тышкасѡм кузя кыдзи медбѡръя средство:

Лемносский бог тебя сковал  
Для рук бессмертной Немезиды,  
Свободы тайный страж, карающий  
кинжал,  
Последний судия позора и обиды.

Пушкин вѡлі аслас кадлѡн пи. Конкретнѡй политической условияс определитисны сы философскѡй да политическѡй взглядыаслыс характерсѡ. Сылѡн мировоззрениеыс тѡчис, кыдз ми адзылім, эпохалѡн политическѡй веяниеяс влияние улын, народлѡн патриотической да освободительнѡй движение влияние улын, декабристскѡй движение влияние улын и увтыртѡм крепостнѡй крестьянстволѡн грознѡй протестуйтана брожение влияние улын.

Социально-политическѡй обстановкаыс сѡні муныс общественнѡй событиеснас обусловитис Пушкинлыс политическѡй свободолубиесѡ. Аслас творчествоын поэт страстнѡя чуксалѡ мортлыс свобода дорйѡм вылѡ. Сылѡн произведение-ясыс йиджтысѡмабс независимѡй личност дорѡ пафосѡн.

Аслас Пушкинлѡн достоинствоыс эз этшаыс веськавы сѡкыд испытаниеяс улѡ. Сійѡ зывѡктѡмѡн видзѡдліс леститчысыс вылѡ, кодъяс жуѡны трон дорын, ненавидитліс светскѡй обществоын ыджыдалыс раболепие да угодничество.

Но человеческѡй достоинство чувствоыс сылѡн эз вѡв субъективнѡй ощущениеѡн, а нациялыс, народлыс человеческѡй достоинство чувствояс выражениеѡн.

На лире скромной, благородной  
Земных богов я не хвалил;  
И силе, в гордости свободной,  
Кадилом лести не кадил.  
Свободу лишь учаса славить,  
Стихами жертвуя лишь ей,  
Я не рожден царей забавить  
Стыдливой музою моей, —

веськыда гижѳ сійѳ „Ответ на вызов написать стихи в честь ее императорского величества, государыни императрицы Елизаветы Алексеевны“ стихотворениеын.

Сійѳ веськодя видзѳдїс чингяс вылѳ, наградаяс вылѳ, кодгяс обяывайтлісны мортѳс кутчысны великосветскѳй обществоса условностьясѳ, сылы веськодъ вѳлі государственнѳй карьера.

Великосветскѳй обществоыс сылы вѳлі „рабгяслѳн, капральстволѳн, прихотгяслѳн да модаяслѳн кулѳм областѳн“.

Сійѳ вылѳ донгявлїс личнѳй олѳмлысь независимость, кодї видзѳ мортлысь достоинство.

Ещѳ 1824 воын на поэт аслас „Цыганы“ поэмаын осудитїс найѳс, кодгяс сѳмын кѳсїѳны аслыныс шедѳны вѳля.

Личнѳй свободалысь идеясѳ сїѳ паськѳдїс общеполитическѳй свобода идеяѳдз, кодї збылысь обеспечивайтѳ мортлысь достоинствосѳ. Быд мортлѳн эм шуд да свобода вылѳ право — висьгалѳ Пушкинлѳн став творчествоыс.

Тайѳ джуджыд пушкинскѳй гуманизмыс являйтѳ великѳй поэт творчестволѳн ыджыдсыс-ыджыд достоинствоса пѳвстысь ѳтиѳн.

Пушкинлысь тѳдчанлунсѳ характеризуйтѳмѳн великѳй русскѳй критик Белинский гижліс: „Сы поэзиялѳн особеннѳй свойствоса дорѳ принадлежитѳ сылѳн способность развивайтны изящнѳйлысь чувство да гуманностьлысь чувство, мортлысь, кыдзи мортлысь, достоинство помтѳг уважайтѳм тайѳ кыв улас гѳгѳрвоѳмѳн“.

И ачыс поэт гуманность да свобода вѳсна тышсѳ лыддгыліс народ водзын ассыс заслугаѳн:

И дыр ме сїѳн лоа радейтана йѳзлы,  
Мый аслам лираѳн бур мѳвпгяс чужтї

дыр,  
Мый аслам чужан нѳмын славитї ме  
мездлун...

Пушкинлѳн свободолюбиеыс вѳлі органически йитѳма сылѳн джуджыд патриотическѳй сознаниекѳд. Самодержавиелы да крепостниче-

стволы паныд тыш логичнѳ петїс рѳдинаѳс, народѳс пѳся радейтѳмысь, рѳдинаѳс вынаѳн, народѳс свободнѳйѳн да шудаѳн аддзыны зїльѳмгясысь.

Пушкин сѳблѳм дойѳн чувствуйтїс противоречиесѳ Россиялѳн вылі предназначение костын да мужиклѳн рабство костын. Гениальнѳй поэт бура аддзис аслас кадлысь главнѳй классѳвѳй конфликтсѳ. Зывѳктѳмѳн да ненавистьѳн висьталѳ сїѳ:

Не видя слез, не внемля стона,  
На пагубу людей избранное судьбой  
Здесь барство дикое без чувства, без  
закона.  
Присвоило себе насильственной лозой  
И труд, и собственность, и время  
земледельца.  
(„Деревня“.)

Поэт мечтайтѳ ыджыд бушков йылысь, кодї эськѳ кисьтїс несправедливостылысь, увтыртѳмлысь да насилиелысь тайѳ мирсѳ:

Вы, ветры, бури, взорйте воды,  
Разрушьте гибельный оплот —  
Где ты, гроза, символ свободы?  
Промчись поверх невольных вод.

Поэт оз пассивнѳя сетчы олѳм визуулы. Оз! Сїѳ ѳзїѳ кѳсїѳмѳн активнѳя участвуйтны локтан радуйтѳдана событиесаын. Та йылысь висьгалѳны В. Л. Давыдовлы сїѳм стихгясыс:

Но нет, мы счастьем насладимся,  
Кровавой чашей причастимся.

Пушкин зѳв ѳна виччысыс сїѳ лунсѳ, кор медѳбрти сїѳ аддзас „мездмѳн народѳс“ да „усьѳм рабствоѳс“. Но сїѳ не сѳмын мечтайтліс тайѳ югыд кад воѳм йылысь, сїѳ веритїс, мый тайѳ кадыс воас, мый усьѳ самодержавие и именнѳ такѳд йитѳдын казгытыласны сїѳс. Чаадаев дорѳ шыасьѳмѳн 1818 воын сїѳ гижліс:

Ѳрт, эскы: воас сїѳ лун,  
Кор петас шудлѳн югыд кыа,  
Россия пыркнитас кыз ун,  
И самовластьѳ торгяс вылѳ  
Сѳк гижас мянхсыным ним!

Том Пушкинлѳн вольнолюбивѳй стихгясыс, кодгяс разавлісны уна

списокъясын да аддзылісны передо-  
вой йбз юръясын паськыда шы-  
сьбм, эз вермыны кольны боко  
царской жандармьясысь, и 1820  
воь, кыдз тдса, поэтос воли ыстд-  
ма Россия лунвыло. Сэкисянь сы  
борся воли индома полицейской  
надзор. Но ссылкаыс эз сет власть-  
ясон виччысян резульат.

Печали ранние теснили мою грудь:  
К печалям я привык, расцелся я с судьбою  
И жизнь перенесу стоической душою.  
(„Чаадаеву“.)

Весиг тайо периодо гижом роман-  
тической поэмаясас бура тдчо  
личной независимостьлон идеясы.  
Дворянской обществоса условность-  
яслы наын противопоставляйтчо  
свободной олом.

Вольнолюбивой настроениеясыс  
ссылкаын крепаммисны, и 1824 во-  
ын поэт гижис Языковлы деревня-  
ын ношта строгджык ссылкаын  
олигон:

Но злобно мной играет счастье:  
Давно без крова я ношусь,  
Куда подует самовластье;  
Усаяв, не знаю, где проснусь.  
Всегда гоним, теперь в изгнание,  
Влачу закованные дни.

1826 воын Пушкин получит  
свобода, но сы вылын III отделе-  
ниелон да царлон опекаыс эз ду-  
годчыв поэт кувтодз. Быд коктуы  
сылысь туялісны. Кутшом воли та-  
йо периоднас Пушкинлон состо-  
аниеыс, сы йылысь висьтавьсо „Пред-  
чувствие“ стихотворениеын, кодо  
гижис „Андрей Шенья“ стихотво-  
рениеыс да „Гаврилада“ поэма-  
ысь преследуйтом выло отклик  
пыдди.

Снова тучи надо мною  
Собралися в тишине;  
Рок завистливый бедою  
Угрожает снова мне...  
Сохраню ль к судьбе презренье?  
Понесу ль навстречу ей  
Непреклонность и терпенье  
Гордой юности моей?

Аслас гордой юностьысь не-  
преклонность да терпенье поэт ну-  
ис кувтодзсыс.

Декабристьясдо разгромитом, ко-  
ди кыв шутог ворзьодис Пушкин-

лысь сьбломсо, эз повлияйт сы  
убеждениеас выло. Сийо колис вер-  
нойон политической свобода идеал-  
лы да водзо кутис виччысыны „свя-  
щенной вольностьысь“ кад.

1827 воын сийо ыстд пось биа чо-  
лом Сибирю и водзвыв висьтало  
дыр виччысян лун воом йылысь, кор

Корт чеплон разсяс сьбкыд лэч,  
Став тюрьма киссяс регыд таи,  
Свобода петас тилы паныд,  
И вокьяс сетасны сэк меч.

Сийо жо воын Пушкин „Арион“  
стихотворениеын, ассыс судьбасо  
поэтической осмысливайтомон, тд-  
чодо аслас политической возрение-  
яслы верность.

Куш ме, таинственной певед,  
Товныраас вьскалі му выло.  
Важ гимняс ассым сыла век...

Николай I царствуйтигон поэт  
ещо ыджыдджык энергияон да вы-  
нон создайт вылын идейностьа да  
джуджыд социальной содержаниеа  
произведениеас, котъ мед и личкис  
сийос светской обществоыс царь  
юрнуодом улын. Бура та йылысь  
шуис Герцен: „Пушкинлон сомын  
отнас гора да паськыд песняыс юр-  
гис рабство да мучениеас долинаын;  
тайо песняыс нуодис водзо кольом  
эпохасо, тыртліс мужественной шы-  
ясон ониясо да мододис ассыс го-  
лоссо ыло будущдой. Пушкинлон  
поэзияыс воли залогон да утеше-  
ниеон“.

Декабристьяскод расправитчом  
борын Пушкинлон гений создайт  
ассыс шедевряс.

Тайо периодо поэт помало роман  
„Евгений Онегин“— „русской олом-  
лысь энциклопедия“, коди йиджты-  
сьбома рдина йылысь мовпон да ко-  
ни вчома суров приговор сийо кад-  
ся общество оломысь уна отрица-  
тельной явленияяслы.

Художественной литератураын  
реализм всна да передовой джу-  
джыд идейность всна Пушкинлон  
тышыс медыджыд вынон петкодчис  
тайо произведениеас, мирын пер-  
войя реалистической романын. Та-  
йон поэт пунктис подув ичот йбзос  
дорйом кузя великой гуманисти-

чеськой традициялы. Сійо создайтис русској нывбабалысь — Татьяналысь замечательной образ, кодос водзо развивайтисны асланыс творчествоын Некрасов, Тургенев и мукд.

30-од воясо Пушкин век тшюкыджыка петкодло аслас произведениеясын народкод йитчом образяс, сійо косьйомьясон да думьясон. „Дубровский“ повестьяс эпизодической персонаж кузнец Архип пыр сетсьо вольнолюбивой да гуманной русској мортлон знаменательной образ. Од коді сэтшом Архипыс? Сійо — аслас господалы паньид кыпдчом крестьянин, сійо — народлон представитель, коді кыпдчис черон аслас нартитысь выло. И сійо скор и пощадитом. Но Пушкин зэв бура гогорволис да художественной петкодлис, мый враг дорю пощада тдттом оз лишайт народос сылы лосялана человечностьяс, бурлунысь. Пушкин петкодло повестяс, мый крестьяна озтисны керка, кони вбли узьоны приказнойяс да исправник, народлон ожогайтчом врагьяс. „О, кутшюма сотчо, — а? Конк Покровскойсянь лосьид видзодныс“, — любуйтчо кузнец Архип по жарнас.

Сійо здуко сійо веськодис синсо мдтор выло, кань котралис ыпьялысь сарай вевт вевти, эз тд, кытчо чечыштны — быд боксянь сійос кытшалома биес. Коньор животной, нораа нявзигтырйи, корис отсг выло, детинкаясьомдмон сералисны сы отчаяние выло видзодгон.

— Мый выло сераланьид, беспиян, — шуис налы кузнец, — енсыс ти он полдой, — божья тварь погибайто, а ти йойяс моз радланьид, — да, ыпьялысь вевто пос пуктом борын, сійо кайис каньла. Кань гогорвоис, мыйла кайис кузнец и, бытго тэрмасигтыр аттьбалг, сатшкысис сы соско. Енакодь чижкасьом кузнец аслас добычаон лэччис ули“.

Кутшюм прбстю и сэк жо кутшюм выразительной писатель петкодло бунтуйтчом крестьяналысь человечностьс.

Мича, югыд краскаясон рисуйто

Пушкин крестьянској восстаниелон вождылысь — Емельян Пугачёвлысь образ. Тайо образыс ставнас тырбма романтикаон да легендарностьон. „Капитанская дочка“ лыддигон ми чувствуитам, мый Пушкин гусьон радейто Пугачёвос да гордичо сийон, сы вьнейброн, воляон, сы характерон. Недаром повестяс Пугачёвыс оз торк кык том мортлысь Гриневлысь да Машалысь шудлунсо, а мдаро — отсалю налы шудаа овмдчыны.

Пугачёв смел, справедлив и кутшюм пощадатом крестьянаос нартитысьяс да дзескодъсыс дорю, сэтшюм жо шань да милостлив увтыртюм йоз дорю. Уськоддой тдвлад, кор Гринев шуис сылы, мый Белогорској крепостын обижайтоны сиротаос, Пугачёвлон синьясыс югнитисны. „Коді менам йоз пиысь лысьто обижайтны сиротаос?“ — гордичо сийо. „Мед коть сийо и зэв вежора, а менам судысь оз мын. Вистав, коді мыжаыс?“ — „Швабрин мыжаыс“, — вочавидзис Гринев. — Сійо кутю неволяын сийо висьысь нывсо, кодос тэ адзылин, попадья ордын, и мырдон косийо сы выло готрасьны. „Ме велода Швабринсо“, — скорысь шуис Пугачёв. „Сийо тдны мдас, мый сийо ме дорын вольничайтомыд да народос ободитомыд. Ме сийос ошюда“. Тадз уна посни, но тдчана художественной штрихьясон создайтю поэт крестьянској движениеса народной руководительлысь величественной эпической образ. Сийо осуждайтлис крепостнической движениелысь жестокостьсо, но признайтлис сылысь исторической справедливостьсо да неизбежностьсо.

Пушкин сиджо ёна интересуйтчылис Степан Разинон, шулис сийос русској историяса медяса поэтической йоз повстысь отион и создайтис аслас песнясысь зэв мича разинској цикл.

Первойя русској реалистической драмаын — „Борис Годунов“ — ын — Пушкин тдчодис общественной событиясын народлысь рольсо.

„Капитанская дочка“ — ын, „История Пугачёва“ — ын, „Сцены из ры-

царских времён “-ын народ выступайтё кыдзи решающой вын исторической процессын.

Мойдгъасын поэт зэв ясны выражайтё царяс да попгъяс дорё ассыс отношениесё.

„История села Горюхина“ -ын тёдчоны будущей великой сатирик Щедринлөн ёсь ирониялөн чертаяс.

Сідзкё, и декабристской движение подтём бёрын, кор Пушкинлөн положениесы лои торгя трагичнойён, декабризмлөн вдохновенной певец эз энотчы асла идееясыс. Та йылысь зэв бура висьталё став сылөн бёргя кадся творчествоис, коді вёлі зэв враждебнойён сэкся стройлы.

Тайё враждебностьё бура адзисны да тёдисны царь, царской двор, реакционной дворянство. Именно та вёсна ассыс став гигантской литературной деятельностью Пушкинлы комвис нуны век содысь конфликт дырйи, коді вёлі сы костын да светской общество костын.

Кыдзи видзёдисны Пушкин вылё обществолөн реакционной юкөн, правящей круггъяс, сы йылысь висьталё любопытной документ, кодёс вёлі адзёма III отделениеис — тайё царской охранкаис. Пушкин вылё уна лыда доносыя пиыс тайё ёти. Со сылөн содержаниеис:

„Вольнодумной, вредной да развратной стихотворениеисён тёдса титулярной советник Александр Пушкин, ёні кувсьём нин император Александр Павлович высочайшой тлоктём серти, индёма местной начальство надзор улё асла мам имениё, коді Псковской губернияис, Опочецкой уездын, и ёні буйной да развратной поведение дырйи восьён проповедуйтё безбожие да властгъяслы кывзгъсьтём и, государь император Александр Павлович кувсьём йылысь став Россиялы зэв шог юёр получитём бёрын, сійё, Пушкин, быликтіс сэтшём адской кывгъяс: „Медбёрын эз ло тиран, да и кольём рёдыс сылөн оз нин дыр ов“.

Но торгя тёдчана да мыйтакё

невичгысьтём медбёргя фразыс „Пушкинлөн мёвгъясыс да духыс кувтёмёс: сійё оз ло таладор югыдын, но сыён народё пыртём духыс коляс пыр кезлё, и сы мёвгъяслөн последствиеясыс непременно сёр ли водз вёчасны колана действие“. Тайё шог мёвгыс, авторлөн шогсёмыс висьталё, мый документ составитгысьыс абу зэв веритлёма ас кокгъясусва зумуд почваё.

Правящей круггъяс вёчисны ставсё, медым мынтёдчыны крепостничество да самодержавие разоблачайгысь мортгъыс.

Сылы лёсьёдёны полицейской надзор, сійёс ысталёны ссылкаё, быдногыс зильёны не печатайтны, сылөн произведениеясыс прёйдитёны кумпёвса цензура пыр. Великосветской палачгъяс быдногыс смекайтчёны поэтлөн независимой да гордой характер вылын. Почта видлалё сылысь став письмёяссё. Охранкаса литераторгъяс, кыдзи Грек да Булгарин, сакёны сійёс печатгъын.

1834 воын Николай жалуйтё сійёс придворной званиеён камер-юнкер чыны. Тайён сійё зэв ёна оскорбитіс поэтёс сы вёсна, мый тайё званиеис сетгъывліс сёмын томиник аристократгъяслы. Кётъ и тёдисны, мый Пушкин зильё мынтёдчыны царской дворса душевой кытгысь, мый зывёка видзёдё великосветской общество вылё, но сійёс оз лэдзны Петербургыс. Став тайё травляис воё кульминационной пунктёдз, поэтлы паныд нубдана интригагъяслөн да клеветалён провокационной кампанияын, мый и лоис дуэльлы помкаён да Пушкин пёгибитёмлы помкаён. Международной проходимец Дантес кибн самодержавие виис Россиялысь величайшой поэтёс.

Пушкинлөн кулёмис петкёдліс, мый светской чернён мустёмтан поэтёс радейтёны Россияса читательяс, мый сійё налы дона.

Уна йёз волісны поэт квартираё. Пушкин горт дорті прёйдитісны уна дас тысяча морт, ставнысё суис ыджыд национальной горе. Велико-светской убийчгъяс дорё народлысь

шогсѡ да ненавистьсѡ зѡв ыджыд  
вынѡн петкѡдлѡма Лермонтовѡн  
„Смерть поэта“ стихотворениеын:

Вы, жадною толпой стоящие у трона,  
Свободы, гения и славы палачи.  
Таитесь вы под сению закона,  
Пред вами суд и правда все молчи...  
Но есть, есть божий суд, наперсники  
разврата.

Есть грозный судия: он ждет,  
Он недоступен звону злата,  
И мысли и дела он знает наперед.  
Тогда напрасно вы прибегнете к злос-  
ловью —

Оно вам не поможет вновь,  
И вы не смоете всей вашей черной  
кровью

Поэта праведную кровь.

Общественной негодованиелон  
бурной взрывыс петкѡдлѡс, мый са-  
модержавиелы ловья дырйиыс  
страшной поэт лон грознойѡн и  
кувсьѡм мыстыыс. Повзьѡм царской  
правительство сыѡн виѡм величай-  
шой русской поэтѡс дзебѡм кузя  
создайтѡс государственной преступ-  
никѡс дзебѡм обстановка: Пушкин-  
лысь прахсѡ вѡлі воровскѡя, гусьѡн  
мѡдѡдѡма Святогорской монастырѡ.

\* \*  
\* \*

Самодержавие вермис вины Пуш-  
кинѡс, но сылѡн эз судзсы выныс  
вины поэтлысь творчествосѡ сы вѡс-  
на, мый сѡѡ принадлежитѡс поэтлы,  
кодѡ выразитѡс народлысь идеяс, и  
творчествоыс ачыс вѡлі народной.

Пушкинлѡн творчество отсалѡс  
народлы свобода вѡсна тышын, от-  
салѡс сѡѡ садьмѡмлы, аслас кадся  
передѡвой идеяс отражайтѡмѡн.  
Пушкинскѡй поэзиялѡн народность  
обусловитѡма сѡѡн, мый поэт ад-  
дзѡс художественной творчество-  
лысь источник ас гѡгѡрса действитель-  
ностьсыс, сѡѡн, мый поэт от-  
разитѡс быд боксянъ русской олѡмсѡ,  
петкѡдлѡс русской характер, сетѡс  
русской йѡзлысь олѡмѡн тыр, ти-  
пической образьяс. Пушкин народ-  
ность йылысь висьталѡмѡн Белин-  
ский правильно гижлѡс, мый Пуш-  
кин „тѡждысѡс эз сы йылысь, мед  
лоны Байрон кодѡн, а сы йылысь,  
мед лоны ачыс аснас да лоны вер-  
нойѡн сѡѡ действительностьлы, кодѡ

сыѡдз вѡлі ещѡ вѡрзьѡддытѡм на  
да вѡзйысѡс сы перѡ улѡ. И зато  
сылѡн „Онегин“ вывтѡ оригинальной  
да национально-русской произведе-  
ние“. Тайѡ кывьясыс лѡсылѡны  
пѡшти став пушкинскѡй произведе-  
ниеяслы.

Пушкин дугдывтѡг тышкасѡс рус-  
ской литератураын народность да  
самобытность вѡсна. Народность  
колѡмлун йылысь висьталѡны сы-  
лѡн эстетической высказываниеясыс  
да критической оценкакысыс. Пуш-  
кин серти литературалѡн подлинной  
народностьыс должен воссоздайтны  
нациялысь олѡмсѡ став сѡѡ исто-  
рической конкретностьын, должен  
имеитны кровной да органической  
йтѡд устной поэзияса источникъ-  
яскѡд, медбѡрти должен имеитны  
органической йитѡд народ запросъ-  
яскѡд. Правильнѡ шуис В. Г. Белин-  
ский, мый „русской действитель-  
ностьлы Пушкинлѡн поэзияыс  
шензьѡдана верной, изображайтѡ-ѡ  
сѡѡ русской природа, или русской  
характерьяс: тайѡ подув вылын  
общей гѡлѡс шуис сѡѡс русской  
национальной народной поэтѡн“.

Поэт тыр правоѡн вермис шуны  
ас йывсыс:

И неподкупный голос мой  
Был эхо русского народа.

Подлиннѡ народной литература  
создайтѡмын вынѡѡра средствѡн  
Пушкин лыддылыс реализм. Ис-  
кусствосянь сѡѡ требуйтлѡс чув-  
ствояслысь, характерьяслысь, по-  
ложениеяслысь правда, обстоятель-  
ствояс верной изображайтѡм. Сы-  
лѡн творчествоыс, массаяслы гѡ-  
гѡрвоана да матыса, являйтѡ ре-  
алистической искусстволѡн ярью-  
гыд образецѡн.

Сѡкся западноевропейской писа-  
тельясыс водзжык сѡѡ утвердитѡ  
литератураын реалистической  
метод.

Пушкинлысь реализм он вермы  
торѡдны сы идейностьсыс. Став  
аслас литературной деятельность  
чѡж поэт настойчивѡя тышкасѡ  
художественной литературалѡн пе-  
редѡвой содержание вѡсна, джу-  
джыд социальной содержаниеа гы-

рысь темаяс разработайтõм вõсна. „... Эз мешайт зьскõ мянн позтъяс-лы имеитны идеясылысь ёна тõдчанаджык сумма сы дорысь, кызди налõн векджык овлõ“, — индõ сийõ õти фрагментын.

Джуджыд идейноста реалистическõй искусство вõсна сулалысь Пушкин чорыда критикуйтис пустõй, бессодержательнõй произведениеяс, сентиментализмлысь „жеманство“, „манерность“ да вреднõй „изысканность“.

Пушкин решительнõя критикуйтис литератураысь формализм, ортсысян мичмõдõм кузя лõжнõй приёмьяссõ сийõ зывõктõмõн нимтылс „зельдчысь чачаясõн“ да „младенец рузумьясõн“.

Поэзиялõн истиннõй олõмõн сийõ признайтлс мõвп. Литература „требуйтõ мõвпьяс и мõвпьяс — натõг дзирдалысь выражениеясд нинõм оз сулавны“, — пасйõ сийõ õти набросокын.

Поэт лыддылыс, мый подлиннõй искусствоб мичмõдõны естественность да простота. „Шуны кõ слог йылысь, то кымын прõстõйджык сийõ, — сымын бурджык, — пасйõ сийõ, — главнõйыс: истина. Искренность“.

Простоталы да естественностьлы способствуйтõны точность да краткость. „Точность да краткость — прозалõн тайõ первой достоинствояс“, — шулс Пушкин.

Аслас творчествоын поэт зев бура реализуйтис литература дорõ тайõ требованиеяссõ. Пушкинлõн произведениеяссыс являйтõны прõстõя, яснõя да точнõя гижõмлõн образецõн.

Пушкинлõн великõй заслугаяс пõвтысь õтиõн являйтõ ставлы гõгõрвоана русскõй литературнõй кыв, общенациональнõй кыв создайтõм.

„Сы стихъясын первойысь петкõдчис мянны ловъя русскõй кыв“, — гижлс Добролюбов.

Пушкин создайтис великолепнõй, гибкõй, выразительнõй литературнõй кыв и вõчис ставлõ, медым веськõдны сийõс паськыд демократизация туй вылõ. Сийõ пыртис

сэтчõ народностьлысь дух, озырмõдис народнõй сёрниысь босьтõм вывтõ уна кывйõн. Литературнõй кыв развивайтõмлы подув пыддиыс Пушкин босьтис аслас народлысь кыв.

„Кывзõй прõстõй йõзлысь сёрнисõ, том писательяс, — чуксалис сийõ, — тõ верманныд велõдчыны сы серти унаторйõ, мый он аддзõй мянн журналъясысь“. Та могысь жõ сийõ тшõктылс изучайтны народнõй поэзия: „Народнõй песняяс, мойдъяс и с. в. колõ изучайтны сы могысь, медым бура тõдны русскõй кывлысь свойствояс...“

Народнõй творчество дорõ любовь сылõн чужис челядь кадас на, кор сийõ кывзылс аслас нянлысь — Арина Родионовналысь — да бабушкаысылысь — Мария Алексеевна Ганнибаллысь — чудеснõй мойдъяс да песняяс. Именно найõ, тайõ прõстõй русскõй нывбабаясыс, вõлины поэтлõн настоящõй воспитательницаясõн, а эз гувернёр-французяс, кодяс велõдлсны французскõй кывйõ.

Челядь дырсянн Пушкин радейтис русскõй кыв и зев бура владейтис мича народнõй сёрниõн. Устнõй народнõй творчество поэт радейтис став олõм чõжыс. Ыджыд дырйиыс нин, кор Пушкин вõли ссылкаын Михайловскõйын, сийõ эз вермы орõдчыны няняысылысь мойдõм кывзõмысь. „Рытнас кывза мойдяс — и сийõн вознаграждайтас аслам проклятõй воспитаниелысь тырмытõм-торьясõс. Кутшõм мичабысь тайõс мойдъясыс. Быд мойд — сийõ поэма“. Мõдлаын сийõ гижõ: „Няня — менам дзик õти ёрт, и сыкõд сõмын меным абу гажтõм“. Оз прõста поэт шыõдчы сы дорõ аслас „Тõвся рыт“ стихотворениеын:

Сы йылысь, кызд море сайын  
Олс пыста — меным сыв.  
Сыв вай, кызди асыввõдзын  
Леччис вала мича ныв.

Пушкин зев внимательнõя да ыджыд интересõн быдлаын кывзылс народнõй сёрни, ветлывлс ярмаркаяс да базарьяс вылõ, медым кывны ловъя народнõй сёрни, пы-

равлі йѳс чукѳрѳ да век гижавліс  
пословицаяс, поговоркаяс, мойдъ-  
яс, песняяс, преданиеяс.

Пушкин вѳлі первой писательѳн,  
кодї веськѳдїс серьёзної внимание  
народной творчество вылѳ да пыр-  
тїс сїѳѳс литератураѳ. „Искажайт-  
тѳг — „народность“ йылысь госу-  
дарственной идеялы угодитѳм мо-  
гысь — придворной поэтъяслѳн ли-  
цемерной тенденцияяслы угоди-  
тѳм могысь — сїѳ мичмѳдїс народ-  
ной песняѳс да мойдѳс аслас тал-  
лаут дзирдѳн, но вежтѳг колїс на-  
лысь смыслѳ да вынѳ“, — гижліс  
А. М. Горький.

Пушкинлѳн творчество торъялѳ  
джуджыд историзмѳн. Сїѳ сѳздайт-  
тїс Россияс исторической деятель-  
яслысь уна великолепной худо-  
жественной образ, изобразитїс миян  
рѳдина историяысь уна гырысь со-  
бытие.

Исторической темаяс вылѳ гижѳ-  
мѳн сїѳ эз кѳсйы вешїыны современ-  
ностиысь, а зїлїс гѳгѳрвоны на-  
родлысь олѳмсѳ сы историяын, раз-  
витїеын, движениеын.

Та йылысь висьталѳ сїѳ факт,  
мый исторической произвѳденїеяс-  
ас сїѳ сувтѳдѳ современной об-  
ществоѳс волнуйтысь вопросъяс.

Общественной олѳм, политика  
век интересуйтїсны поэтѳс. Пуш-  
кинлѳн другыс польской поэт Адам  
Мицкевич бѳрынджык казътылїс:  
„Иностранной политика йылысь ли-  
бѳ аслас страна политика йылысь  
сылысь (Пушкинлысь — А. В.) сѳр-  
нисѳ кывзїгѳн позыѳ вѳлі чайтны  
сїѳѳс сѳтшѳм мортѳн, кодї дзормѳ-  
ма общественной делѳяс нуѳдѳмысь  
да кодї быд лун лыддѳѳ став пар-  
ламентъяслысь отчѳтъяс“.

Зѳв ыджыд интересѳн Пушкин  
следитїс Западной Европаын нацио-  
нально-освободительной движение  
паськалѳм бѳрся, кодї заводитїс  
Наполеонѳс русской народѳн вер-  
мѳм бѳрын. Сїѳ ѳна радуйтѳчѳмѳн  
следитїс греческой народлѳн осво-  
бодительной движение бѳрся да шу-  
лїс, мый „нинѳм на ещѳ эз вѳв та-  
тшѳм народной, кыдзи грекъяслѳн  
делѳ“. Джуджыда сочувствуйтѳмѳн

поэт гижліс и Испанияын да Италия-  
ын народной движениеяс йылысь.

Кутшѳма Пушкин интересуйтїс  
странаын мунысь экономической  
процессъясѳн, сы йылысь висьталѳ  
Энгельслѳн письмѳ, кодѳс сїѳѳ  
гижліс аслас ѳти русской коррес-  
пондентлы: „Кор ми изучайтам...  
разной странаысысь реальной эко-  
номической отношениеяс и циви-  
лизациялѳн разной ступеньясын,  
то кутшѳм аслыснога ошибѳчнѳѳн  
да тырмытѳмѳн кажитѳчѳны миянлы  
XVIII нѳмса рационалистической  
обобщениеяс, кѳтъ, шуам, пѳрысь  
шань Адам Смитлѳн, кодї Эдин-  
бургын да окрестной шотландской  
графствоясын ыджыдалысь усло-  
вїеяссѳ примитїс нормальнѳѳясѳн  
став вселеннойлы. Тїян Пушкин  
тѳдїс нин тайѳс“...

Пушкинлѳн вывтї паськыд вѳлі  
кругозорыс, сїѳѳ аддзїс ылысь во-  
дзысь. Та йылысь сїдзѳѳ висьталѳ  
и сїѳѳтор, мый поэт аддзїс капи-  
талистической обществолысь зывѳк  
гугладорсѳ.

Английской да американской  
„демократияяс“, бытѳѳкѳ сѳкся  
кадын существуйтысь дзик ѳти  
„народной правлениеяс“, чужтѳны  
сылысь замечательной характерис-  
тика. Английской капитализм йы-  
лысь Пушкин гижліс: „Лыддѳѳй  
английской фабричной работникъ-  
яслысь жалобаяс: весьѳпѳрѳмла  
юрсиыд сувтас. Мыйта зывѳктѳдана  
истязаниеяс, гѳгѳрвотѳм мучениеяс.  
Кутшѳм кодзыд варварство ѳтар-  
сянь, кутшѳм страшной гѳльлун мѳ-  
дарсянь. Тї чайтанныд, мый делѳ-  
ыс мунѳ фараонъяслы пирамидаяс  
стрѳитѳм йылысь, еврейяс йылысь,  
кодъяс уджалѳны египтяна плетьяс  
улын. Нѳѳти ѳз: делѳыс мунѳ гос-  
подин Смитт ной йылысь или гос-  
подин Джексон емъяс йылысь“.

Американской „демократия“ йы-  
лысь сїѳѳ шуѳ ещѳ чорыджыка:  
„Чуйѳмѳн аддзим демократия сїѳ-  
ѳѳ зывѳктѳдана цинизмын, сїѳѳ  
чорыд предрассудокъясын, сїѳѳ  
терпитны вермытѳм тиранствоын.  
Став благороднойсѳ, бескорыстнѳѳ-  
сѳ, человеческой душаѳс став  
кыпѳданасѳ личкѳма немжалитѳм

эгоизмён да довольство (comfort)  
дорё страстьён... образованность  
шорын негръяслён рабство...

Великёй национальнёй поэт став  
сёлёмсяньны радейтліс рёдинаёс,  
асысь народёс.

„Клянтча чествён, нинём вылё  
свет вылын ме эськё эг кёсйы  
вежны отечество, либё имеютны  
мёд история, миян предокъяслён  
историяысь ётдор,“— шуліс сійё.  
Ыджыд скёрлунён сійё отзывают-  
чыліс аслас страна вылё веськодя  
видзёдысь йёз йылысь. Иностран-  
ной водзын рабелествуйтысь дво-  
рянскёй космополитъяс сылысь  
кыпёдлісны возмущение да зывёк-  
тём. Поэт серавліс безроднёй „пе-  
ремётчикъясёс“, кодъяслы „кёні  
бур, сёні и рёдина, кодъяслы ста-  
выс ёткодъ: котравны-ё налы фран-  
цузскёй орёл улын, или русскёй  
кывійён позоритны став русскёй-  
сё — вёліны мед сёмын пётёсь“.

„Арап Петра Великого“ нима  
помавтём романын Пушкин виана  
иронияён петкёдліс западлы кла-  
няйтчысь Корсаковлысь коньёр  
кодъ да ничтожнёй образ.

Не ичётджык сатираён сетёма  
XIX нэмса низкопоклонствующёй  
дворянинлысь портрет:

Граф Нулин, из чужих краев,  
Где промотал он в вихре моды  
Свои грядущие доходы.  
Себя казать, как чудный зверь,  
В Петрополь едет он теперь  
С запасом фраков и жилетов,  
Шляп, вееров, плащей, корсетов,  
Булавок, запонок, лорнетов,  
Цветных платков, чулков а *jour*  
С ужасной книжкой Гизота,  
С тетрадьё злых карикатур,  
С романом новым Вальтер-Скотта,  
С *bons-mots* парижского двора,  
С последней песней Беранжера,  
С мотивами России, Пера,  
*Et cetera, et cetera.*

Страстнёй патриот Пушкин, коді  
зывёктёмён видзёдліс запад водзын  
кысьясысь йёз вылё, эз вёв на-  
ционально-ограниченнёйён. Поль-  
скёй поэт Мицкевичкёд ётлаын  
сійё мечтайтліс „локтан кадъяс  
йылысь“, кор народъяс, „враждаёс  
вунёдёмён, ётувтчасны великёй  
семьяё“.

Удж радейтысь миян народлысь

миролюбие петкёдлёмён Пушкин  
гижліс: „Оз вермы лоны, медым  
коркё мёдысь эз ло гёгёрвоана  
войналён тешкодъ чорыдлуныс,  
сідз жё, кызд налы лоины гёгёр-  
воанаёс рабство, королевскёй  
власть и с. в. Найё гёгёрвоасын,  
мый миян предназначение... лоны  
свободнёйясён“.

Сё ветымын во торійёдё миянёс  
Пушкин чужан лунсянь, но сылён  
нимыс юргё миянлы кызди миян  
современниклён ним, ёд сёмын Сё-  
ветскёй странаын сійё лоис збыль-  
вылё всенароднёй поётён. В. И.  
Ленин гижліс русскёй литература-  
са мёд гений йылысь — Л. Н. Тол-  
стой йылысь: „Весиг Россияын  
Толстой-художник тёдса зёв этша  
йёзлы. Медым сылён великёй  
произведениеясыс лоины збылысь  
ставлы достояниеён, колё тышкась-  
ны и тышкасьны сійё общественной  
стройлы паныд, коді осудитёс ми-  
лионъясёс да уна дас миллионъясёс  
пемыдлун вылё, забитость вылё, ка-  
торжнёй удж да корысялём вылё,  
колё социалистическёй переворот“.  
(В. И. Ленин, Соч., т. XIV, стр. 400.)

Ленинлён тайё кывъяссыс тыр-  
вийё лёсялёны и Пушкинлы. Ве-  
ликёй Октябрьскёй социалистиче-  
скёй революция бёрын Пушкинлён  
творчествооис лои Сёветскёй стра-  
наса уджалысь йёзлён достояниеён.  
Великёй поэтлысь творчество вылё  
донъялёны да лыддёны миян йёз,  
сылён произведениеяс эмёсь миян  
Рёдина быд пельёсын. Сёветскёй  
власть вояс чёжён Пушкинлысь  
произведениеяс вёлі издайтёма  
СССР-ын 76 кыв вылын 45 мил-  
лион экземпляр тиражён. 9-ысь из-  
давайтчылісны сочинениеяслён пол-  
нёй собраниеяс, 16-ысь издавайт-  
чыліс русскёй кыв вылын поэт  
сочинениеяслён одотомник, торъя  
произведениеяслён издайтём лыдыс  
воёдчис вёвлытём цифраясёдз, на-  
пример, „Повести Белкина“ изда-  
вайтчыліс 47-ысь, „Дубровский“ —  
89-ысь, „Капитанская дочка“ —  
112-ысь, а Пушкинлён мойдъ-  
ясыс — 210-ысь 6,6 миллион экзе-  
мпляр тиражён. Сёмын ёти 1949 во-  
ын русскёй кыв вылын петас 139

издание 10 миллион экземпляр тиражон, сэки, кор царской Россияын та мында экземплярсо вöл лэдöма 1898 восянь 1916 воодз. Гениальной художниклысь творениеяссö откодя радейтöмön лыддыны и Кавказса аулясын и Поволжьяса колхозьясын, Донбасса шахтёрской керкаясын и Якутияса юртаясын. Советской Союза уна народьяс сöмын советской власть дырйи полочитисны поэянлун лыддыны Пушкинöс ас чужан кыв вылын. На пöвстын 25 народ, кодьяс полочитисны письменность сöмын советской власть дырйи, на лыдын и коми народ.

Рöднöй коми кыв вылын коми народ лыдды Пушкинлысь замечательной стихьяс, кодьяс йиджтысьöмаьсь свободолубивöй мотивьясöн, „Капитанская дочка“, „Дубровский“, „Повести Белкина“, мойдыас.

Пушкин творчестволön тöдчö ыджыд влияние советской поэтыас да писательяс творчество вылö.

Советской поэтыаслön творчествоыс воплощайтö вьлыногön Пушкин поэзиялысь медбур чертаясö: действительностькöд сылысь топыда йитчöм, будущейö пöся видзöдöм, сылысь широта да эпичность, мöвпяслысь да чувствояслысь джуджалун.

Пушкинлы матыса да созвучной „миан советской эпохаса медбур, талантливейшой поэт“ Маяковскийлön творчествоыс, мед кöты и торьялöны налön творчествоыныс поэтической приёмьяс кузя да содержание сертиыс. Аслас да пушкинской творчество матысалун йылысь висьталö ачыс Маяковский знаменитой „Юбилейное“ стихотворениеын. Пушкин дорö шутивно-дружеской шыасьöмын эм джуджыд смысл:

... Я бы и  
агитки  
Вам доверить мог

Вы б смогли,  
у вас  
хороший слог...

Кык гигант, кодьяс сулалöны  
дзөнъ нэмлön мöд-мöдар полюсьяс

вылын, преественноя йитчöмаьсь öта-мöдыскöд, кызди ставсö венысь олöмлön да тышлön бессмертной сылысьяс.

Русской литература развитиеын Пушкинлön рольыс исключительной. Но Пушкин сийö не сöмын литература. Пушкин — сийö миян культура, великой русской народлön культура. Пушкин сетавлis темаяс да идеяс русской живописецьяслы, вдохновляйтis аслас образьясöн сылысьясöс, скульпторьясöс, актёрьясöс. Торья нин ёна обязан Пушкинлы музыка. Глинкалön, Мусоргскийлön, Чайковскийлön, Римский-Корсаковлön величайшой оперной произведениеяс, уна лыда лöсьыд романсьяс воссоздайтöны пленительной пушкинской поэзиялысь образьяс да звучание. Пушкинкой темаяс вылö и советской композиторьяс гижисны балетьяс да операяс: Б. Асафьевлön „Кавказский пленник“, „Бахчисарайский фонтан“, „Барышня-крестьянка“, В. Крюковлön „Станционный смотритель“ и с. в. Збылысь оз сюр сэтшöм искусство, көн эськö эз тöдчы великой поэт многогранной наследстволön джуджыд влияние.

Миян кадся читательлы Пушкин творчестволön основной тоныс матыса да дона. Сылön жизнерадостность, вывтi ыджыд оптимизм, бодрость, тыш вылö воля, будущейö эскöм, — ставыс тайö адзö радейтана отклик советской читательяс вежöрын. Миянлы гöгöрвоана Пушкинön удж вылö радуитчöм, мöвп торжествоö сылön эскöм.

Свободной мортлön ставсö вермысь разум дорö сылön радейтöмысь вöлi помтöм. Сöмын морт, кодi став аслас душанас эскис русской народлön великой исторической предназначениеö, вермис гижны сэтшöм стихьяс, кызди „Вакхической сыланкыв“, кодьяс тырöмаьсь мудростьöн, олöмлön да гажлунön:

Вай лэпам стöканьяс, вай чокнитчам  
разöн!

Мед оласны музаяс, олас мед разум!  
Тэ, шондi, вай югöртö кöзд!  
Кызд тайö лампадаыс кельдö,  
Гöрд кыа кор петкöдчö сöдз,

Яр шонді кодъ ум водзын сідзи жѡ  
пемдѡ  
Лѡж мудрость и югѡр оз кой.  
Мед кыпѡдчас шонді, мед весасяс вой!

„Мирын величайшѡй худож-  
ник“, — кыз шуис Пушкинѡс А. М.  
Горький, — сійѡ сетис мирлы творе-  
нияс, кодъяс нѡмтѡммѡдисны сы-  
лысь нимсѡ да висъталѡны великѡй  
русскѡй народлѡн замечательнѡй  
одарѡнность йылысь. Сылѡн твор-  
чествоыс, кодѡс югдѡдѡма вынйѡра  
человеческѡй разум югѡрѡн, кодѡ  
йиджтысьѡма гуманизмлѡн да югыд  
оптимизмлѡн сѡдз чувствоѡн, кѡнѡ  
воспевайтсѡб человеческѡй, лич-  
ностьлѡн свобода, олѡ и кутас овны

благодарнѡй сѡветскѡй народ да став-  
трудѡвѡй человечество сѡлѡмъяс-  
ын. Поэт век кутас овны капита-  
лизм цепьясысь мездмѡм челове-  
чество паметын.

Весасис странаѡс тупкысь сѡд-  
вой и дзирдавын мѡдѡс разум мезд-  
мѡм народлѡн, кодѡс сійѡ сѡтшѡма  
радейтлѡс и кодѡ онѡ радейтѡмѡн  
пасйѡ аслас национальнѡй генийлысь  
чужан лунсѡ.

Аслас рѡдиналѡн пламеннѡй па-  
триот, русскѡй литературалѡн ро-  
доначалник, свобода сьылысь, миян  
Пушкин пыр кежлѡ коляс сѡвет-  
скѡй народлѡн славаѡн да гор-  
достьѡн.

## ПУШКИН ДА КОМИ ЛИТЕРАТУРА

Став сѡветскѡй страна тавося июнь 6-ѡд лунѡ торжественнѡя пас-йис гениальнѡй русскѡй поэт Алек-сандр Сергеевич Пушкин чужан лунсянь 150 во тырѡм.

Пушкин — русскѡй народлѡн замечательнѡй пи, сълѡн слава и гордость. Пушкинлысь нимсѡ Сталин ѣрт сувтѡдѡс русскѡй нациялѡн величайшѡй деятельяс нимкѡд ѡти радѡ. Великѡй русскѡй демократ-просветитель Виссарион Белинский Пушкинлысь значение тѡдчѡдѡс татшѡм замечательнѡй кывъясѡн: „Пушкин принадлежитѡ вечнѡ олысь да пыр водзѡ мунысь явлениеяслы... Быд эпоха шуѡ сы йылысь ассьыс кыв“.

Пушкинлѡн величиеыс петѡ сысь, мый сълѡн творчествоын да личнѡй качествоясын отразитчисны великѡй русскѡй народлѡн став медбур чертаясыс: сълѡн талантливость, свобода радейтѡм, яснѡй ум, стойкѡй характер да Рѡдина дѡнѡ беззаветнѡй любовь.

Пушкинлѡн творчествоыс вына сы вѡсна, мый сѡйѡ активнѡя вермасис крепостническо-самодержавнѡй стройлы паныд, ненавидитѡс рабство да произвол, бездушнѡй эгоизм дворянско-крепостнической обществолысь, сѡтшѡм жѡ гневнѡй лѡглунѡн видзѡдѡс сѡйѡ Западнѡй Европаын да Америкаын устано-витчѡм капиталистической строй вылѡ, но такѡд тшѡтш Пушкинлѡн, кызди великѡй гуманист-просветительлѡн, пыр ѡйис некор куслытѡм надея, мый будущѡй поколе-ниеяс лѡбны шудаѡсь, свободнѡй-ѡсь. Сѡйѡ ненавидитѡс феодально-крепостнической строй Россияысь, но такѡд тшѡтш сѡйѡ пѡся радейтѡс ассьыс отчизна да ассьыс народ.

Пушкин, кызди писатель, вѡсьтѡс дзык выль страница русскѡй ли-тература историяын. Сѡйѡ пуктѡс по-дуд и утвердитѡс русскѡй ли-тератураын реалистической метод, пы-дысянь да правдивѡя действитель-ность отражайтѡмѡн, и вѡсьтѡс водзѡ вылѡ туй русскѡй реали-стической литературалы. Пушкин соз-дайтѡс выль русскѡй литература, кодѡ Пушкин кадянь не сѡмын сувтѡс западноевропейскѡй ли-тературакѡд ѡти уровеньѡдз, но тѡд-чѡмѡнъя и уна боксянь панийс сѡйѡс. Западноевропейскѡй писа-тель-реалистъясысь ѣна водзджык Пушкин гижис „Евгений Онегин“, кодѡ 19-ѡд нѡмын мирѡвѡй ли-тератураын вѡлѡ медводдза и медтѡд-чана подлиннѡ реалистической произведениенѡ. Пушкинлѡн ли-тературнѡй творчество зѡв разносто-роннѡй: сѡйѡ, реалистической ме-тодѡн мастерскѡя пѡльзуйтѡмѡн, корсис выльсикас туйяс поэзияын, драматургияын и прозаын и сетѡс русскѡй и мирѡвѡй литератураын сѡтшѡм замечательнѡй произведе-ниеяс, кызди „Евгений Онегин“, „Медный всадник“, „Полтава“, „Дубровский“, „Капитанская доч-ка“, „Повести Белкина“, „Борис Годунов“, „Моцарт и Сальери“, „Скупой рыцарь“ и с. в.

Пушкин аслас гениальнѡй тво-рениеясѡн лѡптѡс русскѡй ли-тература мирѡвѡй литература передѡ-вѡй уровеньѡдз и такѡд тшѡтш утвердитѡс русскѡй литература дѡнѡ любовь да уважение русскѡй поч-ва вылын. Та йылысь зѡв веськыда гижлѡс Н. Г. Чернышевский: „Сы пыр паськалѡс литературнѡй обра-зование уна дас тысяча йѡз вылѡ сѡк, кор сыѡдз литературнѡй инте-

ресьясён овлісны зэв этшаён. Пушкин первой кыпёдїс литературабс национальнõй делõ достоинство-одз“.

Такõд тшõтш Пушкин пуктїс подув русскõй литературнõй кывлы, кодї сьõдз вõлі ёна торьялõма народысь и эз вõв доступнõй паськыд народнõй массалы. Пушкинõн создайтõм художественно-поэтическõй кывкõд тшõтш пырысны русскõй литературабс народнõй сёрниысь босьтõм выль кывьяс да выль терминьяс да озырмõдїсны русскõй литературнõй кыв.

Пушкин вõлі подлиннõ народнõй поэтõн. Ассыс гениальнõй произведениеяс гижигõн сїё видзõдїс русскõй действительность вылõ став русскõй народ синмõн и тõждысис паськыд народнõй масса шуд вõсна. Та боксянь Пушкинõн ас йывсыс сетõм татшõм характеристика зэв правдывõй:

И неподкупный голос мой  
Был эхо русского народа.

\* \* \*

Торья нин ыджыд культурно-историческõй значениеыс А. С. Пушкинõн СССР-са народьяслõн литература развивайтõмын. Пушкин бõрса уна выдающõйся русскõй писательяс велõдчисны творческõй мастерствоб Пушкинõн гениальнõй произведениеяс вылын. Сэтшõм гырысь писательяс, кызди Н. В. Гоголь, И. С. Тургенев, И. А. Гончаров, Л. Н. Толстой асланыс литературно-творческõй уджын Пушкинõс веськыда лыддõбны асланыс наставникõн.

Торья нин ыджыд Пушкин творчестволõн значениеыс СССР-са братскõй народьяс литератураын национальнõй литературнõй кадрьяс воспитайтõмын. Сõветскõй Союзса братскõй республикаясин унджык тõдчана поэтьяс, прозаикьяс, драматургьяс асланыс биографическõй даннõйясын пасйõны, мый налõн творческõй уджын медводдза учительлõн вõлі великõй русскõй писатель А. С. Пушкин. Та серти эз прõста шулы великõй пролетар-

скõй писатель А. М. Горький татшõм мудрõй кывьяс: „Пушкин миян—став началояслõн начало“.

Том сõветскõй коми литератураын, торья коми писательяс уджын Пушкинõн благотворнõй влияниеыс зэв тõдчана. Коми литературалы подув пуктысь медводдза коми поэт И. А. Куратов, кодї сїдзжõ чужлїс да быдмис жестокõй николаевскõй реакционнõй эпохаб, Пушкин моз жõ ненавидитїс самодержавие, крепостническõй рабство да мракобесие. Сы вõсна Иван Куратовлõн просветительнõй взглядыяс установитчõмын да политическõй лирикаб босьтчõмын Пушкин вõлі медводдза учительлõн. Куратов вылõ вõчисны зэв ыджыд впечатление „Деревня“ да „Чаадаеву“ нима стихотворениеын Пушкинõн вешõй кывьясыс:

Ёрт, эскы: воас сїё лун,  
Кор петас шудлõн югыд кыа,  
Россия пыркнитас кыз ун,  
И самовластье торьяс вылõ  
Сэк гижас миянсыным ним.  
(„Чаадаевлы“.)

Вылын индõм кык стихотворениеяслы вочавидзõмõн, И. А. Куратов гижис 1865 воын ассыс стихотворение „Пемыд“, кõнї сїё Пушкин моз жõ адзбõ Россия вылõ õшйõм самодержавиельсь сап пемыд вой, „невежествольсь позор“, „дикõй барство“, „тошõй рабство“, да помалõ стихотворениесõ Пушкинкõд перекликайтчан концовкабн:

Петас, вокьяс, шондї-й тан!  
Ме нин аддза—рõммõ ылын...  
И енвелтса лысваыс  
Югыштас сэк шондї вылын!

Пушкин, кызди свобода воспевайтысь подлиннõй народнõй поэт, зэв янõя висьталїс аслас кывьясõн, мый сылõн муза служитõ сõмын трудõвõй народнõй массалы:

Свободу лишь учая славить,  
Стихами жертвуя лишь ей,  
Я не рожден царей забавить  
Стыдливой музою моей.

(1818 во.)

Писатель-демократ И. Куратов Пушкинõн благороднõй кывьяс

непосредственный влияние улын  
тӱдчӱдӱс ассыыс, кыдзи поэтлысь,  
гражданской назначение Пушкин-  
код перекликайтчан кывъясӱн:

Менам муза  
Абу вуза:  
Базар выльӱ виршгъясӱс ог ыстӱ,  
Нӱббъсыясӱс виччысыны ог лыстӱ.  
Регыд босъттам ӱнджык тема,  
Мед поэма  
Петкӱддлас ханжаӱс,  
Лӱка паськыд паськӱмаӱс,—  
Паразитӱс, кодӱ йӱбъсы гырысь,  
И код гӱрд йӱз ырысь,—  
И бур йӱбӱсӱ, кодгъяс ӱнӱ  
Олиганъс кынмӱны и тшыггъялӱны,  
И быд шудӱс кулӱм бӱрас виччысыны...  
Менам муза  
Оз ло вуза“.

(1866 во).

Куратовлӱн записьяс серти ты-  
довтчӱ, мый сийӱ лыддӱ Пушкин-  
ӱс „русской литератураын титанӱн“.

Куратов, тыдалӱ, вуджӱдлӱма  
Пушкинлысь уна стихотворение  
коми кыв выльӱ, но переводгъяс пи-  
ысь сохранитчӱма сӱмын квайт  
стихотворение. Пушкинской стихгъ-  
яс перевод дӱнӱ эпиграф пыдди  
Куратовлӱн босътӱма Пушкинлысь  
кывгъяс, кодгъяс тӱдчӱдӱны великӱй  
писательӱс общерусской да мирӱ-  
вӱй значение боксянь:

Ме йылысь юбр кылас ставнас Русь  
великӱй...  
(„Памятник“.)

Негодуйтан кывгъясӱн И. Кура-  
тов вочавидзлӱс, кыдз сийӱ ачыс  
шулӱс, „паясничайтысь критикгъяс-  
лы“, кодгъяс недостойнӱ донгъялӱс-  
ны великӱй писатель Пушкинлысь  
творчествосӱ. Сийӱ ыджыд ирония-  
ӱн вочавидзӱ Грыцьколы да Ша-  
повлы Пушкинӱс донгъялӱм серти:  
„Мыйла Пушкин эз вӱв сийӱн, код-  
ӱн кӱсйылӱсны критикгъяс! Грыцько  
кӱсйылӱс, медым Пушкин Россия-  
лы вӱлӱс сийӱн, мыйӱн Германиялы  
вӱлӱс Лессинг. Шапов абу дӱвӱлен  
сийӱн, мый Пушкин— Пушкин, а  
а абу Шапов. Вывтӱ жаль, мый  
Пушкин эз вӱв садовникӱн, сэки  
эськӱ русской литература збыль-  
ысь мунӱс водзӱ! Мый вӱчис Пуш-  
кин аслас нӱмӱ, сийӱс мӱд эз вӱч“.

Тӱдчана мӱд коми писатель  
М. Н. Лебедев, кодлӱн творческой

уджыс заводитчӱ 19 нӱм помсянь  
на, гижӱ ас йывьсыс, мый сийӱ са-  
моучка-писатель, гижны босътчис  
передӱвӱй русской писательяс—  
А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов,  
Н. В. Гоголь, Л. Н. Толстой—вли-  
яние улын. Лебедев тадзи пасйӱ  
аслас гижны босътчан кад йылысь:  
„Заводитлӱ гижны поэмаяс Пушкин-  
лы да Лермонтовлы подражайтӱм-  
ӱн, но печатайтӱмӱдз сийӱ кадӱ  
найӱ, дерт, эз волены“. Великӱй  
Октябрьской социалистической ре-  
волюция бӱрын, кор М. Н. Лебе-  
дев дзикӱдз вуджис поэзия выльӱ  
да пондӱс гижны коми кыв вылын,  
сылӱн творчествоын кутис тӱдчы-  
ны Пушкинлӱн ыджыд влияние.  
Лебедев гижӱ стихгъяс пушкинской  
стихосложение формаясӱн. Мукӱд  
произведениеясас, кыдзи оперетка  
„Тун“, Лебедевлӱн ӱна тӱдчӱ Пуш-  
кинской „Руслан и Людмила“ выльӱ  
подражайтӱм, весиг сюжет боксянь-  
ыс. Лебедев сӱдзжӱ вуджӱдӱс коми  
кыв выльӱ Пушкинлысь произведе-  
ниеяс: „Песнь о вещем Олеге“,  
„Конь“, „Скупой рыцарь“, „Сказ-  
ка о мертвой царевне и семи бога-  
тырях“ да мукӱдгъясӱс.

Томджык поколенияс коми пи-  
сательяс сӱдзжӱ босътчисны твор-  
ческой удж дӱнӱ Пушкинлӱн оба-  
ятельнӱй поэзия влияние улын, ве-  
ликӱй поэтлысь стихосложение  
изучайтӱмӱн да сылысь произведе-  
ниеяссӱ коми кыв выльӱ вуджӱдӱм-  
ӱн ассыныс творческой опыт ук-  
реплайтӱмӱн.

Пушкинлӱн творчество лои тӱд-  
са да доступнӱй народнӱй массалы  
сӱмын Великӱй Октябрьской социа-  
листической революция бӱрын, и  
тайӱ кадсяньыс Пушкин лои лю-  
бимӱй поэтӱн сӱветской читатель-  
лы. Пушкин, кыдзи великӱй рус-  
ской народлӱн гениальнӱй поэт,  
дона Сӱветской Союзас быд на-  
родгъяслы. СССР-ын сылысь про-  
изведениеяс издйтӱма 76 кыв вы-  
лын, 45 миллион лыда тиражӱн. Ве-  
ликӱй русской писательлӱн произ-  
ведениеяс лойны СССР-са став на-  
родгъяслӱн достояниеӱн. Торгъя  
изданиеясӱн лӱдзӱма Пушкинлысь  
произведениеяс коми кыв вылын:

„Капитанская дочка“, „Дубровский“, „Повести Белкина“, „Сказка о царе Салтане“, „Сказка о попе и работнике его Балде“, „Сказка о рыбаке и рыбке“, „Избранные стихи“. Пушкинской поэзияысь коми кыв вылӧ вуджӧдӧма 30 кымын стихотворение, поэма да драматической сценаяс. На лыдын вуджӧдӧма: „Скупой рыцарь“, „Песнь о вещем Олеге“, „Кавказ“, „Предчувствие“, „Вакхическая песня“, „Послание в Сибирь“, „Утопленник“, „Братья-разбойники“, „Борис Годунов“, „Памятник“, „Вольность“, „Арион“, „Русалка“, „Узник“, „Чаадаеву“ да мукӧдъяс.

Кӧть Пушкин кулӧмсянь коли кадыс сӧ воысь ёна унджык нин, но сылӧн гениальной произведениеясыс и ӧнія кадын петкӧдчӧны сӧ-

тшӧм жӧ свежӧя да полнокровнӧя. Великой поэтысь поэзия ёна радейтӧны советской йӧз сы вӧсна, мый сылӧн поэзия вӧлі направитӧма самодержавиелы, крепостничества да быдсикас угнетениелы паныд. Такӧд тшӧтш пушкинской поэзияын кылӧ свобода радейтӧм, рӧдина динӧ ыджыд преданность, помтӧм жизнерадостность, морт динӧ уважение, русской народлӧн могучӧй силаб эскӧм, шуда будущность вылӧ надейтчӧм. Пушкинлӧн, став тайӧ кӧсйӧмъясыс да заветъясыс, кодъяс отразитчисны сылӧн произведениеясын, зӧв топыда йитӧны сталинской эпохаса советской йӧзӧс Пушкинкӧд.

Пушкин вӧлі и кольӧ водзӧ кежлӧ став передӧвӧй писателяслы учительлӧн.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Серафим Попов—Александр Пушкинлы (стих) . . . . .	1
2. Иван Вавилин—Человечестволн друг (стих) . . . . .	3
3. Дмитрий Конюхов—Дона Пушкинлы (стих) . . . . .	—
4. Фёдор Щербаков—Миянкбд музаяс и разум (стих) . . . . .	4
5. Владилен Крюков—Свобода сылысылы (стих) . . . . .	—
6. Леонид Палкин—Великбй поэты (стих) . . . . .	—
7. Альберт Ванеев—Ралейтана поэты (стих) . . . . .	5
8. А. С. Пушкин—Памятник (стих) . . . . .	6
Вольность (ода, перевод Ф. Щербаковлн) . . . . .	7
Сибирь (стих, перевод А. Размысловлн) . . . . .	9
Арион (стих, Ф. Щербаковлн) . . . . .	—
Борис Годунов (трагедияыс отрывокъяс, перевод Г. Торлоповлн) . . . . .	10
Русалка (отрывокъяс, перевод Ф. Щербаковлн) . . . . .	22
9. Иван Изъюрлов—Гыа ва вылын (рассказ) . . . . .	32
10. М. Н. Лебедев—Колхозной асыв (стих) . . . . .	44
11. Степан Тимушев—Эжва кузя (стих) . . . . .	—
12. Пантелеймон Образцов—Миян Пушкин (стих) . . . . .	45
Юннатлн сыланкыв . . . . .	—
Классын (стих) . . . . .	46
13. Борис Палкин—Шондй (стих) . . . . .	—
14. А. А. Вежев—А. С. Пушкин—великбй русскбй национальнбй поэт (статья) . . . . .	47
15. П. Г. Доронин—Пушкин да коми литература (статья) . . . . .	60

## СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ, № 6, ИЮНЬ 1949 г. ОРГАН СОЮЗА СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ КОМИ АССР.

Ответственный редактор А. ВЕЖЕВ.  
 Редакция: И. ВАВИЛИН, Д. КОНЮХОВ,  
 Г. ФЁДОРОВ, Н. ШИХАНОВ.

*Заставки и рисунки работы  
художника М. БЕЗНОСОВА.*

Адрес редакции: г. Сыктывкар, ул. Бабушкина, 17.

---

Ц02268. Заказ № 1144. Подписано к печати 20/VI 1949 г. 4 печ. листа.  
Тираж 2000 экз. Цена 3 рубля.

---

Отпечатано в Коми республиканской типографии, г. Сыктывкар, Дом печати.

КАЗЯЛՕՄ ՕՓԵՇԱՏԿԱԿՅ

Տրանի՗ա կոլոնկա	Տրոկա	ՓԵՇԱՏԻՂՕՄԱ	ԿոլՕ ԼՅԴԴՅԻՆԻ
50 Տր. 1-յա կոլոնկա	5-ձԴ ՄՎՅԱՆԻ	ՇՅՅԱՆ ՆՅՄԻՆ	ՇՄՇԴՕՄ ՆՅՄԻՆ
ՕղկաՒլլենիե	11-ձԴ ՄՎՅԱՆԻ	ՏԻՒՒ, Փ. ՇԵՐԵԱԿՕՎԼՅՈՒՆ	ՏԻՒՒ, թԵՐԵՒՕԴ Փ. ՇԵՐԵԱԿՕՎԼՅՈՒՆ

Долыс 3 шайт